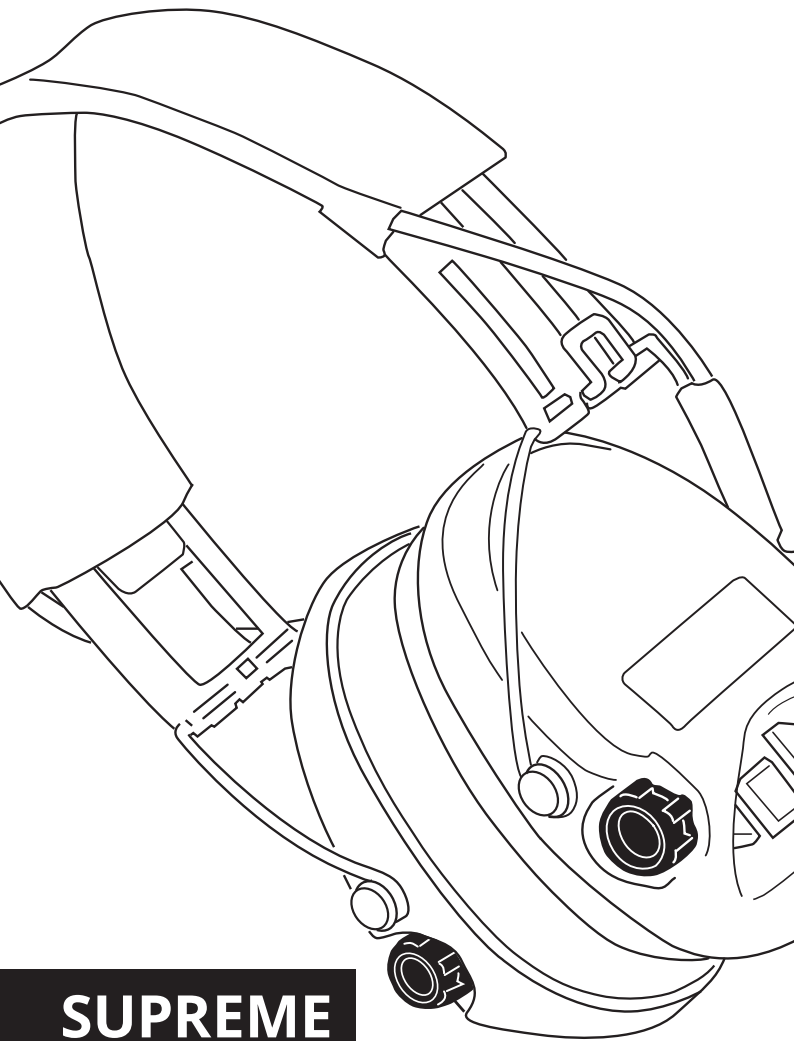
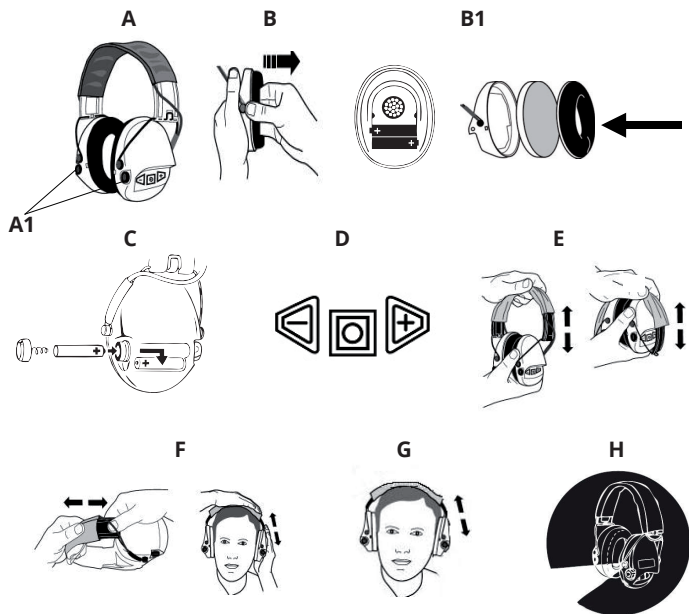




**SUPREME**





75300



75301



75302



75302-X



75302-X LED



76302



76302-X

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| <b>SE</b> .....        | <b>6</b>  |
| <b>NO</b> .....        | <b>11</b> |
| <b>FI</b> .....        | <b>16</b> |
| <b>DK</b> .....        | <b>21</b> |
| <b>GB US CAN</b> ..... | <b>26</b> |
| <b>DE</b> .....        | <b>32</b> |
| <b>FR</b> .....        | <b>37</b> |
| <b>ES</b> .....        | <b>42</b> |
| <b>IT</b> .....        | <b>47</b> |
| <b>NL</b> .....        | <b>52</b> |
| <b>PT</b> .....        | <b>57</b> |
| <b>RU</b> .....        | <b>62</b> |
| <b>UK</b> .....        | <b>67</b> |

Produkten är utvecklad för att skydda mot skadligt ljud. Supreme är ett hörselskydd utrustat med elektronik för återgivning av omgivningsljud. Två utvändigt monterade mikrofoner fångar upp omgivningsljudet (bild. A1). Ljudet återges i stereo av högtalare som är placerade inuti hörselskyddet. För att ej orsaka hörselskador är ljudåtergivningen begränsad till maximalt 82 dB(A). Supreme ingår i en serie produkter utvecklade för att förbättra din arbets- och fritidsmiljö då du vistas i buller. För att du ska bli riktigt nöjd med produkten, är det viktigt att du läser igenom bruksanvisningen noggrant. Om denna produkt inte motsvarar dina förväntningar, lämna omgående tillbaka den till försäljningsstället och du får pengarna tillbaka. **OBS!** Har produkten tagits i regelbundet bruk bortfaller denna möjlighet.

**BASIC LINE:**

|                                    |                                                   |
|------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Supreme Basic Headband:</b>     | <b>75300:</b> Basmodell, hjässbygel.              |
| <b>Supreme Basic AUX Headband:</b> | <b>75301:</b> Basmodell, hjässbygel, audioingång. |

**PRO LINE:**

|                                    |                                                                                |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Supreme Pro Headband:</b>       | <b>75302:</b> Proffsversion, hjässbygel och vattentålig.                       |
| <b>Supreme Pro-X Headband:</b>     | <b>75302-X:</b> Proffsversion, hjässbygel och vattentät.                       |
| <b>Supreme Pro-X LED Headband:</b> | <b>75302-X LED:</b> Proffsversion, hjässbygel, vattentät och med LED-funktion. |
| <b>Supreme Pro Neckband:</b>       | <b>76302:</b> Proffsversion, nackbygel och vattentålig.                        |
| <b>Supreme Pro-X Neckband:</b>     | <b>76302-X:</b> Proffsversion, nackbygel och vattentät.                        |

**OBS!** Alla modeller kommer kanske inte finnas tillgängliga på alla marknader.

**MATERIALSPECIFIKATIONER**

| Tillverkare / Modelltyp                         | Material i hjässstyg                                  | Material i hjässbygeln         | Material i tätningsringarna inkl tot. vikt |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Basic Headband 75300           | Konstläder, 50% bomull, 20% polyester, 30% polyuretan | Rostfritt fjäderstål och plast | PVC-film /TPU-skum 306g                    |
| Sordin / Supreme Basic AUX Headband 75301       | Konstläder, 50% bomull, 20% polyester, 30% polyuretan | Rostfritt fjäderstål och plast | PVC-film /TPU-skum 312g                    |
| Sordin / Supreme Pro Headband 75302             | Läder                                                 | Rostfritt fjäderstål och plast | PVC-film /TPU-skum 341g alt Gel +60g       |
| Sordin / Supreme Pro-X Headband 75302-X         | Läder eller färgat tyg, 50% bomull, 50% nylon         | Rostfritt fjäderstål och plast | PVC-film /TPU-skum 341g alt Gel +60g       |
| Sordin / Supreme Pro-X LED Headband 75302-X LED | Läder eller färgat tyg, 50% bomull, 50% nylon         | Rostfritt fjäderstål och plast | PVC-film /Gel 411g                         |

| Tillverkare / Modelltyp                 | Material i hjässnätet | Material i nackbygeln              | Material i tätningsringarna inkl tot. vikt |
|-----------------------------------------|-----------------------|------------------------------------|--------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Pro Neckband 76302     | Polyetelen            | Rostfritt fjäderstål och polyester | PVC-film /TPU-skum 287g alt Gel +60g       |
| Sordin / Supreme Pro-X Neckband 76302-X | Polyetelen            | Rostfritt fjäderstål och polyester | PVC-film /TPU-skum 287g alt Gel +60g       |

## BRUKSANVISNING

### BASIC LINE: AKTIVERING AV HÖRSELSKYDDET/BATTERIBYTE (bild B)

Produkten skall utrustas med 2 st. alkaliska standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Användning av uppladdningsbara batterier typ NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V ger en reducerad driftstid. Batterihållaren är helt inbyggd i kåpan utan tangenter. Vid batteribyte, följ instruktionen (bild B). Börja med att dra kåpan till sitt ändläge (bild F). Lossa tåtningsringen genom att dra den rakt ut (bild B). Sätt i batterierna i batterihållaren. Kontrollera att batteriernas poler är anslutna till rätt bleck (+) och (-) i produkten (bild B1). Lägg tillbaka ljudabsorbenten och tryck på tåtningsringen. Säkerhetsställ att tåtningsringens utbuktning monteras nedåt. Kontrollera noga att ljudabsorbent och tåtningsring är riktigt monterade så att inte bullerdämpningen försämras. **OBS!** Stäng alltid av produkten innan du byter batterier.

### PRO LINE: AKTIVERING AV HÖRSELSKYDDET/BATTERIBYTE (bild C)

Hörselskyddet skall utrustas med två alkaliska standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Uppladdningsbara batterier typ NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V bör ej användas då detta reducerar drifttiden avsevärt. Batterierna är skyddade mot fukt och smuts genom vår unika batterihållare. Du installerar och byter batterierna enkelt från utsidan genom att följa våra instruktioner (bild C). Skruva av batterilocket. Stoppa i det första batteriet med (-) polen inåt. Skaka kåpan lätt så att batteriet faller på plats inuti kåpan. Stoppa därefter in det andra batteriet med (+) polen inåt. Skruva tillbaka batterilocket. **OBS!** Stäng alltid av produkten innan du byter batterier. Var noga med att placera batteripolerna rätt vid batteribytet och säkerställ att batterilocket är helt åtskruvat.

### FUNKTIONSTANGENTER (bild D)

#### På och av, (O)

De elektroniska funktionerna aktiveras genom ett tryck på tangenten (O). Du stänger av genom att hålla inne samma tangent (O) en sekund.

#### Volymjustering, (+/-)

Omgivningsljudets volym justeras med korta tryck på volymknapparna ned (-) eller upp (+). Volymen startar i det läge den senast stängdes av i. Volymen kan justeras i fyra steg (Basic Line) respektive fem steg (Pro Line). Utsignalen från produktens ljudåtergivningssystem överskrider ej de kända risknivåerna för hörselskada. Ljudet via högtalarna är begränsat till max 82 dB(A) ekvivalent ljudnivå.

#### Batterisparfunktion

För att ge maximal batterilivslängd är denna produkt försedd med en batterisparfunktion. Denna funktion stänger automatiskt av produkten efter 4 timmar om ingen tangent aktiverats under denna tid. Återstart sker via ett tryck på tangenten som är placerad i mitten av tangentbordet (O). Ca 2 minuter innan automatisk avstängning hörs tonstötter som varning att produkten kommer att stängas av. Genom att då trycka på valfri tangent fördröjs avstängningen med ytterligare 4 timmar.

## HJÄSSBYGEL

### Hopfällning av bygeln (bild E)

Dra ut hjässbygeln i maxläge. Tryck sedan på ovensidan av hjässbygeln tills kåpan fälls ihop. Var noga med att tåtningsringarna ligger plant mot varandra och att de inte har några veck. **OBS!** Förvara inte hörselskyddet i denna position.

### Användning och anpassning (bild F)

Kamma tillbaka håret som finns under tåtningsringarna som mycket som är möjligt. Var säker på att tåtningsringarna sluter tät mot huvudet utan konflikt med gasmasker eller glasögonskallar, för att uppnå bästa effekt. Med hjässbygeln över huvudet, placera hörselskyddet så att det fullständigt försluter öronen. Kåporna kan justeras upp och ner på hjässbygeln för att uppnå ett säkert och komfortabelt läge. Denna säkerhetsprodukt är godkänd för storlekarna: **M L**

## NACKBYGEL

### Användning och anpassning (bild G)

Kamma tillbaka håret som finns under tåtningsringarna som mycket som är möjligt. Med nackbygeln bakom huvudet, placera hörselskyddet så att det fullständigt försluter öronen. Var säker på att tåtningsringarna sluter tät mot huvudet utan konflikt med gasmasker eller glasögonskallar, för att uppnå bästa effekt. Justera nätet över huvudet så att kåporna inte ramlar av. **OBS!** Spänn inte nätet för hårt eftersom det kommer att påverka förslutningen av öronen, nätet ska endast hålla hörselskyddet på plats, inte påverka hörselskyddet uppåt. Denna säkerhetsprodukt är godkänd för storlekarna: **S M L**

## FÖLJANDE TILLÄGGSINFORMATION GÄLLER ENDAST SUPREME PRO LINE:

### Förstärkning

På de två högsta volymstegen förstärker versionerna 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 & 76302-X omgivningens ljud.

### Batterivarning

Då det återstår ca 40 timmar av batteriets livslängd hörs en tonstöt i kåpan. Batterivarningen hörs efter 10 sek. i samband med att elektroniken startas upp till dess att batterierna är helt slut.

## FÖLJANDE TILLÄGGSINFORMATION GÄLLER ENDAST VERSIONERNA

### 75301, 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 & 76302-X:

#### Anslutning

Produkten har en ingång, 3,5 mm stereokontakt för anslutning av yttre ljudkälla såsom kommunikationsradio, jaktradio, mobiltelefon, etc. Använd med fördel den vinklade kontakten i kåpan då denna sitter stadigt och är minst i vägen. För korrekt inkoppling av den externa apparaten se bruksanvisningen för denna. Kretsen skall inte belastas med mer än 5 volt för undvikande av permanenta skador.

Signalens nivå då medelvärdet plus en standardavvikelse är 82 dB(A):

75201: 244mVrms

75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302, 76302-X: 225 mVrms.

**OB!** Se tabell 1.1 och 1.2 för mer detaljerad information.

## FÖLJANDE TILLÄGGSINFORMATION GÄLLER ENDAST VERSION 75302-X LED

### LED lampa (bild H)

Ditt hörselskydd är utrustat med en LED lampa. För att aktivera LED lampan tryck på + och - knappen samtidigt, för att stänga av LED lampan tryck på + och - knappen samtidigt. LED lampan stängs av automatiskt efter tre minuter.

### SKÖTSEL

Kåpan utsida och tätningsring kan lätt rengöras med tvål och vatten. Hörselkåpor, i synnerhet tätningsringarna, kan försämrats genom användning och åldrande. De bör därför undersökas regelbundet, bl.a. med tanke på sprickor och läckage. Tätningsringarna är fyllda med skum eller gel och är utbytbara. Slitna och skadade delar byts lätt (bild B). Använd endast hygiensats från tillverkaren, avsedd för elektronik, beställningsnummer 60089-S eller 60092-S. Hygiensats bör bytas 2ggr/år vid normalt användande för att inte ljud-dämpningsförmågan skall försämrats. Tillpassningen av hygienskyddet mot tätningen kan påverka hörselskyddets akustiska prestanda. Denna produkt kan avsevärt skadas av vissa kemikalier. Ytterligare information lämnas av tillverkaren.

Användaren skall försäkra sig om att hörselskydden:

- är inpassade, justerade och underhållna enligt våra instruktioner.
- används hela tiden i bullriga miljöer.
- kondition undersöks regelbundet.

Vid långvarig användning av hörselskyddet kan fukt bildas inuti kåpan. För att undvika långvarigt fuktangrepp på elektronikkomponenterna rekommenderas att regelbundet avlägsna ljudabsorbenten så att kåpan tillåts att torka invändigt, t.ex över natten (bild B). Då tätning och absorber skall avlägsnas var mycket försiktig och rör inte elektronikort eller kablar. Förändringar av kabeldragning kan orsaka störningar hos systemet. Hörselskyddet skall ej utsättas för onormal hantering, t.ex. fall från hög höjd då detta kan skada elektroniken. **Hörselskyddet får ej doppas ned i vatten!**

### FÖRVARING

När hörselskyddet inte används, förvara ej hörselskyddet så att hjäss- eller nackbygeln är utspänd eller att tätningsringarna är hopklämda. Håll kåporna torra och rena och förvara dem i normal rumstemperatur. Låt inte hörselskyddet ligga i direkt solljus. Om produkten skall förvaras under en längre tid, rekommenderas att ni tar ut batterierna ur batterihållaren för att undvika att batterierna skadar produkten. **Om inte ovanstående rekommendationer följs kan hörselskyddens ljud-dämpningsförmåga avsevärt försämrats.**

### BEGRÄNSAD FELSÖKNING/SKÖTSELRÅD

Om elektroniken slutat att fungera kan enkla åtgärder avhjälpa felet. Var vänlig och kontrollera följande:

- Byt ut de gamla batterierna mot nya.
- Kontrollera att batterierna är korrekt insatta i hörselskyddet.
- Kontrollera att batteriblecken har god kontakt med batterierna.
- Kontrollera att batteriblecken inte har ärgat.

Om dessa åtgärder inte hjälper, kontakta inköpsstället.

## VARNING!

- Ljuddämpningen av produkten kommer att bli kraftigt försämrad om du inte följer instruktionerna i den här bruksanvisningen.
- Användaren bör se till att hörselskyddet alltid bärs i bullriga miljöer.
- Risk för hörselskada uppkommer om specificerade gränser inte efterföljs.
- Detta hörselskydd bör inte användas för uppspelning av CD-spelare, radio etc.
- Detta hörselskydd är försedd med elektronisk återgivning av omgivningsljud. Användaren skall kontrollera funktionen innan produkten används. Om distorsion eller annat fel upptäcks, följ instruktionen för byte och underhåll av batterier. Om detta inte hjälper, kontakta auktoriserad återförsäljare.
- Funktionen kan försämras i takt med batteriets utmattningsgrad. Vid normal användning är den beräknade batterilivslängden ca 150 timmar (Basic Line) och 600 timmar (Pro Line).
- Den beräknade A-vägd ljudnivån under kåpan, med hänsyn tagen till dämpvärden (tabell 2 & 3), skall ej överstiga 82 dB(A).
- Tänk på att hörselskydd generellt sett kan utestänga omgivningsljud såsom varningsrop, alarm och andra viktiga signaler. Var därför alltid extra uppmärksam på omgivningen när hörselskydd används.
- De integrerade mikrofonerna för återgivning av omgivningsljud ökar markant säkerheten i det dagliga arbetet. OBS! Möjlighet finns att koppla från medhörningsfunktionen, vilket medför att varningssignaler och varningsrop blir betydligt svårare att uppfatta. För att minimera risken för olyckor rekommenderar vi därför att medhörningsfunktionen är inkopplad i möjligaste mån.
- Utsignalen från medhörningsfunktionen i kretskortet kan överstiga den verkliga yttre ljudnivån.
- Utsignalen från den elektriska ljudkretsen i detta hörselskydd kan överstiga de dagliga gränsvärdena.
- Vid användning i regn, eller andra våta förhållanden, kan medhörningsfunktionen försämras, varför användaren bör vara uppmärksam på försämrad funktion. Om så sker, se till att omedelbart låta hörselskyddets mikrofoner torka (med öppna kåpor i 24 h) tills full funktion åter uppnåts.
- Montering av hygienskydd på tätningsskivan kan påverka hörselkåpans akustiska egenskaper.
- Symbolen  på produkten visar att denna produkt inte skall behandlas som hushållsavfall. Produkten skall istället lämnas över till uppsamlingsställe för elektriska och elektroniska produkter. Genom att säkerställa att denna produkt skrotas korrekt, kommer du att förhindra negativa konsekvenser för miljön och den mänskliga hälsan, vilket annars kan bli fallet genom felaktig avfallshantering av denna produkt. För mer detaljerad information angående återvinning av denna produkt, vänligen kontakta din lokala återvinningsanläggning, det företag som sköter servicen av hushållsavfall eller den butik där du köpte produkten.
- Hörselskyddet är försedd med en säkerhetsrelaterad ljudingång. Användaren bör kontrollera korrekt drift före användning. Om distorsion eller annat fel upptäcks ska användaren hänvisas till tillverkarens råd för underhåll.
- Använd aldrig hörselskyddet längre än 10 år från det tillverkningsdatum som anges på förpackningen.
- Vid transport av produkten ska det skyddas mot kemisk och / eller fysisk skada.

## TESTER OCH GODKÄNNANDE

Produkterna uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven enligt bilaga II och överensstämmer med den kvalitetssäkring av produktionsprocessen, modul D, som anges i bilaga VIII till PPE-förordningen (EU) 2016/425. CE-märkning överensstämmer med EN352-1: 2002, EN352-4: 2001/A1:2005 och EN352-6: 2002. Produkterna är godkända enligt modul B och D av BSI (NB 2797), BSI Group Nederländerna B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederländerna. Alla produkter har också testats och godkänts enligt EMC-direktivet 2014/30 / EU.

## Varning!

Hörselskydd som uppfyller EN 352-1 klassificeras i storleksklasserna medium (M), small (S) och large (L). Hörselskydd av mediumstorlek passar de flesta användare. Small eller large är avsedda att passa användare för vilka mediumstorlek inte är lämplig.



## LJUDDÄMPNING (tabell 2 & 3)

Hörselskyddens ljuddämpningsvärden är uppmätta enl. EN 4869-2:2018 (med elektroniken avstängd) och resultatet framgår av tabellerna 2 & 3. Förklaring:

|             |                              |            |
|-------------|------------------------------|------------|
| 75300       | Supreme Basic Hjässbygel     | (Tabell 2) |
| 75301       | Supreme Basic AUX Hjässbygel | (Tabell 2) |
| 75302       | Supreme Pro Hjässbygel       | (Tabell 2) |
| 75302-X     | Supreme Pro-X Hjässbygel     | (Tabell 2) |
| 75302-X LED | Supreme Pro-X LED Hjässbygel | (Tabell 2) |
| 76302       | Supreme Pro Nackbygel        | (Tabell 3) |
| 76302-X     | Supreme Pro-X Nackbygel      | (Tabell 3) |

### Ljuddämpningsvärden förklaring:

**f** = Frekvenser där bullerdämpning mäts

**M<sub>f</sub>** = Medelvärde

**s<sub>f</sub>** = Standardavvikelse

**APV (M<sub>f</sub>-s<sub>f</sub>)** = Förväntad skyddseffekt

**H** = Högfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med L<sub>c</sub>-L<sub>A</sub> = -2 dB)

**M** = Mellanfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med L<sub>c</sub>-L<sub>A</sub> = +2 dB)

**L** = Lågfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med L<sub>c</sub>-L<sub>A</sub> = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating (värde som subtraheras från den uppmätta C-vägda ljudtrycksnivån, L<sub>C</sub>, för att uppskatta det effektiva A-vägda ljudtrycket inuti örat)

**W** = Hörselskyddets totala vikt i gram, exklusive batterier

### KRITERIENIVÅER (tabell 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line

Karaktäristiska i enlighet med EN 352-4:2001/A1:2005, bilaga A, där volymen var satt till maxnivå. Tabell 4 förklaring:

**H** = Högfrekvent ljudtrycksnivå (L<sub>c</sub>-L<sub>A</sub> = 1,2 dB)

**M** = Medelfrekvent ljudtrycksnivå (L<sub>c</sub>-L<sub>A</sub> = 2 dB)

**L** = Lågfrekvent ljudtrycksnivå (L<sub>c</sub>-L<sub>A</sub> = 6 dB)

Ytterligare information om hörselskydd, såsom förklaring om överensstämmelse, kan fås på [www.sordin.com](http://www.sordin.com) eller från Sordin, Rörläggarvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Sverige.

# NO

## SUPREME LINE PRODUKTEGENSKAPER

Dette produktet er laget for å beskytte mot skadelig støy. Supreme er hørselsvern utstyrt med elektronikk for gjengivelse av omgivelseslyder. To utvendig monterte mikrofoner fanger opp omgivelseslyden (bilde A1). Lyden gjengis i høyttalere som er plassert i hørselsvernet. For å unngå hørselskader er lydgjengivelsen begrenset til maksimalt 82 dB(A). Supreme inngår i en serie produkter som er utviklet for å forbedre ditt arbeidsmiljø og fritid når du oppholder deg i støyfylte omgivelser. For at du skal bli riktig fornøyd med produktet, er det viktig at du leser gjennom hele bruksanvisningen. Hvis dette produktet ikke oppfyller dine forventninger, lever det omgående tilbake til utsalgsstedet, og få pengene tilbake. **OBS!** Hvis produktet har vært i bruk, gjelder ikke denne garantien.

### BASIC LINE:

**Supreme Basic Hodebøyle:** **75300:** Basismodell, hodebøyle.  
**Supreme Basic AUX Hodebøyle:** **75301:** Basismodell, hodebøyle, audioinngang.

### PRO LINE:

**Supreme Pro Hodebøyle:** **75302:** Proffversjon, hodebøyle og vannbeskyttet.  
**Supreme Pro-X Hodebøyle:** **75302-X:** Proffversjon, hodebøyle og vanntett.  
**Supreme Pro-X LED Hodebøyle:** **75302-X LED:** Proffversjon, hodebøyle, vanntett og LED-lysfunksjon.  
**Supreme Pro Nakkebøyle:** **76302:** Proffversjon, nakkebøyle og vannbeskyttet.  
**Supreme Pro-X Nakkebøyle:** **76302-X:** Proffversjon, nakkebøyle og vanntett.

**OBS!** Alle modeller er kanskje ikke tilgjengelige på alle markeder.

## MATERIALSPESIFIKASJONER

| Produsent / Hørselvern type                      | Materiale i hodebøyletrekket                             | Materiale i hodebøylen      | Materiale i tetningsringene inkl. tot.vekt |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Basic Hodebøyle 75300           | Imitert skinn, 50% bomull, 20% polyester, 30% polyuretan | Rustfritt fjærstål og plast | PVC-film /TPU-skum 306g                    |
| Sordin / Supreme Basic AUX Hodebøyle 75301       | Imitert skinn, 50% bomull, 20% polyester, 30% polyuretan | Rustfritt fjærstål og plast | PVC-film /TPU-skum 312g                    |
| Sordin / Supreme Pro Hodebøyle 75302             | Skinn                                                    | Rustfritt fjærstål og plast | PVC-film /TPU-skum 341g alt Gel +60g       |
| Sordin / Supreme Pro-X Hodebøyle 75302-X         | Skinn eller farget tøy, 50% bomull, 50% nylon            | Rustfritt fjærstål og plast | PVC-film /TPU-skum 341g alt Gel +60g       |
| Sordin / Supreme Pro-X LED Hodebøyle 75302-X LED | Skinn eller farget tøy, 50% bomull, 50% nylon            | Rustfritt fjærstål og plast | PVC-film /Gel 411g                         |

| Produsent / Hørselvern type               | Materiale i hodebøylenettet | Materiale i nakkebøylen         | Materiale i tetningsringene inkl. tot.vekt |
|-------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Pro Nakkebøyle 76302     | Polyetelen                  | Rustfritt fjærstål og polyester | PVC-film /TPU-skum 287g alt Gel +60g       |
| Sordin / Supreme Pro-X Nakkebøyle 76302-X | Polyetelen                  | Rustfritt fjærstål og polyester | PVC-film /TPU-skum 287g alt Gel +60g       |

## BRUKSANVISNING

### BASIC LINE: AKTIVERING AV HØRSELVERNET/BATTERIBYTT (bilde B)

Produktet skal utstyres med 2 alkaliske standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Oppladbare batterier av typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V gir redusert driftstid. Batteriholderen er helt innebygd i hørselvernet uten taster. Ved batteribytte følger du instruksjonene nedenfor (bilde B). Begynn med å trekke øreklokken ut til endeposisjonen (bilde F). Fjern tetningsringen ved å trekke den rett ut (bilde B). Sett batteriene i batteriholderen. Kontroller at batterienes pluss- og minuspoler er koblet til riktige koblingspunkter (+) og (-) i produktet (bilde B1). Legg tilbake lydabsorbentene og trykk på tetningsringen. Pass på at tetningsringens utbuktning vender nedover ved montering. Kontroller nøye at lydabsorbent og tetningsring er riktig montert, slik at støydempningen ikke forringes. **OBS!** Slå alltid av produktet før du bytter batterier.

### PRO LINE: AKTIVERING AV HØRSELVERNET / INSTALLASJON OG BYTTE AV BATTERIER (bilde C)

Hørselvernet skal utstyres med to alkaliske standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Oppladbare batterier av typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V bør ikke brukes, da dette reduserer driftstiden betraktelig. Batteriene er beskyttet mot fukt og smuss ved hjelp av vår unike batteriholder. Du installerer og bytter batteriene enkelt fra utsiden ved å følge våre instruksjoner (bilde C). Skru av batterilokket. Stikk inn det første batteriet med (-) polen innover. Rist øreklokken lett slik at batteriet faller på plass inni øreklokken. Stikk deretter inn det andre batteriet med (+) polen innover. Skru på plass batterilokket. **OBS!** Slå alltid av produktet før du bytter batterier. Sørg for at batteripolene er korrekt innsatt og at batterilokket er skrudd stramt til.

### FUNKSJONSTASTER (bilde D)

#### På og av, (O)

De elektroniske funksjonene aktiveres med et trykk på tasten (O). Du slår av ved å holde den samme tasten (O) inne i 1 sekund.

#### Volumjustering, (+/-)

Omgivelseslydens volum justeres med volumknappene ned (-) eller opp (+). Volumet starter i den modusen det var i da det sist ble slått av. Volumet kan justeres i henholdsvis fire (Basic Line) og fem (Pro Line) trinn. Utsignalet fra produktens lydgjengivelsessystemer overskrider ikke de kjente risikonivåene for hørselsskade. Lyden via høyttalerne er begrenset til maks. 82 dB(A) ekvivalent lydnivå.

#### Batterisparefunksjon

For å gi maksimal batterilevetid er denne radioen utstyrt med en batterisparefunksjon. Denne funksjonen slår automatisk av produktet etter 4 timer dersom ingen taster aktiveres i løpet av denne tiden. Gjenstart skjer med et trykk på tasten som er plassert midt på tastaturet (O). Ca. 2 minutter før automatisk avslag høres et tonestøt som varsler at produktet blir slått av. Ved å trykke på en valgfri tast utsettes avslaget med ytterligere 4 timer.

### HODEBØYLE

#### Sammenfelling av hørselvernet (bilde E)

Trekk ut hodebøylen til maksposisjon. Trykk deretter på oversiden av hodebøylen for å felle sammen hørselvernet. Vær nøye med at tetningsringene ligger plant mot hverandre og at de ikke har bretter. **OBS!** Oppbevar ikke hørselvernet i denne posisjonen.

#### Bruk og tilpasning (bilde F)

Skv unna mest mulig av håret som finnes under tetningsringene. Kontroller at tetningsringene slutter tett mot hodet og ikke kommer i konflikt med gassmasker eller brillestenger. Da oppnår du best effekt. Med hodebøylen over hodet plasserer du øreklokkene slik at de omslutter ørene fullstendig. Klokkene kan justeres opp og ned på hodebøylen for å oppnå en sikker og komfortabel posisjon.

Dette sikkerhetskravet er oppfylt for størrelsene: 

### NAKKEBØYLE

#### Bruk og tilpasning (bilde G)

Skv unna mest mulig av håret som finnes under tetningsringene. Med nakkebøylen bak hodet plasserer du øreklokkene slik at de omslutter ørene fullstendig. Kontroller at tetningsringene slutter tett mot hodet og ikke kommer i konflikt med gassmasker eller brillestenger. Da oppnår du best effekt. Juster nettet over hodet slik at øreklokkene ikke ramler av. **OBS!** Spenn ikke nettet for stramt ettersom det kommer til å påvirke tetningsringenes omslutning av ørene. Nettet skal bare holde hørselvernet på plass, ikke trekke det oppover.

Dette sikkerhetskravet er oppfylt for størrelsene: 

## FØLGENDE TILLEGGSINFORMASJON GJELDER KUN SUPREME PRO LINE:

### Forsterkning

På de to høyeste volumtrinnene forsterker Sordin versjon 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 og 76302-X omgivelseslyden.

### Batterivarssel

Når det gjenstår ca. 40 timer av batteriets levetid, høres et tonestøt i klokken. Batterivarselet høres etter 10 sekunder i forbindelse med at elektronikken startes opp, inntil batteriene er helt oppbrukt.

## FØLGENDE TILLEGGSINFORMASJON GJELDER KUN VERSJON

**75301, 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 & 76302-X:**

### Tilkobling

Produktet har en 3,5 mm inngang for tilkobling av en ekstern lydkilde, f.eks.: kommunikasjonsradio, jaktradio, mobiltelefon osv. Bruk helst den vinklede kontakten i hørselsvernet, da denne sitter mest støtt og er minst i veien. For riktig tilkobling av det eksterne apparatet, se bruksanvisningen for dette. For å unngå permanent skade må kretsen ikke utsettes for signaler som er sterkere enn 5 volt. Inngangssignallnivå der middelverdien plus ett standardavvik er lik 82 dB(A):

75201: 244 mVrms

75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302, 76302-X: 225 mVrms.

**OBS!** Se flere detaljer i tabell 1.1 og 1.2.

## FØLGENDE TILLEGGSINFORMASJON GJELDER KUN VERSJON 75302-X LED

### LED-LAMPE (bilde H)

Hørselsvernet er utstyrt med en LED-lampe. Du slår av og på LED-lampen ved å trykke samtidig på knappene + og -. LED-lampen slår seg av automatisk etter tre minutter.

### VEDLIKEHOLD

Klokkens utside og tetningsring kan enkelt rengjøres med såpe og vann. Øreklokker, og spesielt tetningsringene, kan bli i dårligere stand etter hvert som de brukes og blir eldre. De bør derfor undersøkes med jevne mellomrom med tanke på sprekker og lekkasje. Tetningsringene er fylt med skum eller gel, og kan skiftes ut. Slitte og skadde deler byttes enkelt (bilde B). Bruk kun hygienesett fra produsenten, tiltenkt elektronikk, bestillingsnummer 60089-S eller 60092-S. Hygienesettet bør byttes minst to ganger hvert år ved normal bruk for at lyddempningsevnen ikke skal forringes. Montering av hygienedekslar på tetningsringene kan påvirke hørselsvernets akustiske egenskaper. Dette produktet kan bli skadet av enkelte kjemikalier. Du får nærmere opplysninger ved henvendelse til produsenten.

Brukeren skal forsikre seg om at hørselsvernet:

- er tilpasset, justert og vedlikeholdt i henhold til våre instruksjoner
- brukes hele tiden i støyfylte omgivelser
- undersøkes regelmessig for å sikre at det er i god stand

Ved langvarig bruk av hørselsvernet kan det dannes fuktighet i øreklokken. For å unngå langvarig fuktangrep på elektronikkomponentene, anbefales det at man fjerner lydabsorbenten med jevne mellomrom, slik at klokken får tørke innvendig, f.eks. over natten (bilde B). Vær meget forsiktig ved fjerning av tetningsring og absorberent, og ikke berør elektronikkort eller kabler. Endringer av kabeltrekking kan forårsake forstyrrelser i systemet. Hørselsvernet må ikke utsettes for unormal bruk, f.eks. fall fra stor høyde, da dette kan skade elektronikken.

**Hørselsvernet må ikke dyppes ned i vann!**

### OPPBEVARING

Når hørselsvernet ikke er i bruk, skal det ikke oppbevares slik at hode- eller nakkebøylen er utspent eller tetningsringene er klemt sammen. Hold øreklokkene tørre og rene, og oppbevar dem i normal romtemperatur. Ikke la hørselsvernet ligge i direkte sollys. Hvis produktet skal oppbevares i lengre tid, anbefales det at batteriene fjernes fra batteriholderen, for å unngå at batteriene skader produktet. **Hvis ovenstående anbefalinger ikke blir fulgt, kan hørselsvernets lyddempningsevne bli betraktelig dårligere.**

### BEGRENSET FEILSØKING/RÅD OM VEDLIKEHOLD

Hvis elektronikken har sluttet å fungere, kan enkle tiltak rette opp feilen. Vær vennlig og kontroller følgende:

- Bytt ut de gamle batteriene med nye.
- Kontroller at batteriene er satt i hørselsvernet på riktig måte.
- Kontroller at batteriplatene har god kontakt med batteriene.
- Kontroller at batteriplatene ikke har irret.

Hvis disse tiltakene ikke hjelper, kontakter du innkjøpsstedet.

## ADVARSEL!

- Produktets lyddemping vil bli alvorlig forringet hvis du ikke følger instruksjonene i denne bruksanvisningen.
- Brukeren må sørge for at hørselvernet brukes hele tiden i støyende omgivelser.
- Fare for hørselsskader hvis angitte grenser ikke overholdes.
- Dette hørselvernet er ikke ment for bruk med underholdningsenheter.
- Dette hørselvernet er utstyrt med elektronisk gjengivelse av omgivelseslyder. Brukeren skal kontrollere funksjonen før produktet tas i bruk. Hvis det oppdages forvrengning eller andre feil, følges instruksjonene for bytte og vedlikehold av batterier. Hvis dette ikke hjelper, kontaktes autorisert forhandler.
- Funksjonen kan bli dårligere i takt med batteriets utladning. Ved normal bruk er beregnet batterilevetid ca. 150 timer (Basic Line) og 600 timer (Pro Line).
- Det beregnede A-veide lydnivået under klokken, når man tar hensyn til dempningsverdiene (tabell, 2 & 3), skal ikke overstige 82 dB(A).
- Husk at hørselsvern generelt kan stenge ute omgivelseslyder som varselsrop, alarmer og andre viktige signaler. Vær derfor alltid ekstra oppmerksom på omgivelsene når hørselsvern benyttes.
- De innebygde mikrofonene for gjengivelse av omgivelseslyder øker markant sikkerheten i det daglige arbeidet. **OBST!** Det er mulig å koble ut medhørsfunksjonen, noe som medfører at varsel signaler og varselsrop blir betydelig vanskeligere å oppfatte. For å minimere risikoen for ulykker, anbefaler vi derfor at medhørsfunksjonen er tilkoblet så sant det er mulig.
- Utsignalet fra medhørsfunksjonen i kretskortet kan overstige det virkelige ytre lydnivået.
- Utsignalet fra den elektriske lydkretsen i dette hørselvernet kan overstige den daglige grensen for lydnivået.
- Ved bruk i regn eller under andre våte forhold kan medhørsfunksjonen bli dårligere, og brukeren bør være oppmerksom på nedsatt funksjonalitet. Hvis dette skjer, skal hørselsvernets mikrofoner umiddelbart få tørke (med åpne klokke i 24 timer) til full funksjonalitet er opprettet igjen.
- Montering av hygienedekslar på tetningsringene kan påvirke hørselsvernets akustiske egenskaper.
- Symbolet  på produktet viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Produktet må i stedet leveres til et oppsamlingssted for elektrisk og elektronisk utstyr. Gjennom å sikre korrekt avhending av produktet bidrar du til å hindre mulige negative konsekvenser for miljøet og den menneskelige helse, noe som ellers kan bli tilfellet gjennom feil avfallshåndtering av dette produktet. For mer detaljert informasjon om gjenvinning av dette produktet, vennligst kontakt lokale myndigheter, den lokale avfallsstasjonen eller butikken der du kjøpte produktet.
- Hørselsvernet er utstyrt med sikkerhetsrelatert lyddinngang. Brukeren bør kontrollere korrekt funksjon før bruk. Hvis det oppdages forvrengning eller feil, må brukeren følge produsentens anbefalinger for vedlikehold.
- Bruk aldri hørselvernet i mer enn 10 år fra produksjonsdatoen som er angitt på pakken.
- Sørg for at produktet er beskyttet mot kjemisk og/eller fysisk skade under transport.

## TESTER OG GODKJENNING

Produktet oppfyller de grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i bilag II og samsvarer med kvalitetssikring av produksjonsprosessen, modul D, bilag VIII i PVU-forordning (EU) 2016/425. CE-merkingen er i samsvar med EN352-1:2002, EN352-4:2001/A12005 og EN352-6:2002. Produktene er godkjent ifølge modul B og D av BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederland. Alle produkter er også testet og godkjent i henhold til EMC-direktivet 2014/30/EU.

## ADVARSEL!

Hørselsvern i samsvar med EN 352-1 finnes i 'medium størrelse', 'liten størrelse' og 'stor størrelse'. Hørselsvern i 'medium størrelse' passer de fleste brukere. 'Liten størrelse' og 'stor størrelse' er laget for å passe brukere som ikke kan bruke 'medium størrelse'.

## LYDDEMPING (tabell 2 & 3)

Hørselsvernets lyddempningsverdier er målt i henhold til EN 4869-2:2018 (med elektronikken slått av) og resultatet fremgår av tabell 2 & 3. Forklaring:

|             |                             |            |
|-------------|-----------------------------|------------|
| 75300       | Supreme Basic Hodebøyle     | (Tabell 2) |
| 75301       | Supreme Basic AUX Hodebøyle | (Tabell 2) |
| 75302       | Supreme Pro Hodebøyle       | (Tabell 2) |
| 75302-X     | Supreme Pro-X Hodebøyle     | (Tabell 2) |
| 75302-X LED | Supreme Pro-X LED Hodebøyle | (Tabell 2) |
| 76302       | Supreme Pro Nakkebøyle      | (Tabell 3) |
| 76302-X     | Supreme Pro-X Nakkebøyle    | (Tabell 3) |

### Lyddempningsverdier forklaring:

**f** = Frekvenser der lyddempning måles.

**M<sub>f</sub>** = Middelverdi

**s<sub>f</sub>** = Standardavvik

**APV (M<sub>f</sub>-s<sub>f</sub>)** = forventet dempningsseffekt

**H** = Høyfrekvent dempningsverdi (forventet støydemping av lyd med L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = -2 dB)

**M** = Mellomfrekvent dempningsverdi (forventet støydemping av lyd med L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +2 dB)

**L** = Lavfrekvent dempningsverdi (forventet støydemping av lyd med L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating (verdi som subtraheres fra det målte C-veide lydtryknivået, L<sub>C</sub>, for å finne det effektive A-veide lydtryknivået inne i øret)

**W** = Hørselsvernets totalvekt i gram, eksklusiv batterier

### KRITERIENIVÅER (tabell 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line

Karakteristiske verdier i henhold til EN 352-4:2001/A1:2005, bilag A, med volumet satt til maksimalt nivå.

Tabell 4 forklaring:

**H** = Høyfrekvent lydtryknivå (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 1,2 dB)

**M** = Mellomfrekvent lydtryknivå (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 2 dB)

**L** = Lavfrekvent lydtryknivå (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 6 dB)

Ytterligere informasjon om hørselsvern, blant annet samsvarserklæring, kan fås på [www.sordin.com](http://www.sordin.com) eller fra Sordin AB, Rörläggarvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Sverige.

Tuote on suunniteltu suojaamaan haitalliselta melulta. Supreme on ympäristön äänet toistavalla elektroniikalla varustettu kuulonsuojain. Ympäristön äänet poimitaan kahdella suojaimen ulkopuolelle asennetulla mikrofoniilla (kuva A1). Ääni toistetaan kuulonsuojaimien sisällä olevilla kaiuttimilla. Kuulovaurioiden estämiseksi äänentoistotaso on rajoitettu maksimiarvoon 82 dB(A). Supreme sisältyy tuotesarjaan, joka on kehitetty parantamaan työympäristöäsi ja myös vapaa-aikaasi, kun olet melussa. Jotta saisit tuotteesta täyden hyödyn, on tärkeää, että luet koko tämän käyttöohjeen ennen sen käyttöönottoa. Jos tämä tuote ei vastaa odotuksianne, saatte rahanne toimittamalla sen välittömästi takaisin ostopaikkaan. **HUOM!** Jos tuote on otettu käyttöön, sitä ei voi enää palauttaa.

**BASIC LINE:**

**Supreme Basic Päälakisanka:** 75300: Perusmalli, päälakisanka.

**Supreme Basic AUX Päälakisanka:** 75301: Perusmalli, päälakisanka, audiotulo.

**PRO LINE:**

**Supreme Pro Päälakisanka:** 75302: Ammattimalli, päälakisanka, vedeltä suojattu.

**Supreme Pro-X Päälakisanka:** 75302-X: Ammattimalli, päälakisanka ja vedenpitävä.

**Supreme Pro-X LED Päälakisanka:** 75302-X LED: Ammattimalli, päälakisanka, vedenpitävä, led-valoilla.

**Supreme Pro Niskasanka:** 76302: Ammattimalli, niskasanka, vedeltä suojattu.

**Supreme Pro-X Niskasanka:** 76302-X: Ammattimalli, niskasanka ja vedenpitävä.

**HUOM!** Kaikkia malleja ei ehkä ole saatavilla kaikilla markkinoilla.

**MATERIAALITIEDOT**

| Valmistaja/kuulonsuojain tyyppi                     | Päälakisangan materiaali                                   | Päälakisangan materiaali        | Pehmustemateriaali kokonaispaino huomioiden |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Basic Päälakisanka 75300           | Keinonahka, 50% puuvilla, 20% polyesteri, 30% polyuretaani | Ruostumaton jousiteräs ja muovi | PVC-kalvo /TPU-vaahto 306g                  |
| Sordin / Supreme Basic AUX Päälakisanka 75301       | Keinonahka, 50% puuvilla, 20% polyesteri, 30% polyuretaani | Ruostumaton jousiteräs ja muovi | PVC-kalvo /TPU-vaahto 312g                  |
| Sordin / Supreme Pro Päälakisanka 75302             | Nahka                                                      | Ruostumaton jousiteräs ja muovi | PVC-kalvo /TPU-vaahto 341g alt Gel +60g     |
| Sordin / Supreme Pro-X Päälakisanka 75302-X         | Nahka tai värjätty kangas, 50% puuvilla, 50% nailon        | Ruostumaton jousiteräs ja muovi | PVC-kalvo /TPU-vaahto 341g alt Gel +60g     |
| Sordin / Supreme Pro-X LED Päälakisanka 75302-X LED | Nahka tai värjätty kangas, 50% puuvilla, 50% nailon        | Ruostumaton jousiteräs ja muovi | PVC-kalvo /Gel 411g                         |

| Valmistaja/kuulonsuojain tyyppi           | Päälakisangan materiaali | Niskasangan materiaali               | Pehmustemateriaali kokonaispaino huomioiden |
|-------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Pro Niskasanka 76302     | Polyeteeni               | Ruostumaton jousiteräs ja polyesteri | PVC-kalvo /TPU-vaahto 287g alt Gel +60g     |
| Sordin / Supreme Pro-X Niskasanka 76302-X | Polyeteeni               | Ruostumaton jousiteräs ja polyesteri | PVC-kalvo /TPU-vaahto 287g alt Gel +60g     |

## KÄYTTÖOHJE

### BASIC LINE: KUULONSUOJAIMEN AKTIVOINTI/PARISTON VAIHTO (kuva B)

Tuote on varustettava kahdella vakiomallisella alkaliparistolla 1,5 V AAA/LR03. Ladattavat NiMH 1,2 V tai NiCd 1,2 V paristot lyhentävät käyttöaikaa. Paristokotelo on kokonaan sisäänrakennettu kuulonsuojaimeseen, jossa ei ole näppäimiä. Noudata paristojen vaihdossa alla annettuja ohjeita (kuva B). Aloita vetämällä kupu ääriasentonsa (kuva F). Irrota tiivisterengas vetämällä se suoraan ulos (kuva B). Aseta paristot paristokoteloon. Tarkasta, että paristojen navat (+) ja (-) ovat oikeinpäin (kuva B1). Aseta vaimennustyyntä takaisin paikalleen ja paina tiivisterengas kiinni. Varmista, että tiivisterengaan kupera puoli alaspäin. Tarkasta huolellisesti, että vaimennustyyntä ja tiivisterengas on asennettu oikein niin, ettei melunvaimennus heikkene.

**HUOM!** Katkaise tuotteen virta aina ennen paristojen vaihtoa.

### PRO LINE: KUULONSUOJAIMEN AKTIVOINTI/PARISTON VAIHTO (kuva C)

Kuulonsuojain on varustettava kahdella vakiomallisella alkaliparistolla 1,5 V AAA/LR03. Ladattavia paristoja NiMH 1,2 V tai NiCd 1,2 V ei saa käyttää, sillä ne lyhentävät huomattavasti käyttöaikaa. Paristot on suojattu kosteudelta ja lialta ainutlaatuisella paristokotelollamme. Paristot on helppo asentaa ja vaihtaa ulkopuolelta noudattamalla ohjeitamme (kuva C). Kierrä paristokotelon kansi irti. Aseta ensimmäinen paristo (-)napa käännettynä sisäänpäin. Ravista kupua kevyesti niin, että paristo putoaa paikalleen kotelon sisälle. Aseta sen jälkeen toinen paristo (+)napa käännettynä sisäänpäin. Kierrä paristokotelon kansi takaisin paikalleen.

**HUOM!** Katkaise tuotteen virta aina ennen paristojen vaihtoa. Ole huolellinen paristoja vaihtaessasi niin, että paristot tulevat oikeinpäin (+/-) ja varmista, että paristokotelon kansi on huolellisesti suljettu.

### TOIMINTONÄPPÄIMET (kuva D)

#### Päälle ja pois, (O)

Elektroniset toiminnot kytketään päälle painamalla kerran näppäintä (O). Sulkeminen tapahtuu pitämällä samaa näppäintä (O) alhaalla 1 sekunnin ajan.

#### Äänenvoimakkuus, (+/-)

Ympäristöään voimakkuutta säädetään painelemalla lyhyesti äänenvoimakkuuspainiketta (-) tai (+). Kuulonsuojainta käynnistettäessä on viimeksi valittu äänenvoimakkuus voimassa. Äänenvoimakkuussäätö on neljä- (Basic Line) tai viisiportainen (Pro Line). Tuotteen äänentoistojärjestelmän lähtösignaali ei ylitä kuulovaurioiden tunnettuja riskirajoja. Kaiuttimien ääni on rajoitettu maks. 82 dB(A) ekvivalentille äänitasolle.

#### Paristonsäätötoiminto

Pariston käyttöönnä maksimoimiseksi tämä tuote on varustettu paristonsäätötoiminnolla. Se sulkee tuotteen automaattisesti 4 tunnin kuluttua, jos mitään näppäintä ei ole painettu tämän ajan kuluessa. Kuulonsuojain käynnistetään uudelleen painamalla näppäimistön (O) keskelle sijoitettua näppäintä. Noin 2 minuuttia ennen laitteen automaattista sulkemista kuuluu lyhyitä äänimerkkejä varoituksena siitä, että tuote suljetaan. Painamalla tällöin mitä tahansa näppäintä, käyttöä voidaan jatkaa vielä 4 tuntia.

### PÄÄLAKISANKA

#### Kuulonsuojaimen kokoontaittaminen (kuva E)

Vedä päälakisanka maksimiasentoon. Paina sen jälkeen päälakisangan päältä, kunnes kuulonsuojain painuu kokoon. Varmista, että tiivisterenkaat ovat painautuneina toisiaan vasten ja ettei niissä ole taipumia. **HUOM!** Älä säilytä kuulonsuojainta tässä asennossa.

#### Käyttö ja sovitin (kuva F)

Kampaa hiukset taaksepäin tiivisterenkaiden tieltä. Varmista, että tiivisterenkaat ovat tiiviisti päätä vasten ja etteivät hengityssuojaimen kiinnitysnauha tai silmälasien sangat ole niiden tiellä, jotta suojain toimisi mahdollisimman tehokkaasti. Aseta päälakisanka paikalleen ja kuvut mahdollisimman tiiviisti korvien päälle. Kuvut voi säätää korkeussuunnassa turvalliseen ja mukavaan asentoon.

Tämä turvallisuustuote on hyväksytty kokoihin: **■ M L**

### NISKASANKA

#### Käyttö ja sovitin (kuva G)

Kampaa hiukset taaksepäin tiivisterenkaiden tieltä. Aseta niskasanka paikalleen ja kuvut mahdollisimman tiiviisti korvien päälle. Varmista, että tiivisterenkaat ovat tiiviisti päätä vasten ja etteivät hengityssuojaimen kiinnitysnauha tai silmälasien sangat ole niiden tiellä, jotta suojain toimisi mahdollisimman tehokkaasti. Säädä verkko pään päälle niin, etteivät kuvut putoa pois. **HUOM!** Älä kiristä verkkoa liian tiukalle, sillä se vaikuttaa tiivisterenkaiden tiiviyteen korvien ympärillä. Verkon tulee ainoastaan pitää kuulonsuojain paikalleen, ei vetää kuulonsuojainta ylöspäin. Tämä turvallisuustuote on hyväksytty kokoihin: **■ M L**



## SEURAAVAT LISÄTIEDOT KOSKEVAT VAIN SUPREME PRO LINE -KUULONSUOJAINTA

### Vahvistus

Kahdella ylimmällä äänenvoimakkuusportaalla versiot Sordin 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 ja 76302-X vahvistavat ympäristön ääntä.

### Paristovaroitus

Kun pariston eliniästä on jäljellä noin 40 tuntia, kuuluu kuvussa lyhyt äänimerkki. Paristovaroitus kuuluu 10 sekunnin kuluttua elektroniikan käynnistämisestä siihen asti, kunnes paristot ovat täysin tyhjä.

## SEURAAVAT LISÄTIEDOT KOSKEVAT VAIN VERSIOITA

### 75301, 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 & 76302-X:

#### Kytcentä

Tuotteessa on tuloliitäntä, 3,5 mm, ulkoisen äänilähteen, esim. radiopuhelimen, metsästysradion, matkapuhelimen jne. liittämistä varten. kuulonsuojaimessa kannattaa käyttää kulmikasta liitintä, sillä se pysyy tukevimmin kiinni ja häiritsee vähiten. Katso ulkoisen laitteen oikea kytkentä ko. laitteen käyttöohjeesta. Suojapiiri ei saa kuormittaa 5 voltia suuremmalla jännitteellä piirin pysyvän vaurioitumisen välttämiseksi. Tulosignaalin taso, jossa keskiarvo plus yksi vakiopoikkeama on 82 dB(A):

75201: 244 mVrms

75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302, 76302-X: 225 mVrms.

**Huom!** Katso tarkemmat tiedot taulukoista 1.1 ja 1.2.

## SEURAAVAT LISÄTIEDOT KOSKEVAT VAIN VERSIOITA 75302-X LED

### LED-VALO (kuva H)

Kuulonsuojaimesi on varustettu LED-valolla. Sytyttääksesi LED-valon paina painikkeita + ja -yhtä aikaa, sammuttaaksesi LED-valon paina painikkeita + ja -yhtä aikaa. LED-valo sammuu automaattisesti kolmen minuutin kuluttua.

### HOITO

Kuvun ulkopinta ja tiivisterengas on helppo puhdistaa saippualla ja vedellä. Kuulonsuojainkuvut ja etenkin tiivisterenkaat saattavat heiketä käytön ja ikääntymisen myötä. Siksi ne on säännöllisesti tarkastettava mahdollisten halkeamien ja vuotojen varalta. Tiivisterenkaat on täytetty vaahdolla tai geelillä ja ne voidaan vaihtaa. Kuluneet ja vioittuneet osat on helppo vaihtaa (kuva B). Käytä ainoastaan valmistajan toimittamaa, elektroniikalle tarkoitettua hygieniasarjaa, tilausnumero 60089-S tai 60092-S. Hygieniasarja on normaalissa käytössä vaihdettava kaksi kertaa vuodessa, jotta äänenvaimennusteho ei heikkenisi. Hygieniasuojan kiinnittäminen tiivisterenkaaseen voi vaikuttaa kuulonsuojainten akustisiin ominaisuuksiin. Jotkut kemialliset aineet saattavat vaurioittaa tuntuvasti tätä tuotetta. Lisätietoja saa valmistajalta.

Käyttäjän on varmistettava, että:

- kuulonsuojaimet on sovitettu, säädetty ja hoidettu antamiemme ohjeiden mukaisesti
- käytetään meluisassa ympäristössä koko ajan
- kuulonsuojaimien kunto tarkastetaan säännöllisesti.

Kuulonsuojaimien pitkäaikaisessa käytössä kuvun sisään saattaa muodostua kosteutta. Elektroniikka-komponenttien suojaamiseksi pitkäaikaisilta kosteusvaikutuksilta on suositeltavaa irrottaa vaimennustyyppi säännöllisesti esim. yön ajaksi, niin että kupu pääsee kuivumaan myös sisältä (kuva B). Irrota tiivisterengas ja vaimennustyyppi erittäin varovasti äläkä koske elektroniikkakorttiin ja kaapeleihin. Kaapeloinnin muuttaminen voi aiheuttaa häiriöitä järjestelmässä. Kuulonsuojainta ei saa käsitellä epänormaali tavalla, esim. pudottaa korkealta, sillä se voi vaurioittaa elektroniikkaa.

**Kuulonsuojaimia ei saa upottaa veteen!**

### SÄILYTYS

Kun kuulonsuojaimia ei käytetä, säilytä suojainta niin, ettei päälaki- tai niskasanka ole jännittyneenä eivätkä tiivisterenkaat yhteenpuristuneina. Pidä kuvut kuivina ja puhtaina ja säilytä ne normaalissa huoneenlämpötilassa. Älä jätä kuulonsuojainta suoraan auringonvaloon. Jos tuotetta on tarkoitus pitää säilytyksessä pidemmän aikaan, on suositeltavaa poistaa paristot kotelosta, etteivät ne vaurioita tuotetta. Jos yllä annettuja suosituksia ei noudateta, kuulonsuojaimien vaimennuskyky saattaa heiketä huomattavasti.

## RAJOITETTU VIANETSINTÄ/HOITO-OHJEITA

Jo elektroniikka lakkaa toimimasta, yksinkertaiset toimenpiteet saattavat korjata vian. Tarkasta seuraavat kohdat:

- Vaihda vanhat paristot uusiin.
- Tarkasta, että paristot on asetettu oikein kuulonsuojaimen.
- Tarkasta, että paristolehdet koskettavat hyvin paristoihin.
- Tarkasta, että paristolehdissä ei ole kuparihometta.

Jos nämä toimenpiteet eivät auta, ota yhteys ostopaikkaan.

## VAROITUS!

- Tuotteen melunvaimennuskyky heikkenee merkittävästi, jos tämän käyttöohjeen ohjeita ei noudateta.
- Käyttäjän on varmistettava, että kuulonsuojaimia käytetään aina meluisissa ympäristöissä.
- Kuulo voi vaurioitua, jos annettuja rajoja ei noudateta.
- Näitä kuulonsuojaimia ei saa käyttää viihdelaitteiden kanssa.
- Nämä kuulonsuojaimet on varustettu ympäristöäänten elektronisella toistolla. Käyttäjän on tarkastettava toiminta ennen tuotteen käyttöä. Jos havaitset säröä tai muun vian, noudata paristojen vaihdosta ja hoidosta annettuja ohjeita. Jos tämä ei auta, ota yhteys valtuutettuun jälleenmyyjään.
- Toiminta voi heiketä paristojen kuluessa. Normaalikäytössä paristojen laskettu käyttöaika on noin 150 tuntia (Basic Line) ja 600 tuntia (Pro Line).
- Laskettu A-painotettu äänitaso kuvun alla, huomioiden alla olevat vaimennusarvot (taulukot 2 ja 3), ei saa olla yli 82 dB(A).
- Muista, että kuulonsuojain saattaa estää ympäristön äänten, esim. varoitushuutojen, hälytysten ja muiden tärkeiden signaalien kuulemisen. Tarkkaile sen vuoksi ympäristöä erityisen tarkasti kuulonsuojaimia käytettäessä.
- Integroidut, ympäristön äänen toistavat mikrofonit parantavat merkittävästi päivittäisen työn turvallisuutta. HUOM! Myötäkuuntelutoiminto voidaan kytkeä pois päältä, jolloin varoitussignaali ja -huudot on huomattavasti vaikeampi kuulla. Onnettomuusvaaran vähentämiseksi suosittelemme sen vuoksi, että myötäkuuntelutoiminto pidetään, jos mahdollista, aina kytkettynä.
- Myötäkuuntelutoiminnon lähtösignaali voi piirilevyllä ylittää todellisen ulkoisen äänitason.
- Kuulonsuojainten sähköisen audiopiirin ulostulo voi ylittää päivittäisen äänenvoimakkuuden tason.
- Sateella tai muissa kosteissa olosuhteissa myötäkuuntelutoiminnon teho saattaa heikentyä, minkä vuoksi käyttäjän on tarkkailtava toiminnan mahdollista heikentymistä. Mikäli näin käy, kuivata kuulonsuojaimen mikrofonit välittömästi (kuvut avattuina 24 h), kunnes ne ovat täysin toimintakuntoisia.
- Hygieniasuojan kiinnittäminen tiivisterenkaaseen voi vaikuttaa kuulonsuojainten akustisiin ominaisuuksiin.
- Tuotteessa oleva symboli  osoittaa, että tätä tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteenä. Tuote on sen sijaan toimitettava sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen. Varmistamalla tuotteen oikean romuttamisen estät haitalliset ympäristö- ja terveysvaikutukset, jotka voisivat olla mahdollisia, jos se hävitettäisiin virheellisesti. Tarkempia tietoja tämän tuotteen kierrättämisestä voit kysyä paikallisesta kierrätyskeskuksesta, jätehuoltoyrityksestä tai tuotteen ostopaikasta.
- Kuulonsuojain on varustettu turvallisella audiotulolla. Käyttäjän tulee tarkistaa oikea toiminta ennen käyttöä. Jos havaitset säröä tai muun vian, noudata huollosta annettuja valmistajan ohjeita.
- Älä koskaan käytä kuulonsuojainta kauemmin kuin 10 vuotta pakkauksessa ilmoitetusta valmistuspäivästä.
- Kun kuljetat tuotetta, varmista, että se ovat suojattu kemiallisilta ja/tai fyysisiltä vaurioilta.

## TESTIT JA HYVÄKSYNTÄ

Tuote vastaa liitteessä II esitetyt olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset ja vastaa tuotantoprosessin laadunvarmistusta, moduuli D, joka on määritely PPE-asetuksen (EU) 2016/425 liitteessä VIII. CE-merkintä on standardin EN352-1: 2002, EN352-4: 2001/A12005 ja EN352-6: 2002 mukainen. Tuotteet on hyväksynyt moduuliin B ja D BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands. Kaikki tuotteet on myös testattu ja hyväksytty EMC-direktiivin 2014/30/EU mukaisesti.

## VAROITUS!

EN 352-1 -standardin mukaiset kuulonsuojaimet ovat kooltaan "medium", "small" tai "large". Medium-koko sopii suurimmalle osalle käyttäjistä. Small- ja large-koko on suunniteltu käyttäjille, joille medium-koko ei sovi.

### ÄÄNENVAIMENNUS (taulukko 2 & 3)

Kuulonsuojaimien äänenvaimennusarvot on mitattu EN 4869-2:2018:n mukaisesti (elektroniikka sammutettuna) ja tulokset käyvät ilmi taulukoista 2 ja 3. Selitys:

|             |                                |              |
|-------------|--------------------------------|--------------|
| 75300       | Supreme Basic Päälakisanka     | (Taulukko 2) |
| 75301       | Supreme Basic AUX Päälakisanka | (Taulukko 2) |
| 75302       | Supreme Pro Päälakisanka       | (Taulukko 2) |
| 75302-X     | Supreme Pro-X Päälakisanka     | (Taulukko 2) |
| 75302-X LED | Supreme Pro-X LED Päälakisanka | (Taulukko 2) |
| 76302       | Supreme Pro Niskasanka         | (Taulukko 3) |
| 76302-X     | Supreme Pro-X Niskasanka       | (Taulukko 3) |

### Äänenvaimennusarvot selitys:

**f** = Taajuudet, joissa melunvaimennus mitataan

**M<sub>f</sub>** = Keskiarvo

**s<sub>f</sub>** = Standardipoikkeama

**APV (M<sub>f</sub>-s<sub>f</sub>)** = Odotettu suojausarvo

**H** = Suuritaajuinen vaimennusarvo (odotettu äänen melunvaimennus  $L_C-L_A = -2$  dB)

**M** = Keskitäajuinen vaimennusarvo (odotettu äänen melunvaimennus  $L_C-L_A = +2$  dB)

**L** = Matalataajuinen vaimennusarvo (odotettu äänen melunvaimennus  $L_C-L_A = +10$  dB)

**SNR** = Single Number Rating (arvo, joka vähennetään mitatusta C-painotetusta äänenpaineen tasosta  $L_C$ , tehollisen A-painotetun korvan sisäisen äänenpaineen arvioimiseksi)

**W** = Kuulonsuojaimen paino grammoina ilman paristoja

### KRITEERITASOT (taulukko 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line

Tyypilliset arvot standardin EN 352-4:2001/A1:2005, liitteen A mukaan äänenvoimakkuuden ollessa maksimissaan. Taulukon 4 selitykset:

**H** = Suurtaajuinen äänenpaineen taso ( $L_C-L_A = 1,2$  dB)

**M** = Keskitäajuinen äänenpaineen taso ( $L_C-L_A = 2$  dB)

**L** = Matalataajuinen äänenpaineen taso ( $L_C-L_A = 6$  dB)

Lisätietoja kuulonsuojaimista kuten vaatimustenmukaisuusvakuutus, on saatavana osoitteesta [www.sordin.com](http://www.sordin.com) tai Sordin AB, Rörläggarvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Sweden.

# DA

## SUPREME LINE PRODUKTEGENSKABER

Produktet er fremstillet med henblik på at beskytte mod skadelig støj. Supreme er et hørevern udstyret med elektronik til gengivelse af omgivende lyd. To eksternt monterede mikrofoner opfanger lyden fra omgivelserne (illustration A1). Lyden gengives i højttalere, som er placeret inde i høreværnet. For at forebygge høreskader er lyd gengivelsen begrænset til højst 82 dB(A). Supreme indgår i en serie produkter udviklet til at forbedre arbejdsmiljøet og fritiden for folk, der færdes i støjende miljøer. For at få fuldt udbytte af produktet er det vigtigt, at hele brugsanvisningen gennemlæses. Lever dette produkt ikke op til dine forventninger, bedes du omgående returnere det dér, hvor du har købt det, og du får beløbet refunderet. **OBS!** Har produktet været brugt, bortfalder denne garanti.

### BASIC LINE:

**Supreme Basic Hovedbøjle:** **75300:** Basismodell, hovedbøjle.  
**Supreme Basic AUX Hovedbøjle:** **75301:** Basismodell, hovedbøjle, audioindgang.

### PRO LINE:

**Supreme Pro Hovedbøjle:** **75302:** Professionel udgave, hovedbøjle og vandtæt.  
**Supreme Pro-X Hovedbøjle:** **75302-X:** Professionel udgave, hovedbøjle og vandtæt.  
**Supreme Pro-X LED Hovedbøjle:** **75302-X LED:** Professionel udgave, hovedbøjle, vandtæt og LED-funktion.  
**Supreme Pro Nakkebøjle:** **76302:** Professionel udgave, nakkebøjle og vandtæt.  
**Supreme Pro-X Nakkebøjle:** **76302-X:** Professionel udgave, nakkebøjle og vandtæt.

**OBS!** Det er ikke givet, at alle modeller findes på alle markeder.

## MATERIALESPECIFIKATIONER

| Producent / Høreværnstype                         | Materiale, hovedbøjlebetræk                           | Materiale, hovedbøjle          | Materiale, tætningsringe inkl. samlet vægt |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Basic Hovedbøjle 75300           | Kunstlæder, 50% bomuld, 20% polyester, 30% polyuretan | Rustfrit fjederstål og plastik | PVC-film /TPU-skum 306g                    |
| Sordin / Supreme Basic AUX Hovedbøjle 75301       | Kunstlæder, 50% bomuld, 20% polyester, 30% polyuretan | Rustfrit fjederstål og plastik | PVC-film /TPU-skum 312g                    |
| Sordin / Supreme Pro Hovedbøjle 75302             | Læder                                                 | Rustfrit fjederstål og plastik | PVC-film /TPU-skum 341g alt Gel +60g       |
| Sordin / Supreme Pro-X Hovedbøjle 75302-X         | Læder eller farvet stof, 50% bomuld, 50% nylon        | Rustfrit fjederstål og plastik | PVC-film /TPU-skum 341g alt Gel +60g       |
| Sordin / Supreme Pro-X LED Hovedbøjle 75302-X LED | Læder eller farvet stof, 50% bomuld, 50% nylon        | Rustfrit fjederstål og plastik | PVC-film /Gel 411g                         |

| Producent / Høreværnstype                 | Materiale, hovedbøjlenet | Materiale, nakkebøjle            | Materiale, tætningsringe inkl. samlet vægt |
|-------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Pro Nakkebøjle 76302     | Polyætylen               | Rustfrit fjederstål og polyester | PVC-film /TPU-skum 287g alt Gel +60g       |
| Sordin / Supreme Pro-X Nakkebøjle 76302-X | Polyætylen               | Rustfrit fjederstål og polyester | PVC-film /TPU-skum 287g alt Gel +60g       |

## BRUGSANVISNING

### BASIC LINE: AKTIVERING AF HØREVÆRNET/BATTERISKIFT (illustration B)

Produktet bruger 2 stk. alkaliske standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Hvis man benytter genopladelige batterier af typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V, vil det give en reduceret driftstid. Batteriholderen er helt indbygget i høreværnet og har ingen taster. Ved batteriskift, følg instruktionen herunder (illustration B). Start med at føre høreværnet til dets slutstilling (illustration F). Løsn tætningsringen ved at trække den lige ud (illustration B). Sæt batterierne i batteriholderen. Kontrollér, at batteriernes poler vender korrekt i forhold til produktets (+) og (-) poler (illustration B1). Sæt lydabsorbenten tilbage, og tryk tætningsringen på plads. Kontrollér, at tætningsringens udbugtning vender nedad. Kontrollér omhyggeligt, at lydabsorbent og tætningsring er korrekt monteret, således at støjdemningen ikke forringes. **OBS!** Sluk altid produktet, før batterierne udskiftes.

### PRO LINE: AKTIVERING AF HØREVÆRNET / ISÆTNING/UDSKIFTNING AF BATTERI (illustration C)

Høreværnet skal forsynes med to alkaliske standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Genopladelige batterier af typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V bør ikke anvendes, da de reducerer produktets driftstid betydeligt. Batterierne er beskyttet mod fugt og snavs takket være vores unikke batteriholder. Du installerer og udskifter let batterierne fra ydersiden ved at følge anvisningerne (illustration C). Batterilåget skrues af. Det første batteri ilægges med minuspolen indad. Ryst høretelefonen let, så batteriet falder på plads inde i høretelefonen. Derefter ilægges det andet batteri med pluspolen indad. Batterilåget skrues på igen. **OBS!** Sluk altid produktet, før batterierne udskiftes. Vær omhyggelig med at anbringe batteripolerne korrekt ved batteriudskiftning, og sørg for, at batteridækslet er skruet stramt til.

### FUNKTIONSTASTER (illustration D)

#### Tændt og slukket, (O)

De elektroniske funktioner aktiveres ved et tryk på tasten (O). Du slukker ved at holde samme tast (O) inde i 1 sekund.

#### Volumenjustering, (+/-)

Den omgivende lyds volumen justeres med korte tryk på volumenknapperne ned (-) eller op (+). Volumen starter i den indstilling, den sidst blev slukket i. Volumen kan justeres i henholdsvis fire (Basic Line) og fem trin (Pro Line). Udgangssignalet fra produktets lydgenvekselsystem overskrider ikke de kendte risikoniveauer for høreskader. Lyden via højttalerne er begrænset til et lydniveau svarende til højst 82 dB(A).

#### Batterisparefunktion

For at give maksimal batterilevetid er dette produkt forsynet med en batterisparefunktion. Denne funktion slukker automatisk for produktet efter 4 timer, hvis der ikke er blevet aktiveret nogen tast i denne periode. Genstart sker via et tryk på den midterste tast på tastaturet (O). Ca. 2 minutter inden automatisk slukning høres et tonesignal som advarsel om, at der vil blive slukket for produktet. Ved at trykke på en vilkårlig tast kan man udskyde slukningen med yderligere 4 timer.

### HOVEDBØJLE

#### Sammenfoldning af høreværnet (illustration E)

Træk hovedbøjlen ud til yderste stilling. Tryk derefter på oversiden af hovedbøjlen, indtil høreværnet foldes sammen. Sørg for, at tætningsringene ligger plant mod hinanden, og at de ikke har nogen folder.

**OBS!** Høreværnet må ikke opbevares i denne stilling.

#### Anvendelse og tilpasning (illustration F)

Stryg håret tilbage, så der er så lidt hår som muligt under tætningsringene. Sørg for, at tætningsringene slutter tæt mod hovedet uden at være i berøring med andet som f.eks. åndedrætsværn eller brillestænger, så bedst mulig effekt opnås. Høreværnet placeres med hovedbøjlen oppe over hovedet, således at værnet omslutter ørerne fuldstændigt. Høreværnet kan justeres opad eller nedad på hovedbøjlen for at opnå en sikker og komfortabel placering. Dette sikkerhedsprodukt er godkendt til følgende størrelser: **M L**

### NAKKEBØJLE

#### Anvendelse og tilpasning (illustration G)

Stryg håret tilbage, så der er så lidt hår som muligt under tætningsringene. Høreværnet placeres med nakkebøjlen bag hovedet, således at værnet omslutter ørerne fuldstændigt. Sørg for, at tætningsringene slutter tæt mod hovedet uden at være i berøring med andet som f.eks. åndedrætsværn eller brillestænger, så bedst mulig effekt opnås. Justér nettet over hovedet, så høreværnet ikke falder af. **OBS!** Stram ikke nettet for meget, da dette vil medføre, at tætningsringene ikke slutter tæt til ørerne. Nettet skal holde høreværnet på plads, ikke trække det opad. Dette sikkerhedsprodukt er godkendt til følgende størrelser: **S M L**

## FØLGENDE TILLÆGSINFORMATION GÆLDER KUN SUPREME PRO LINE:

### Forstærkning

På de to højeste volumentrin forstærker udgaverne 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 og 76302-X den omgivende lyd.

### Batteriadværsel

Når der er ca. 40 timer tilbage af batteriets levetid, høres et tonesignal i høretelefonen. Batteriadværslen høres efter 10 sekunder i forbindelse med opstart af elektronikken, og indtil batterierne er brugt helt op.

## FØLGENDE TILLÆGSINFORMATION GÆLDER KUN UDGAVERNE

### 75301, 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 & 76302-X:

#### Tilslutning

Produktet har én indgang, 3,5 mm, for tilslutning af en ydre lydkilde, f.eks. kommunikationsradio, walkie-talkie, mobiltelefon, mv. kommunikationsradio, walkie-talkie, mobiltelefon, mv. Det er en fordel at benytte den vinklede kontakt i høreværnet, da denne kontakt sidder mest stabilt og er mindst i vejen. Se brugsanvisningen for det eksterne apparat med hensyn til korrekt tilslutning af dette. Kredsen må ikke belastes med signaler på mere end 5 volt for at undgå permanente skader.

Indgangssignalniveau, for hvilket middelværdien plus en standardafvigelse svarer til 82 dB(A):

75201: 244 mVrms

75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302, 76302-X: 225 mVrms.

**OB!** Se venligst tabel 1.1, og 1.2, for mere detaljeret information.

## FØLGENDE TILLÆGSINFORMATION GÆLDER KUN UDGAVERNE 75302-X LED

### LED-LAMPE (LYSDIODELAMPE) (illustration H)

Dit høreværn er udstyret med en LED-lampe. Tryk på + og – knappen samtidig for at aktivere LED-lampen. Tryk på + og – knappen samtidig for at slukke LED-lampen. LED-lampen slukker automatisk efter tre minutter.

### VEDLIGEHOLDELSE

Høretelefonens udvendige side og tætningsringen kan let rengøres med sæbe og vand. Høretelefonerne, i særdeleshed tætningsringene, kan forringes ved brug og med alderen. De skal derfor jævnligt undersøges, bl.a. med tanke på revner og lækager. Tætningsringene er fyldt med skum eller gel og kan udskiftes. Slidte eller beskadigede dele udskiftes let (illustration B). Brug kun hygiejnesæt beregnet til elektronik fra producenten, bestillingsnummer 60089-S eller 60092-S. Hygiejnesæt bør skiftes mindst to gange om året ved normal brug, for at lyddæmpningsevnen ikke skal forringes. Montering af hygiejnebetrækket til tætningsringene kan påvirke høreværnets akustiske egenskaber. Dette produkt kan tage betydelig skade af visse kemikalier. Yderligere information fås hos producenten.

Brugeren skal forvisse sig om, at høreværnet:

- er tilpasset, justeret og vedligeholdt efter vore anvisninger
- anvendes konstant i støjende miljøer
- undersøges jævnligt hvad angår tilstand.

Ved langvarig anvendelse af høreværnet kan der dannes fugt inde i høretelefonen. For at undgå langvarige fugtgreb på de elektroniske komponenter anbefales det at fjerne lydabsorbenten jævnligt, så høretelefonen kan tørre indvendigt, f.eks. natten over (illustration B). Ved fjernelse af tætningsring og absorbent skal der udvises stor forsigtighed, og elektronikkort og ledninger må ikke berøres. Ændringer i ledningsføringen kan forårsage forstyrrelser i systemet. Høreværnet må ikke udsættes for hårdhændet behandling, f.eks. fald fra stor højde, da dette kan beskadige elektronikken. **Høreværnet må ikke dypes i vand.**

### OPBEVARING

Når høreværnet ikke er i brug, må hoved- eller nakkebøjle ikke opbevares, således at bøjlen er udspændt, eller tætningsringene er sammenklemt. Hold høretelefonerne tørre og rene, og opbevar dem ved normal stuetemperatur. Efterlad ikke høreværnet i direkte sollys. Hvis produktet skal opbevares i længere tid, anbefales det at fjerne batterierne fra batteriholderen for at undgå, at batterierne beskadiger produktet. **Hvis ovenstående anbefalinger ikke følges, kan høreværnets lyddæmpningsevne forringes betydeligt.**

### BEGRÆNSET FEJLSØGNING/PLEJERÅD

Hvis elektronikken er holdt op at fungere, kan enkle foranstaltninger evt. afhjælpe fejlen. Kontrollér venligst følgende:

- Udskift de gamle batterier med nye.
- Kontrollér, at batterierne er sat korrekt i høreværnet.
- Kontrollér, at kontaktdelene har god elektrisk kontakt med batterierne.
- Kontrollér, at kontaktdelene ikke er irrede.

Hvis disse foranstaltninger ikke hjælper, kontakt da venligst indkøbsstedet.

## ADVARSEL!

- Produktets støjdæmpningsevne vil blive alvorligt forringet, hvis instruktionerne i denne brugsanvisning ikke følges.
- Brugeren skal sørge for altid at bære høreværnet i støjende miljøer.
- Hvis de specificerede grænser overskrides, kan der opstå risiko for høreskader.
- Høreværnet er ikke beregnet til at blive brugt sammen med underholdningsenheder.
- Dette høreværn er udstyret med elektronisk gengivelse af omgivende lyd. Brugeren skal kontrollere, at produktet virker, inden det tages i brug. Hvis der konstateres forvrængning eller andre fejl, skal anvisningerne for udskiftning og vedligeholdelse af batterier følges. Kontakt venligst en autoriseret forhandler, hvis dette ikke hjælper.
- Funktionen kan forringes i takt med batteriets afladning. Ved normal brug er den beregnede batterilevetid ca. 150 timer (Basic Line) og 600 timer (Pro Line).
- Det beregnede A-vægtede lydniveau i høretelefonen, under hensyntagen til dæmpningsværdien (tabel 2 og 3), må ikke overstige 82 dB(A).
- Husk på, at høreværn generelt set kan lukke omgivende lyde som f.eks. advarselsråb, alarmer og andre vigtige signaler ude. Vær derfor altid ekstra opmærksom på omgivelserne, når der anvendes høreværn.
- De integrerede mikrofoner til gengivelse af omgivende lyd øger markant sikkerheden i det daglige arbejde. **OBS!** Der er mulighed for at frakoble den niveauafhængige funktion, hvilket betyder, at advarsels-signaler og advarselsråb bliver betydeligt vanskeligere at opfatte. For at minimere risikoen for ulykker anbefaler vi derfor, at den niveauafhængige funktion er koblet til hele tiden.
- Udgangssignalet fra den niveauafhængige funktion i printkortet kan overstige det reelle ydre lydniveau.
- Udgangssignalet fra den elektriske lydkreds på dette høreværn kan overstige det daglige begrænsede lydniveau.
- Ved anvendelse i regnvejre eller under andre våde forhold kan den niveauafhængige funktion blive forringet, hvorfor brugeren bør være opmærksom på nedsat funktion. Hvis det sker, skal man omgående lade høreværnets mikrofoner tørre (med åbne høretelefoner i 24 timer), indtil fuld funktion igen er opnået.
- Montering af hygiejnebetækket til tætningsringene kan påvirke høreværnets akustiske egenskaber.
- Symbolet  på produktet viser, at dette produkt ikke må behandles som husholdningsaffald. Det skal i stedet afleveres sammen med elektrisk eller elektronisk affald. Ved at sikre, at dette produkt skrottes korrekt, er du med til at forhindre negative konsekvenser for miljøet og menneskers helbred, hvilket ellers kan blive resultatet, hvis dette produkt behandles forkert affaldsmæssigt. For mere detaljeret information vedrørende genbrug af dette produkt kontakt venligst din lokale genbrugsstation, dit renovationsfirma eller den forretning, hvor du købte produktet.
- Høreværnet er udstyret med en sikkerhedsaudioindgang. Brugeren skal kontrollere, at produktet fungerer korrekt, før brug. Hvis der konstateres forvrængning eller fejl, skal brugeren følge producentens anvisninger vedrørende vedligeholdelse.
- Brug ikke høreværnet i længere end 10 år efter fremstillingsdatoen, som fremgår af emballagen.
- Hvis produktet skal transporteres, skal det sikres, at det er beskyttet mod kemisk og/eller fysisk skade.

## AFPRØVNINGER OG GODKENDELSER

Produktet opfylder de væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav, der er fastlagt i bilag II, og er i overensstemmelse med kvalitetssikring af fremstillingsprocessen (modul D), der er fastlagt i bilag VIII, i henhold til forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler. CE-mærkning i overensstemmelse med EN352-1:2002, EN352-4:2001/A12005 og EN352-6:2002. Produkterne er godkendt til modul B og D af BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holland. Alle produkter er desuden blevet testet og godkendt i henhold til EMC-direktivet 2014/30/EU.

## ADVARSEL!

Høreværn, der er i overensstemmelse med EN 352-1, kommer i størrelsesklasserne M, S eller L. De fleste brugere vil kunne passe høreværn i størrelsesklasse M. Størrelserne S og L er beregnet til brugere, der ikke kan passe størrelse M.

### LYDDÆMPNINGSDATA (tabel 2 og 3)

Hørevernets lyddæmpningsværdier er målt i henhold til EN 4869-2:2018 (med elektronikken slået fra), og resultatet fremgår af tabel 2 og 3. Forklaring:

|             |                              |           |
|-------------|------------------------------|-----------|
| 75300       | Supreme Basic Hovedbøjle     | (Tabel 2) |
| 75301       | Supreme Basic AUX Hovedbøjle | (Tabel 2) |
| 75302       | Supreme Pro Hovedbøjle       | (Tabel 2) |
| 75302-X     | Supreme Pro-X Hovedbøjle     | (Tabel 2) |
| 75302-X LED | Supreme Pro-X LED Hovedbøjle | (Tabel 2) |
| 76302       | Supreme Pro Nakkebøjle       | (Tabel 3) |
| 76302-X     | Supreme Pro-X Nakkebøjle     | (Tabel 3) |

### Lyddæmpningsværdier, forklaring:

**f** = Frekvenser, hvor støjdempling måles

**M<sub>f</sub>** = Middelværdi

**s<sub>f</sub>** = Standardafvigelse

**APV (M<sub>f</sub>-s<sub>f</sub>)** = Forventet beskyttelseseffekt

**H** = Højfrekvent dæmpningsværdi (forventet støjdempling af lyd med L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = -2 dB)

**M** = Mellemfrekvent dæmpningsværdi (forventet støjdempling af lyd med L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +2 dB)

**L** = Lavfrekvent dæmpningsværdi (forventet støjdempling af lyd med L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating (værdi, som trækkes fra det målte C-vægtede lydtryksniveau, LC, for at vurdere det effektive A-vægtede lydtryksniveau inde i øret)

**W** = Hørevernets totale vægt i gram, eksklusive batterier

### KRITERIENIVEAUER (tabel 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line

Typiske værdier i overensstemmelse med EN 352-4:2001/A1:2005, bilag A, med volumen indstillet på maks. Tabel 4, forklaring:

**H** = Højfrekvent lydtryksniveau (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 1,2 dB)

**M** = Middelfrekvent lydtryksniveau (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 2 dB)

**L** = Lavfrekvent lydtryksniveau (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 6 dB)

Yderligere information om hørevernene, såsom overensstemmelseserklæring, kan hentes på [www.sordin.com](http://www.sordin.com) eller hos Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Sverige.



# GB US CAN SUPREME LINE PRODUCT FEATURES

The product is designed to protect against harmful noise. Supreme is a hearing protector equipped with electronics for reproducing ambient sound. Two externally mounted microphones pick up the ambient sound (figure A1). Speakers inside the hearing protector reproduce the sound in stereo. The sound reproduction is limited to a maximum of 82 dB(A) to prevent damage to hearing. Supreme is part of a range of products developed to improve your working environment or leisure whenever you are exposed to noise. To ensure your complete satisfaction with the product it is important that you read the user's instructions carefully. If this product does not meet your expectations, please return it without delay to the point of sale and your money will be refunded. **Note!** This guarantee will be invalidated if the product has been in use.

## BASIC LINE:

|                                    |                                                   |
|------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Supreme Basic Headband:</b>     | <b>75300:</b> Basic model, headband.              |
| <b>Supreme Basic AUX Headband:</b> | <b>75301:</b> Basic model, headband, audio input. |

## PRO LINE:

|                                    |                                                                               |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Supreme Pro Headband:</b>       | <b>75302:</b> Pro version, headband and water protected.                      |
| <b>Supreme Pro-X Headband:</b>     | <b>75302-X:</b> Pro version, headband and waterproof.                         |
| <b>Supreme Pro-X LED Headband:</b> | <b>75302-X LED:</b> Pro version, headband, waterproof and led light function. |
| <b>Supreme Pro Neckband:</b>       | <b>76302:</b> Pro version, neckband and water protected.                      |
| <b>Supreme Pro-X Neckband:</b>     | <b>76302-X:</b> Pro version, neckband and waterproof.                         |

**Note!** All models might not be available on all markets.

## MATERIAL SPECIFICATION

| Manufacturer / Hearing protector type           | Material of the headband cover                               | Material of the headband           | Material of the cushions incl tot. weight |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Basic Headband 75300           | Imitation leather, 50% cotton, 20% polyester, 30% polyuretan | Stainless spring steel and plastic | PVC-foil/TPU foam 306g                    |
| Sordin / Supreme Basic AUX Headband 75301       | Imitation leather, 50% cotton, 20% polyester, 30% polyuretan | Stainless spring steel and plastic | PVC-foil/TPU foam 312g                    |
| Sordin / Supreme Pro Headband 75302             | Leather                                                      | Stainless spring steel and plastic | PVC-foil/TPU foam 341g alt Gel +60g       |
| Sordin / Supreme Pro-X Headband 75302-X         | Leather or coloured fabric, 50% cotton, 50% nylon            | Stainless spring steel and plastic | PVC-foil/TPU foam 341g alt Gel +60g       |
| Sordin / Supreme Pro-X LED Headband 75302-X LED | Leather or coloured fabric, 50% cotton, 50% nylon            | Stainless spring steel and plastic | PVC-foil/Gel 411g                         |

| Manufacturer / Hearing protector type   | Material of the headband net | Material of the the neckband         | Material of the cushions incl tot. weight |
|-----------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Pro Neckband 76302     | Polyethylene                 | Stainless spring steel and polyester | PVC-foil/TPU foam 287g alt Gel +60g       |
| Sordin / Supreme Pro-X Neckband 76302-X | Polyethylene                 | Stainless spring steel and polyester | PVC-foil/TPU foam 287g alt Gel +60g       |

## USER'S INSTRUCTIONS

### BASIC LINE: ACTIVATING THE HEARING PROTECTOR/REPLACING BATTERIES (figure B)

The product must be fitted with 2 standard alkaline batteries 1.5 V AAA/LR03. The use of rechargeable batteries such as NiMH 1.2 V or NiCd 1.2 V will reduce the operating time. The battery compartment is full integrated in the hearing protector and does not have any buttons. To change the batteries, follow the instructions below (figure B). Start by pulling the earmuff down as far as it will go (figure F). Remove the cushion by pulling it straight out (figure B). Insert the batteries in the battery compartment. Make sure that the polarity of the batteries is connected to the correct terminals (+) and (-) in the product (figure B1). Refit the insert and press on the cushion. Make sure that the bulge of the cushion is facing towards the bottom. Carefully check that the inserts and the cushion are correctly fitted so that noise reduction is not impaired. **Note!** Always switch off the product before replacing batteries.

### PRO LINE: ACTIVATING THE HEARING PROTECTOR/BATTERY INSTALLATION/REPLACEMENT (figure C)

The hearing protector requires two standard alkaline 1.5V AAA/LR03 batteries. Rechargeable batteries, for example NiMH 1.2 V or NiCd 1.2 V, should not be used as they may significantly reduce the operating time of the product. The batteries are protected from moisture and dirt by our unique battery compartment. You can easily install and replace batteries by following the instructions (figure C): Unscrew the battery cover. Insert the first battery with the (-) pole facing inwards. Shake the earmuff lightly so that the battery falls into place inside the earmuff. Then insert the second battery with the (+) pole facing inwards. Refit the battery cover. **Note!** Always switch off the product before replacing batteries. Make sure that the batteries polarities are inserted correctly and secure that the battery lid is completely tightened.

### FUNCTION KEYS (figure D)

#### On and off, (O)

Press key (O) to activate the electronic functions. To switch off, hold the same key (O) pressed in for 1 second.

#### Volume adjustment, (+/-)

Short presses on the volume keys adjust volume of the ambient sound, i.e., down (-) or up (+). The volume starts in the mode at which it was switched off. The volume can be adjusted in four steps (Basic Line) or five steps (Pro Line). The output signal from the sound reproduction system of the product will not exceed known risk levels for damage to hearing. Sound via the speakers is limited to maximum 82 dB(A) equivalent sound level.

#### Battery-saving mode

This product is provided with a battery economy function to ensure maximum life of the batteries. The function automatically switches the product off after 4 hours if no key is activated during this period. To restart, push the key located at the middle of the keypad (O). About 2 minutes before automatic switch-off a tone will be heard as a warning that the product will be switched off. Press any key to delay the switch-off by a further 4 hours.

### HEADBAND VERSION

#### Folding the hearing protector (figure E)

Extend the headband as far as it will go. Then press the top of the headband to fold the hearing protectors together. Make sure that the cushions lie flat against each other and that there are no creases in them. **Note!** Do not store the hearing protectors in this positions.

#### Use and fit (figure F)

Brush excess hair back and out from beneath the cushions with your hand as much as possible. Be certain that the cushions seal tightly against the head with no interference from objects such as respirator headbands or spectacle frame, in order to obtain the best performance. With the headband over the head, place the ear cups so as to completely enclose the ears. The ear cups may be adjusted up or down the headband to adjust for a firm, comfortable fit. This safety requirement is satisfied for the sizes: **M L**

### NECKBAND VERSION

#### Use and fit (figure G)

Brush excess hair back and out from beneath the cushions with your hand as much as possible. With the neckband behind the head, place the ear cups so as to completely enclose the ears. Be certain that the cushions seal tightly against the head with no interference from objects such as respirator headbands or spectacle frame, in order to obtain the best performance. Adjust the net over the head so the hearing protector don't fall off. **Note!** Do not pull the net to tight because it will affect the cushions seal, the net shall only hold the hearing protector in place, not pull the hearing protector upwards. This safety requirement is satisfied for the sizes: **S M L**

## **THE FOLLOWING SUPPLEMENTARY INFORMATION APPLIES ONLY TO SUPREME PRO LINE:**

### **Amplification**

At the two highest volume stages Sordin 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 and 76302-X amplifies the ambient sound.

### **Battery warning**

A tone will be heard when about 40 hours battery life remains. The battery warning will be heard after 10 seconds in connection with starting up the electronics.

## **THE FOLLOWING SUPPLEMENTARY INFORMATION APPLIES ONLY TO VERSIONS**

### **75301, 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 & 76302-X:**

#### **Connection**

The product has one input, 3.5 mm, for connecting an external acoustic source, e.g.: communication radio, hunting radio, mobile phone, etc. We recommend that you connect the angled jack plug to the hearing protectors as this gives the most secure connection and is least interfering. Refer to the operating instructions for the external audio equipment to ensure that it is correctly connected. The circuit must not be subjected to a signal greater than 5 volts to prevent permanent damage.

Input signal level level for which the mean plus one standard deviation equals 82 dB(A):

75201: 244mVrms

75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302, 76302-X: 225 mVrms.

**Note!** Please see Table 1.1 and 1.2 for more detailed information.

## **THE FOLLOWING SUPPLEMENTARY INFORMATION APPLIES ONLY TO VERSIONS 75302-X LED**

### **LED LIGHT (figure H)**

Your hearing protector is equipped with a LED light. To activate the LED light press the + and - buttons at the same time, to inactivate the LED light press the + and - buttons at the same time. The LED light automatically shut off after three minutes.

## **MAINTENANCE**

The outside of the muff and the cushion can easily be cleaned with soap and water. Earmuffs and in particular cushions may deteriorate with use and ageing and should be inspected regularly for cracks and leakage. The cushions are filled with foam or gel and are replaceable. Worn or damaged parts are easily replaced (figure B). Use only hygiene kits from the manufacturer, designed for electronics, order number 60089-S or 60092-S. The hygiene kit should be replaced at least twice a year for standard use to ensure that the noise attenuation performances are maintained. The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the hearing protectors. This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.

The user must ensure that the hearing protector:

- fits properly and is adjusted and maintained in compliance with our instructions
- are worn at all the time in noisy environments
- is inspected regularly to ensure good condition.

Moisture may occur inside the hearing protector muffs if used for long periods. To avoid long term effects of moisture on the electronic components it is recommended that the acoustic inserts are regularly removed to allow the muffs to dry, e.g., overnight (figure B). When removing the cushion and insert take great care not to touch the electronics board or cables. Changes in position of cables could cause disturbance in the system. Do not subject the hearing protector to rough handling, which can damage the electronics.

**The hearing protectors must not be immersed in water!**

## **STORAGE**

When the hearing protector is not in use, the headband or neckband should not be extended or the cushions compressed. Keep the muffs dry and clean and keep them in normal room temperature. Do not allow the hearing protector to lie in direct sunlight. If the product is to be stored for a longer period it is recommended that the batteries be removed from the battery holder to prevent damage. **If the above recommendations for the hearing protectors are not adhered, the attenuation values ability could deteriorate considerably.**

## LIMITED TROUBLE SHOOTING/CARE ADVICE

If the electronics cease to function it may be easy to rectify the problem. Please check the following:

- Replace the batteries with new ones.
- Ensure that the batteries are correctly fitted in the hearing protector.
- Ensure that the battery plates make good contact with the batteries.
- Ensure that the battery plates have not become coated with verdigris.

If these measures do not help, consult the point of sale.

## WARNING!

- The noise attenuation of the product will be severely impaired if you do not follow the instructions in this operator's manual.
- The wearer should ensure that the hearing protectors are worn at all times in noisy environments.
- When exceeding the specified limits a risk of hearing impairment exists.
- This hearing protector is not aimed to be used with entertainment devices.
- These hearing protectors reproduce ambient sound electronically. The user must check the function before using the product. If distortion or other fault is detected, follow the instructions for changing and maintenance of the batteries. If this does not help, consult an authorized agent.
- The function can deteriorate in step with discharging of the battery. In normal use, the estimated life of the batteries is about 150 hours (Basic Line) and 600 hours (Pro Line).
- The estimated A-weighted sound level inside the muff, with consideration taken to attenuation values (table 2 & 3), shall not exceed 82 dB(A).
- Remember that hearing protectors generally can block out ambient sound, such as warning shouts, alarms and other important signals. Therefore be extra cautious of your surroundings when wearing hearing protectors.
- The integrated microphones for reproduction of ambient sound increase safety considerably in your daily work. Note! It is possible to disconnect the level dependent function, which means that warning signals and warning shouts will be much more difficult to hear. To minimize the risk of accidents we therefore recommend that the level dependent function is switched on all times.
- The output signal from the level dependent function can exceed the actual external sound level.
- The output of the electrical audio circuit of this hearing protector may exceed the daily limit sound level.
- The level dependent function may deteriorate in rain or moist conditions and the user should therefore be aware of the possible deterioration. If deterioration occurs, immediately allow the microphones in the hearing protector to dry (with open muffs for 24 h) until the function is fully restored.
- The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the hearing protectors.
- The symbol  on the product indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.
- The hearing protector is provided with safety-related audio input. The user should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the user should refer to the manufacturer's advice for maintenance.
- Never use the hearing protector longer than 10 years from the manufacturing date stated on the packaging.
- When transporting the product ensure they are protected from chemical and/or physical damage.

## TESTS AND APPROVAL

The products meets the Essential Health and Safety Requirements as laid out in Annex II and conforms with quality assurance of the production process, module D, laid out in Annex VIII of the PPE-regulation (EU) 2016/425. CE marking are in accordance with EN352-1:2002, EN352-4:2001/A12005 and EN352-6:2002. The products are approved to modules B and D by BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands. All products has also been tested and approved according to the EMC directive 2014/30/EU.

## **WARNING!**

Hearing protectors complying with EN 352-1 are of 'medium size range', 'small size range' or 'large size range'. 'Medium size range' hearing protectors will fit the majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' are designed to fit wearers for whom 'medium size range' hearing protectors are not suitable.

### **ATTENUATION DATA (table 2 & 3)**

The attenuation values of the hearing protectors are tested according to EN 4869-2:2018 (with the electronics switched off) and the results are noted in the table 2 & 3. Explanation:

|             |                            |           |
|-------------|----------------------------|-----------|
| 75300       | Supreme Basic Headband     | (Table 2) |
| 75301       | Supreme Basic AUX Headband | (Table 2) |
| 75302       | Supreme Pro Headband       | (Table 2) |
| 75302-X     | Supreme Pro-X Headband     | (Table 2) |
| 75302-X LED | Supreme Pro-X LED Headband | (Table 2) |
| 76302       | Supreme Pro Neckband       | (Table 3) |
| 76302-X     | Supreme Pro-X Neckband     | (Table 3) |

### **Attenuation value explanation:**

**f** = Frequencies where attenuation value is measured

**M<sub>f</sub>** = Mean value

**s<sub>f</sub>** = Standard deviation

**APV (M<sub>f</sub>-s<sub>f</sub>)** = Assumed Protection Value

**H** = High frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise with  $L_c-L_A = -2$  dB)

**M** = Medium frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise with  $L_c-L_A = +2$  dB)

**L** = Low frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise with  $L_c-L_A = +10$  dB)

**SNR** = Single Number Rating (the value which is subtracted from the measured C-weighted sound pressure level,  $L_c$ , in order to estimate the effective A-weighted sound pressure level inside the ear)

**W** = Gross weight of the hearing protector in gram, not including batteries

### **CRITERION LEVELS (table 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line**

Typical values in accordance with EN 352-4:2001/A1:2005, appendix A, with the volume set to maximum. Table 4 key:

**H** = High frequency sound pressure level ( $L_c-L_A = 1,2$  dB)

**M** = Medium frequency sound pressure level ( $L_c-L_A = 2$  dB)

**L** = Low frequency sound pressure level ( $L_c-L_A = 6$  dB)

Additional information about the hearing protectors, such as Declaration of Conformity, can be found on [www.sordin.com](http://www.sordin.com) or from Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Sweden.

**THE FOLLOWING SUPPLEMENTARY INFORMATION APPLIES TO SUPREME, ONLY IN USA/CAN:**

Tested according to ANSI Specifications, ANSI S3.19-1974

**Information required by E.P.A.:**

The level of noise entering a person's ear, when hearing protection is worn as directed, is closely approximated by the difference between the A-weighted environmental level and the NRR. Example: The environmental noise level at the ear is 92 dB(A). The NRR is 23 decibels (dB). The level of noise entering the ear is approximately equal to 69 dB(A).

**CAUTION:**

For noise environments dominated by frequencies below 500 Hz, the C-weighted environmental noise level should be used. Improper fit of this device will reduce its effectiveness in attenuating noise. Although hearing protections can be recommended for protection against harmful effect of impulse noise, the Noise Reduction Rating (NRR) is based on the attenuation of continuous noise and may not be an accurate indicator of the protection attainable against impulsive noise, such as gunfire.

**ATTENUATION DATA - Supreme Pro****#75302**

| Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500  | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | NRR |
|-------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-----|
| Mean (dB)               | 11,1 | 16,5 | 23,1 | 25,0 | 29,5 | 33,9 | 35,5 | 38,3 | 38,7 | 18  |
| Standard deviation (dB) | 2,6  | 3,0  | 3,2  | 2,8  | 4,1  | 3,1  | 3,6  | 4,0  | 3,2  |     |

|                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Noise Reduction Rating</b>                                                                                                                                  | <b>19</b><br><small>DECIBELS<br/>(WHEN USED AS DIRECTED)</small>                                                                                                     |
| <small>THE RANGE OF NOISE REDUCTION RATINGS FOR EXISTING HEARING PROTECTORS IS APPROXIMATELY 0 TO 35.<br/>(HIGH NUMBERS DENOTE GREATER EFFECTIVENESS.)</small> |                                                                                                                                                                      |
| <small>SORDIN AB - SWEDEN #75302</small>                                                                                                                       |                                                                                                                                                                      |
| <small>For more information, contact your local dealer or go to <a href="http://www.sordin.com">www.sordin.com</a>.</small>                                    | <small>Labels required by US EPA regulation 40 CFR Part 211, Subpart B.</small><br> |

**ATTENUATION DATA - Supreme Pro****#76302**

| Frequency (Hz)          | 125  | 250  | 500 | 1000 | 2000 | 3150 | 4000 | 6300 | 8000 | NRR |
|-------------------------|------|------|-----|------|------|------|------|------|------|-----|
| Mean (dB)               | 14,7 | 17,2 |     | 23,5 | 27,3 | 34,7 | 38,5 | 41,5 | 41,7 | 19  |
| Standard deviation (dB) | 3,7  | 2,1  | 2,9 | 2,5  | 2,6  | 2,8  | 3,7  | 1,6  | 2,5  |     |

|                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Noise Reduction Rating</b>                                                                                                                                  | <b>18</b><br><small>DECIBELS<br/>(WHEN USED AS DIRECTED)</small>                                                                                                       |
| <small>THE RANGE OF NOISE REDUCTION RATINGS FOR EXISTING HEARING PROTECTORS IS APPROXIMATELY 0 TO 35.<br/>(HIGH NUMBERS DENOTE GREATER EFFECTIVENESS.)</small> |                                                                                                                                                                        |
| <small>SORDIN AB - SWEDEN #75302</small>                                                                                                                       |                                                                                                                                                                        |
| <small>For more information, contact your local dealer or go to <a href="http://www.sordin.com">www.sordin.com</a>.</small>                                    | <small>Labels required by US EPA regulation 40 CFR Part 211, Subpart B.</small><br> |

Dieses Produkt dient dem Schutz vor gesundheitsgefährdendem Lärm. Die Gehörschützer Supreme sind mit einer Elektronik zur Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen ausgestattet. Zwei außen angebrachte Mikrophone fangen die Umgebungsgeräusche auf (Bild A1). Das Geräusch wird über Lautsprecher wiedergegeben, die sich im Gehörschützer befinden. Um keine Hörschädigungen auszulösen, ist die Tonwiedergabe auf höchstens 82 dB(A) begrenzt. Supreme Gehörschützer gehören zu einer Produktserie, die zur Verbesserung der Arbeitsbedingungen in lärmbelasteter Umgebung und für laute Freizeitbeschäftigungen entwickelt wurde. Lesen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung gründlich durch, damit Sie das Produkt zu Ihrer vollsten Zufriedenheit nutzen können. Wenn dieses Produkt nicht Ihren Erwartungen entspricht, geben Sie es unverzüglich an die Verkaufsstelle gegen Rückerhalt der Kaufsumme zurück. **Achtung!** Wurde das Produkt bereits in Gebrauch genommen, entfällt diese Möglichkeit.

## BASIC LINE:

- Supreme Basic Kopfbügel:** 75300: Basismodell, Kopfbügel.  
**Supreme Basic AUX Kopfbügel:** 75301: Basismodell, Kopfbügel, Audioeingang.

## PRO LINE:

- Supreme Pro Kopfbügel:** 75302: Profiausführung, Kopfbügel und wassergeschützt.  
**Supreme Pro-X Kopfbügel:** 75302-X: Profiausführung, Kopfbügel und wasserdicht.  
**Supreme Pro-X LED Kopfbügel:** 75302-X LED: Profiausführung, Kopfbügel, wasserdicht und LED-Lichtfunktion.  
**Supreme Pro Nackenbügel:** 76302: Profiausführung, Nackenbügel und wassergeschützt.  
**Supreme Pro-X Nackenbügel:** 76302-X: Profiausführung, Nackenbügel und wasserdicht.

**Achtung!** Alle Modelle sind möglicherweise nicht auf allen Märkten verfügbar.

## MATERIALSPEZIFIKATION

| Hersteller/Gehörschützer Typ                     | Material des Kopfbügelbezugs                              | Material des Kopfbügels              | Material der Dichtungsringe und Gesamtgewicht |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Basic Kopfbügel 75300           | Kunstleder, 50% Baumwolle, 20% Polyester, 30% Polyurethan | Rostfreier Federstahl und Kunststoff | PVC-Folie/TPU-Schaum 306g                     |
| Sordin / Supreme Basic AUX Kopfbügel 75301       | Kunstleder, 50% Baumwolle, 20% Polyester, 30% Polyurethan | Rostfreier Federstahl und Kunststoff | PVC-Folie/TPU-Schaum 312g                     |
| Sordin / Supreme Pro Kopfbügel 75302             | Leder                                                     | Rostfreier Federstahl und Kunststoff | PVC-Folie/TPU-Schaum 341g alt Gel +60g        |
| Sordin / Supreme Pro-X Kopfbügel 75302-X         | Leder oder farbiger Stoff, 50% Baumwolle, 50% Nylon       | Rostfreier Federstahl und Kunststoff | PVC-Folie/TPU-Schaum 341g alt Gel +60g        |
| Sordin / Supreme Pro-X LED Kopfbügel 75302-X LED | Leder oder farbiger Stoff, 50% Baumwolle, 50% Nylon       | Rostfreier Federstahl und Kunststoff | PVC-Folie/Gel 411g                            |

| Hersteller/Gehörschützer Typ               | Material des Kopfbandnetzes | Material des Nackenbügel            | Material der Dichtungsringe und Gesamtgewicht |
|--------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Pro Nackenbügel 76302     | Polyethylen                 | Rostfreier Federstahl und Polyester | PVC-Folie/TPU-Schaum 287g alt Gel +60g        |
| Sordin / Supreme Pro-X Nackenbügel 76302-X | Polyethylen                 | Rostfreier Federstahl und Polyester | PVC-Folie/TPU-Schaum 287g alt Gel +60g        |

## GEBRAUCHSANWEISUNG

### BASIC LINE: AKTIVIERUNG DES GEHÖRSCHÜTZERS UND BATTERIEWECHSEL (Bild B)

Das Produkt wird mit zwei alkalischen Standardbatterien (1,5 V AAA/LR03) betrieben. Die Verwendung wiederaufladbarer Batterien des Typs NiMH (1,2 V) bzw. NiCd (1,2 V) wird nicht empfohlen, da diese eine kürzere Lebensdauer haben. Das Batteriefach ist im Gehörschützer ohne Funktionstasten untergebracht. Folgen Sie bei einem Batteriewechsel den unten genannten Anweisungen (Bild B). Beginnen Sie damit, die Kapsel bis zu ihrer Endstellung herunterzuziehen (Bild F). Den Dichtungsring lösen und gerade herausziehen (Bild B). Batterien in das Batteriefach einlegen. Auf die korrekte Ausrichtung der Batteriepole (+) und (-) achten (Bild B1). Dämmeinlagen wieder einlegen und den Dichtungsring aufdrücken. Unbedingt kontrollieren, ob Dämmeinlage und Dichtungsring nach dem Batteriewechsel wieder richtig angebracht sind, damit die Dämmwirkung weiterhin gewährleistet ist. Der gewölbte Teil des Dichtungsringes muss nach unten zeigen. **Achtung!** Das Produkt vor dem Batteriewechsel immer ausschalten.

### PRO LINE: AKTIVIERUNG DES GEHÖRSCHÜTZERS UND BATTERIEWECHSEL (Bild C)

Der Gehörschützer wird mit zwei alkalischen Standardbatterien vom Typ 1,5 V AAA/LR03 betrieben. Wiederaufladbare Batterien vom Typ NiMH 1,2 V oder NiCd 1,2 V sollten nicht verwendet werden, da sie eine wesentlich kürzere Lebensdauer haben. In unserem einzigartigen Batteriehalter sind die Batterien vor Feuchtigkeit und Schmutz geschützt. Mit Hilfe unserer Anleitung (Bild C) lassen sich die Batterien einfach von außen einlegen und wechseln. Den Batteriedeckel abschrauben. Die erste Batterie mit dem (-)Pol nach innen einlegen. Die Kapsel leicht schütteln, damit die Batterie in die richtige Lage rutscht. Dann die zweite Batterie mit dem (+)Pol nach innen einlegen. Den Batteriedeckel wieder festschrauben. **Achtung!** Das Produkt vor dem Batteriewechsel immer ausschalten. Beim Batteriewechsel darauf achten, dass die Pole korrekt angeschlossen werden und die Batterieabdeckung fest angezogen wird.

### FUNKTIONSTASTEN (Bild D)

#### Ein- und Ausschalten (O)

Die elektronischen Funktionen werden durch das Drücken der Taste (O) aktiviert. Das Ausschalten erfolgt, indem dieselbe Taste (O) eine Sekunde gedrückt gehalten wird.

#### Einstellung der Lautstärke (+/-)

Die Lautstärke der Umgebungsgeräusche wird durch kurzes Drücken der Lautstärketasten Ab (-) und Auf (+) geregelt. Beim Einschalten wird die zuletzt eingestellte Lautstärke wieder angewählt. Die Lautstärke kann in vier (Basic Line) bzw. fünf (Pro Line) Schritten eingestellt werden. Das Ausgangssignal des Tonwiedergabesystems dieses Produkts überschreitet die bekannten Risikoniveaus für Hörschädigungen nicht. Der über die Lautsprecher ausgegebene Schall ist auf höchstens 82 dB(A) des äquivalenten Schallpegels begrenzt.

#### Batterieschonfunktion

Das Produkt ist mit einer Batterieschonfunktion ausgestattet, um eine höchstmögliche Batteriebensdauer zu erzielen. Diese Funktion schaltet das Produkt nach 4 Stunden automatisch ab, wenn in dieser Zeit keine Taste betätigt wurde. Zum Wiedereinschalten ist die Taste (O) in der Mitte des Bedienfelds zu drücken. Etwa zwei Minuten vor dem automatischen Abschalten weist ein Warnsignal darauf hin, dass das Produkt abgeschaltet wird. Durch das Drücken einer beliebigen Taste wird das Abschalten um weitere 4 Stunden verzögert.

### KOPFBÜGEL

#### Zusammenlegen des Gehörschützers (Bild E)

Den Kopfbügel so weit wie möglich auseinanderziehen. Dann auf die Oberseite des Kopfbügels drücken, bis die Gehörschützer zusammenliegen. Darauf achten, dass die Dichtungsringe gerade gegeneinander liegen und keine Falten schlagen. **Achtung!** Den Gehörschützer nicht in dieser Stellung aufbewahren.

#### Anwendung und Anpassung (Bild F)

Unter den Dichtungsringen liegende Haare soweit wie möglich zurückkämmen. Vergewissern Sie sich, dass die Dichtungsringe dicht am Kopf anschließen und nicht von Gasmasken oder Brillenbügeln beeinträchtigt werden, um beste Funktion zu erzielen. Mit dem Kopfbügel über dem Kopf den Gehörschutz so anlegen, dass die Ohren vollständig verschlossen sind. Die Kapseln lassen sich am Kopfbügel nach oben oder unten verschieben, um bequemen Sitz zu gewährleisten. Dieses Sicherheitsprodukt ist zugelassen für die Größen:





## NACKENBÜGEL

### Anwendung und Anpassung (Bild G)

Unter den Dichtungsringen liegende Haare soweit wie möglich zurückschälen. Mit dem Kopfbügel über dem Kopf den Gehörschutz so anlegen, dass die Ohren vollständig verschlossen sind. Vergewissern Sie sich, dass die Dichtungsringe dicht am Kopf anschließen und nicht von Gasmasken oder Brillenbügeln beeinträchtigt werden, um beste Funktion zu erzielen. Das Netz über dem Kopf so einstellen, dass die Kapseln nicht herunterfallen. **Achtung!** Die Netze nicht zu hart spannen, da sie sonst den Einschluss der Ohren beeinträchtigen. Das Netz soll nur den Gehörschutz an Ort und Stelle halten und nicht nach oben schieben.

Dieses Sicherheitsprodukt ist zugelassen für die Größen: 

### FOLGENDE ZUSATZINFORMATIONEN GELTEN AUSSCHLIEßLICH FÜR SUPREME PRO LINE:

#### Verstärkung

Auf den beiden höchsten Lautstärkeniveaus verstärken die Versionen 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 und 76302-X die Umgebungsgeräusche.

#### Batteriewarnung

Bei einer verbleibenden Batteriebensdauer von etwa 40 Stunden ertönt in der Kapsel ein Tonfrequenzsignal. Die Batteriewarnung wird 10 Sekunden nach dem Elektronikstart ausgelöst und hält solange an, bis die Batterien vollständig leer sind.

### FOLGENDE ZUSATZINFORMATIONEN GELTEN AUSSCHLIEßLICH FÜR DIE VERSIONEN

**75301, 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 & 76302-X:**

#### Anschluss

Das Produkt verfügt über einen Eingang (3,5 mm) zum Anschluss einer externen Schallquelle wie z. B. Kommunikationsfunk, Jagdfunk, Mobiltelefon, usw. Verwenden Sie nach Möglichkeit den abgewinkelten Stecker in dem Gehörschützer, da er am stabilsten ist und am wenigsten stört. Angaben zum korrekten Anschluss des externen Audiogeräts entnehmen Sie dessen Gebrauchsanweisung. Der Stromkreis darf nicht mit mehr als 5 Volt belastet werden, um dauerhafte Schäden zu verhindern.

Eingangssignalpegel, bei dem der Mittelwert plus einer Standardabweichung 82 dB(A) entspricht:

75201: 244 mVrms

75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302, 76302-X: 225 mVrms.

**Achtung!** Siehe Tabelle 1.1 und 1.2 für nähere Angaben.

### FOLGENDE ZUSATZINFORMATIONEN GELTEN AUSSCHLIEßLICH FÜR DIE VERSIONEN 75302-X LED

#### LED LEUCHTE (Bild H)

Ihr Gehörschutz ist mit einer LED-Leuchte versehen. Zur Aktivierung der LED-Leuchte die + und – Taste gleichzeitig drücken, um Ausschalten ebenfalls die + und – Taste gleichzeitig drücken. Die LED-Leuchte wird nach drei Minuten automatisch ausgeschaltet.

#### PFLEGE

Die Kapselaußenseite und die Dichtungsringe lassen sich mit Wasser und Seife leicht reinigen. Gehörschützerkapseln und insbesondere Dichtungsringe können sich durch Gebrauch und Alterungsprozesse abnutzen. Sie sollten deshalb regelmäßig auf Risse und Undichtigkeiten untersucht werden. Die mit Schaumstoff oder Gel gefüllten Dichtungsringe sind austauschbar. Verschlossene und beschädigte Teile lassen sich einfach wechseln (Bild B). Verwenden Sie für die Elektronik ausschließlich Hygiene-Sets des Herstellers. Die Bestellnummern lauten: 60089-S oder 60092-S. Das Hygiene-Set muss bei normalem Gebrauch zweimal pro Jahr ausgetauscht werden, damit sich die Schalldämmwirkung nicht verschlechtert. Die Hygieneabdeckungen der Ohrkissen können die akustische Leistungsfähigkeit des Gehörschützers beeinträchtigen. Bestimmte Chemikalien können dieses Produkt erheblich beschädigen. Weitere Informationen dazu erhalten Sie vom Hersteller.

Der Anwender sollte stets überprüfen, dass Gehörschützer:

- unseren Anweisungen entsprechend angepasst, justiert und gepflegt werden
- beim Aufenthalt in lärmbelasteter Umgebung ununterbrochen getragen werden
- regelmäßig auf ihren Zustand überprüft werden.

Bei längerem Gebrauch des Gehörschützers kann sich im Kapselinneren Feuchtigkeit bilden. Die regelmäßige Entfernung der Dämmeinlage wird empfohlen, um eine längere Feuchtigkeitseinwirkung auf die Elektronikkomponenten zu vermeiden. So kann die Kapsel z. B. über Nacht von innen trocknen (Bild B). Beim Entfernen von Dichtungsring und Dämmeinlage vorsichtig vorgehen: Platine und Kabel nicht berühren. Veränderungen der Kabelverlegung können Systemstörungen verursachen. Die Gehörschützelektronik kann durch unsachgemäße Behandlung beschädigt werden: z. B. durch einen Fall aus großer Höhe.

**Den Gehörschützer nicht in Wasser tauchen.**

## AUFBEWAHRUNG

Der Gehörschützer darf nicht mit gespanntem Kopf- oder Nackenbügel oder zusammengepressten Dichtungsringen aufbewahrt werden, wenn er nicht verwendet wird. Die Kapseln sauber und trocken halten und bei normaler Zimmertemperatur aufbewahren. Der Gehörschützer darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden. Wir empfehlen bei längerer Aufbewahrung des Produkts, die Batterien aus dem Batteriehälter zu entfernen, um Produktschäden zu vermeiden. **Werden die oben aufgeführten Empfehlungen nicht befolgt, kann sich die Schalldämmwirkung des Gehörschützers erheblich verschlechtern.**

## EINFACHE FEHLERSUCHE BZW. WARTUNGSEMPFEHLUNGEN

Sollte die Elektronik nicht mehr funktionstüchtig sein, kann der Fehler evtl. durch einfache Maßnahmen behoben werden. Führen Sie dazu folgende Untersuchungen aus:

- Ersetzen Sie die alten Batterien durch neue.
- Kontrollieren Sie, ob die Batterien im Gehörschützer korrekt eingelegt sind.
- Überprüfen Sie, ob die Batteriebleche über guten Kontakt mit den Batterien verfügen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batteriebleche keinen Grünspan

Sind diese Maßnahmen erfolglos, wenden Sie sich an den Händler.

## WARNUNG!

- Die Schalldämmwirkung des Produkts wird massiv beeinträchtigt, wenn die in der Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen nicht befolgt werden.
- Der Träger sollte darauf achten, dass der Gehörschützer in lauten Umgebungen ununterbrochen getragen wird.
- Bei Nichtbeachtung der spezifizierten Grenzwerte besteht Gefahr von bleibenden Gehörschäden.
- Dieser Gehörschützer ist nicht zur Verwendung mit Unterhaltungsgeräten gedacht.
- Dieser Gehörschützer ist mit einem elektronischen Wiedergabesystem für Umgebungsgeräusche ausgestattet. Der Benutzer hat die Funktion vor Gebrauch des Produkts zu überprüfen. Werden Verzerrungen oder andere Fehler festgestellt, müssen die Batteriewechsel- bzw. Batteriewartungsanweisungen befolgt werden. Sind diese Maßnahmen erfolglos, wenden Sie sich an den Händler.
- Die Funktion kann sich bei nachlassender Batterieleistung verschlechtern. Bei normalem Gebrauch beträgt die berechnete Batterielebensdauer etwa 150 (Basic Line) bzw. 600 (Pro Line) Stunden.
- Der berechnete A-bewertete Schallpegel unter der Kapsel darf unter Berücksichtigung der Dämmwerte (Tabelle 2 und 3) 82 dB(A) nicht übersteigen.
- Beachten Sie, dass der Gehörschützer Umgebungsgeräusche wie z. B. Warnrufe, Alarime und andere wichtige Signale dämmen kann. Beobachten Sie bei der Verwendung des Gehörschützers ihre Umgebung deshalb stets besonders aufmerksam.
- Die integrierten Mikrofone zur Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen erhöhen die Sicherheit in der täglichen Arbeit deutlich. Achtung! Es besteht die Möglichkeit, die Mithörfunktion zu unterbrechen. Dadurch können Warnsignale und Warnrufe schlechter aufgefasst werden. Wir empfehlen, die Mithörfunktion weitestgehend eingeschaltet zu lassen, um das Unfallrisiko zu senken.
- Das Ausgangssignal der Mithörfunktion in der Platine kann den tatsächlichen äußeren Schallpegel übersteigen.
- Die Wiedergabe des elektrischen Audio-Schaltkreises dieses Gehörschützes kann die tägliche Schalleinwirkungsgrenze überschreiten.
- Bei der Verwendung in Regen bzw. anderen feuchten Umgebungen kann die Mithörfunktion beeinträchtigt werden. Deshalb sollte der Benutzer unter diesen Verhältnissen besonders auf eine Funktionsverschlechterung achten.
- Die Hygieneabdeckungen der Ohrkissen können die akustische Leistungsfähigkeit des Gehörschützers beeinträchtigen.
- Montage von Hygieneschutz am Dichtungsring kann die akustischen Eigenschaften der Kapsel beeinträchtigen.
- Das Symbol  auf dem Produkt zeigt an, dass dieses Produkt nicht als Haushaltsmüll zu entsorgen ist. Das Produkt soll stattdessen als elektrisches und elektronisches Produkt entsorgt werden. Durch korrekte Abfallentsorgung dieses Produktes verhindern Sie negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit des Menschen, was bei fehlerhafter Entsorgung der Fall sein kann. Für detaillierte Informationen bezüglich Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Recyclinganlage, die örtliche Müllabfuhr oder die Verkaufsstelle des Produktes.

- Der Gehörschützer ist mit einem sicherheitsrelevanten Audioeingang ausgestattet. Der Anwender muss sich vor der Verwendung vergewissern, dass er richtig funktioniert. Wenn Verzerrungen oder Störungen festgestellt werden, muss sich der Anwender wegen Wartung an den Rat des Herstellers halten.
- Verwenden Sie den Gehörschützer nie länger als 10 Jahre ab dem auf der Verpackung angegebenen Herstellungsdatum.
- Achten Sie beim Transport des Produkts darauf, dass es vor chemischer und/oder physischer Beschädigung geschützt ist.

## PRÜFUNGEN UND ZULASSUNGEN

Das Produkt erfüllt die grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen gemäß Anhang II und die Qualitätssicherung im Herstellungsprozess, Modul D, gemäß Anhang VIII der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die CE-Kennzeichnung entspricht EN352-1:2002, EN352-4:2001/A12005 und EN352-6:2002. Die Produkte sind zugelassen nach Modul B und D durch BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Niederlande. Sämtliche Produkte wurden zudem gemäß EMV-Richtlinie 2014/30/EU geprüft und zugelassen.

## **WARNUNG!**

Gehörschützer, die EN 352-1 erfüllen, gibt es in „mittlerer“, „kleiner“ oder „großer Größe“. Gehörschützer „mittlerer Größe“ passen den meisten Trägern. „Kleine“ und „große“ Gehörschützer sind für Träger gedacht, denen die „mittlere“ Größe nicht passt.

## **DÄMPFUNGSDATEN (Tabelle 2 und 3)**

Die Schalldämmwerte des Gehörschützers wurden entsprechend der Norm EN 4869-2:2018 (abgeschaltete Elektronik) gemessen. Das Ergebnis geht aus der Tabelle 2 und 3 hervor. Erläuterung:

|             |                             |             |
|-------------|-----------------------------|-------------|
| 75300       | Supreme Basic Kopfbügel     | (Tabelle 2) |
| 75301       | Supreme Basic AUX Kopfbügel | (Tabelle 2) |
| 75302       | Supreme Pro Kopfbügel       | (Tabelle 2) |
| 75302-X     | Supreme Pro-X Kopfbügel     | (Tabelle 2) |
| 75302-X LED | Supreme Pro-X LED Kopfbügel | (Tabelle 2) |
| 76302       | Supreme Pro Nackenbügel     | (Tabelle 3) |
| 76302-X     | Supreme Pro-X Nackenbügel   | (Tabelle 3) |

## **Erläuterung der Schalldämmwerte:**

**f** = Frequenzen, bei denen die Schalldämmung gemessen wurde

**$M_f$**  = Mittelwert

**$s_f$**  = Standardabweichung

**APV ( $M_f - s_f$ )** = Angenommene Schutzwirkung

**H** = Dämmwert hohe Frequenzen (erwartete Schalldämmung für Schalldämmung  $L_C - L_A = -2$  dB)

**M** = Dämmwert mittlere Frequenzen (erwartete Schalldämmung für Schalldämmung  $L_C - L_A = +2$  dB)

**L** = Dämmwert niedrige Frequenzen (erwartete Schalldämmung für Schall  $L_C - L_A = +10$  dB)

**SNR** = Single Number Rating-Wert (Der Wert, der von dem gemessenen C-bewerteten Schalldruckpegel,  $L_C$ , subtrahiert wird, um den effektiven A-bewerteten Schalldruckpegel im Ohr abzuschätzen.)

**W** = Gesamtgewicht des Gehörschützers in Gramm, ohne Batterien

## **BEURTEILUNGSGEGEL (Tabelle 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line**

Typische Werte gemäß EN 352-4:2001/A1:2005, Anhang A, bei maximaler Lautstärkeinstellung. Erläuterung der Tabelle 4:

**H** = Schalldruckpegel hohe Frequenzen ( $L_C - L_A = 1,2$  dB)

**M** = Schalldruckpegel mittlere Frequenzen ( $L_C - L_A = 2$  dB)

**L** = Schalldruckpegel niedrige Frequenzen ( $L_C - L_A = 6$  dB)

Weitere Informationen über Gehörschutz, unter anderem die Konformitätserklärung, erhalten Sie unter [www.sordin.com](http://www.sordin.com) oder bei Sordin AB, Rörålggarvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Schweden.

# SUPREME LINE

## CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Le produit est conçu pour protéger les utilisateurs des bruits nuisibles. Supreme est une protection auditive intégrant un système électronique de restitution du son ambiant. Deux microphones placés à l'extérieur captent le son ambiant (figure A1). Le son est transmis par des haut-parleurs placés à l'intérieur des protecteurs antibruit. Afin d'éviter tout risque de lésions auditives, la restitution sonore est limitée à 82 dB(A) maximum. Supreme fait partie d'une gamme de produits élaborée dans le but d'améliorer non seulement votre milieu de travail, mais également vos activités de loisirs, dans des environnements bruyants. Pour que ce produit vous apporte entière satisfaction, il est essentiel de lire et de comprendre la présente notice d'emploi. Au cas où ce produit ne remplit pas vos attentes, veuillez le retourner sans délai au point de vente afin d'être remboursé(e). **N.B.!** Cette garantie sera caduque si le produit a été utilisé.

### BASIC LINE:

**Supreme Basic Serre-tête:**

**75300:** Modèle de base, serre-tête.

**Supreme Basic AUX Serre-tête:**

**75301:** Modèle de base, serre-tête, entrée audio.

### PRO LINE:

**Supreme Pro Serre-tête:**

**75302:** Modèle professionnel, serre-tête avec protection étanche.

**Supreme Pro-X Serre-tête:**

**75302-X:** Modèle professionnel, serre-tête et étanche.

**Supreme Pro-X LED Serre-tête:**

**75302-X LED:** Modèle professionnel, serre-tête, étanche et fonction d'éclairage par LED.

**Supreme Pro Serre-nuque:**

**76302:** Modèle professionnel, serre-nuque et protection étanche.

**Supreme Pro-X Serre-nuque:**

**76302-X:** Modèle professionnel, serre-nuque et étanche.

**N.B.!** Tous les modèles ne sont pas nécessairement disponibles sur tous les marchés.

## SPÉCIFICATION DES MATÉRIAUX

| Fabricant/Type de protecteur antibruit            | Matériau de la couverture du serre-tête                 | Matériau du serre-tête                  | Matériau des anneaux d'étanchéité avec poids total |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Basic Serre-tête 75300           | Simili cuir, 50% coton, 20% polyester, 30% polyuréthane | Acier à ressort inoxydable et plastique | Film en PVC/mousse TPU 306g                        |
| Sordin / Supreme Basic AUX Serre-tête 75301       | Simili cuir, 50% coton, 20% polyester, 30% polyuréthane | Acier à ressort inoxydable et plastique | Film en PVC/mousse TPU 312g                        |
| Sordin / Supreme Pro Serre-tête 75302             | Cuir                                                    | Acier à ressort inoxydable et plastique | Film en PVC/mousse TPU 341g alt Gel +60g           |
| Sordin / Supreme Pro-X Serre-tête 75302-X         | Cuir ou tissu coloré, 50% coton, 50% nylon              | Acier à ressort inoxydable et plastique | Film en PVC/mousse TPU 341g alt Gel +60g           |
| Sordin / Supreme Pro-X LED Serre-tête 75302-X LED | Cuir ou tissu coloré, 50% coton, 50% nylon              | Acier à ressort inoxydable et plastique | Film en PVC/Gel 411g                               |

| Fabricant/Type de protecteur antibruit     | Matériau du filet du serre-tête | Matériau du serre-nuque                 | Matériau des anneaux d'étanchéité avec poids total |
|--------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Pro Serre-nuque 76302     | Polyéthylène                    | Acier à ressort inoxydable et polyester | Film en PVC/mousse TPU 287g alt Gel +60g           |
| Sordin / Supreme Pro-X Serre-nuque 76302-X | Polyéthylène                    | Acier à ressort inoxydable et polyester | Film en PVC/mousse TPU 287g alt Gel +60g           |

## NOTICE D'EMPLOI

### BASIC LINE : ACTIVATION DES PROTECTEURS ANTIBRUIT/REPLACEMENT DES BATTERIES (figure B)

Le produit nécessite deux batteries alcalines standard de 1,5 V AAA/LR03. Évitez d'utiliser des batteries rechargeables de type NiMH 1,2 V ou NiCd 1,2 V, dans la mesure où celles-ci réduisent sensiblement le temps de fonctionnement. Le compartiment batterie est entièrement intégré dans le protecteur antibruit sans touches. Le remplacement des batteries s'effectue selon les instructions ci-dessous (figure B). Commencez par pousser la coquille sur son extrémité (figure F). Retirez l'anneau d'étanchéité en le tirant tout droit (figure B). Insérez les batteries dans le compartiment des batteries. Contrôlez que les pôles (+) et (-) des batteries sont correctement positionnés dans le produit (figure B1). Remplacez les mousses absorbantes et enfoncez l'anneau d'étanchéité. Orientez la partie convexe de l'anneau d'étanchéité vers le bas. Il est important, après un remplacement de batterie, de contrôler soigneusement que la mousse absorbante et l'anneau d'étanchéité sont correctement montés, afin de ne pas altérer leur capacité d'atténuation. **N.B. !** Déconnectez toujours le produit avant de remplacer les batteries.

### PRO LINE : ACTIVATION DES PROTECTEURS ANTIBRUIT/INSTALLATION DES BATTERIES/REPLACEMENT (figure C)

Le produit nécessite deux batteries alcalines standard de 1,5 V AAA/LR03. Évitez d'utiliser des batteries rechargeables de type NiMH 1,2 V ou NiCd 1,2 V, dans la mesure où celles-ci réduisent sensiblement le temps de fonctionnement. La conception inédite du compartiment batterie assure une protection efficace des batteries contre l'humidité et la poussière. L'installation et le remplacement des batteries s'effectuent simplement, de l'extérieur. Suivez attentivement nos instructions (figure C). Dévissez le couvercle de batterie. Insérez la première batterie avec le pôle (-) orienté vers l'intérieur. Secouez légèrement la coquille pour faciliter la bonne mise en place de la batterie. Insérez ensuite la seconde batterie en orientant le pôle (+) vers l'intérieur. Remontez et vissez le couvercle de batterie. **N.B. !** Déconnectez toujours le produit avant de remplacer les batteries. Respectez soigneusement la position des pôles de batterie lors de l'échange et vérifiez que le couvercle est bien vissé.

### TOUCHES DE FONCTION (figure D)

#### Marche et arrêt, (O)

Une pression sur la touche (O) active les fonctions électroniques. Pour arrêter, appuyez pendant une seconde sur cette même touche (O).

#### Réglage du volume, (+/-)

Le volume du son ambiant se règle par de courtes pressions sur les touches de volume bas (-) ou haut (+). Le volume est activé sur la position qu'il avait au moment du dernier arrêt. Il peut être réglé sur quatre (Basic Line) ou cinq positions (Pro Line). Le signal de sortie du système de restitution sonore ne dépasse pas les niveaux de risques connus pour des lésions auditives. Le son provenant des haut-parleurs est limité au niveau sonore équivalent de 82 dB(A) maximum.

#### Fonction d'économie de batterie

Ce produit intègre une fonction d'économie de batterie qui permet d'optimiser la durée utile des batteries. Celle-ci désactive automatiquement le produit après quatre heures, si aucune touche n'a été activée durant cette période. Pour la remise en marche, appuyez sur la touche placée au centre du clavier (O). Environ deux minutes avant l'arrêt automatique, des signaux sonores vous avertissent de l'arrêt imminent du produit. Il suffit alors d'appuyer sur une touche quelconque pour différer l'arrêt de quatre heures supplémentaires.

### SERRE-TÊTE

#### Pliage du protecteur antibruit (figure E)

Ouvrez le serre-tête au maximum. Appuyez ensuite sur le dessus du serre-tête pour replier les protecteurs antibruit. Veillez à ce que le contact entre les anneaux d'étanchéité soit parfaitement plan et qu'il n'y pas de formation de plis. **N.B. !** Ne rangez pas les protecteurs antibruit dans cette position.

#### Utilisation et adaptation (figure F)

Écartez autant que possible les cheveux sous les anneaux d'étanchéité, de sorte que ceux-ci s'appliquent fermement contre la tête sans interférer avec des objets tels qu'un masque à gaz ou des branches de lunettes, afin d'obtenir les meilleures performances. Avec le serre-tête sur la tête, placez les coquilles de sorte qu'elles entourent totalement les oreilles. Les coquilles peuvent être réglées vers le haut ou le bas du serre-tête afin d'obtenir une adaptation ferme et confortable. Cette exigence de sécurité est satisfaite pour les tailles : 

### SERRE-NUQUE

#### Utilisation et adaptation (figure G)

Écartez autant que possible les cheveux sous les anneaux d'étanchéité. Avec le serre-nuque derrière la tête, placez les coquilles de sorte qu'elles entourent totalement les oreilles, de sorte que ceux-ci s'appliquent

fermement contre la tête sans interférer avec des objets tels qu'un masque à gaz ou des branches de lunettes, afin d'obtenir les meilleures performances. Ajustez le filet sur la tête de sorte que le protecteur antibruit ne risque pas de tomber. **N.B. !** Ne serrez pas trop le filet, au risque de nuire à l'étanchéité des anneaux. En effet, le filet doit uniquement maintenir le protecteur antibruit en place et non le tirer vers le haut.

Cette exigence de sécurité est satisfaite pour les tailles : 

## **LES INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES SUIVANTES CONCERNENT EXCLUSIVEMENT LE MODÈLE SUPREME PRO LINE :**

### **Amplification**

Sur les deux crans de volume supérieurs, les modèles Sordin 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 et 76302-X amplifient le son ambiant.

### **Avertissement batteries**

Quand la durée de vie des batteries n'est plus que d'environ 40 heures, un signal sonore retentit. L'alarme des batteries est ensuite émise 10 secondes après la mise en marche du circuit électronique.

## **LES INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES SUIVANTES CONCERNENT EXCLUSIVEMENT LES MODÈLES 75301, 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 & 76302-X:**

### **Raccordement**

Le produit possède une entrée 3,5 mm pour raccordement à une source acoustique externe, par ex. : radio communication, radio pour la chasse, portable, etc. Il est recommandé d'utiliser le contact soudé sur les protecteurs antibruit, lequel assure une meilleure stabilité et une réduction des interférences. Veuillez lire les instructions relatives à l'équipement audio externe pour assurer un raccordement correct. Le circuit ne doit en aucun cas être exposé à une tension supérieure à 5 V afin d'éviter tout risque de dommages permanents. Niveau de signal d'entrée pour lequel la moyenne plus un écart type est égale à 82 dB(A) :

75201 : 244 mVrms

75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302, 76302-X : 225 mVrms.

**N.B. !** Consultez les Tableaux 1.1 et 1.2 pour obtenir de plus amples informations.

## **LES INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES SUIVANTES CONCERNENT EXCLUSIVEMENT LES MODÈLES 75302-X LED**

### **LUMIÈRE LED (figure H)**

Vos protecteurs antibruit sont munis d'une lumière LED. Pour les activer, appuyez sur les boutons + et - en même temps. Pour désactiver la lumière LED, appuyez sur les boutons + et - en même temps. La lumière LED s'éteint automatiquement après trois minutes.

### **ENTRETIEN**

L'extérieur des coquilles et les anneaux d'étanchéité se nettoient facilement avec de l'eau et du savon. L'utilisation et le vieillissement peuvent détériorer les coquilles et les anneaux d'étanchéité, en particulier. Il est donc important de les contrôler régulièrement afin de détecter les fissures et fuites éventuelles. Les anneaux d'étanchéité sont remplis de mousse ou de gel et sont interchangeables. Les éléments usés ou endommagés se remplacent aisément (figure B). Utilisez uniquement les kits d'hygiène du fabricant prévus pour les circuits électroniques, numéro de commande 60089-S ou 60092-S. Le kit d'hygiène doit être remplacé deux fois par an dans des conditions d'utilisation normales, pour ne pas altérer la capacité d'affaiblissement des protecteurs. Le montage de couvertures hygiéniques sur les anneaux d'étanchéité peut affecter les performances acoustiques des protecteurs antibruit. Cet article peut être endommagé par certains produits chimiques. Des informations complémentaires sont disponibles auprès du fabricant.

L'utilisateur doit s'assurer que les protecteurs antibruit :

- sont montés, ajustés et entretenus selon nos instructions ;
- sont utilisés en permanence en environnement bruyant ;
- sont régulièrement contrôlés

En cas d'utilisation prolongée des protecteurs antibruit, de l'humidité peut se former à l'intérieur des coquilles. Pour éviter une agression prolongée de l'humidité sur les composants électroniques, il est recommandé de retirer régulièrement les mousses absorbantes afin que l'intérieur des coquilles puisse sécher, par exemple pendant toute une nuit à température ambiante (figure B). Observez la plus grande prudence lorsque vous retirez un anneau d'étanchéité et la mousse absorbante et veillez à ne pas toucher la carte électronique ou les câbles. Une modification de l'acheminement des câbles peut entraîner des perturbations. Les protecteurs antibruit ne doivent pas être soumis à une manipulation anormale, par exemple, une chute depuis une hauteur élevée, au risque d'endommager les composants électroniques.

**Les protecteurs antibruit ne doivent en aucun cas être plongés dans l'eau !**

## STOCKAGE

Lorsque les protecteurs antibruit ne sont pas utilisés, conservez-les en évitant d'étirer le serre-tête ou le serre-nuque ou de comprimer les anneaux d'étanchéité. Maintenez les coquilles sèches et propres et conservez-les à une température ambiante normale. N'exposez pas les protecteurs antibruit directement à la lumière du soleil. Si le produit doit être stocké sur une longue période, il est recommandé de retirer les batteries de leur compartiment afin d'éviter qu'elles n'endommagent le produit. **Le non-respect des recommandations ci-dessus peut considérablement réduire la capacité d'affaiblissement acoustique des protecteurs antibruit.**

## RECHERCHE DE PANNES SIMPLIFIÉE/CONSEILS D'ENTRETIEN

Si l'électronique cesse de fonctionner, quelques mesures simples peuvent souvent remédier aux problèmes. Veuillez contrôler les points suivants:

- Remplacez les batteries usagées par des neuves.
- Contrôlez que les batteries sont correctement placées dans les protecteurs antibruit.
- Vérifiez que le contact entre les languettes de contact et les batteries est satisfaisant.
- Contrôlez que les languettes de contact ne sont pas oxydées.

Si ces mesures ne résolvent pas le problème, contactez votre revendeur.

## AVERTISSEMENT!

- La capacité d'affaiblissement acoustique du produit risque d'être bien inférieure en cas de non-respect des instructions de la présente notice d'utilisation.
- L'utilisateur doit s'assurer de porter les protecteurs antibruit à tout moment en environnement bruyant.
- Il y a des risques de lésions auditives lorsque les limites sonores spécifiées sont dépassées.
- Ce protecteur antibruit n'est pas destiné à être utilisé avec des équipements de divertissement.
- Ces protecteurs antibruit reproduisent, par voie électronique, le son ambiant. L'utilisateur doit contrôler leur bon fonctionnement avant toute utilisation. En cas de distorsion ou de toute autre anomalie, suivez les instructions de remplacement et d'entretien des batteries. Si le problème persiste, contactez votre revendeur agréé.
- Le déchargement progressif des batteries peut influencer sur le fonctionnement. Dans des conditions d'utilisation normales, la durée de vie des batteries est estimée à environ 150 heures (Basic Line) et 600 heures (Pro Line).
- Le niveau de pression acoustique pondéré A sous les coquilles, compte tenu des valeurs de l'indice d'affaiblissement (tableaux 2 et 3), ne doit pas dépasser 82 dB(A).
- N'oubliez pas que les protecteurs antibruit peuvent, en général, exclure les bruits environnants tels que les appels d'urgence, les alarmes et autres signaux importants. Veuillez donc à prêter attention à votre environnement quand vous portez des protecteurs antibruit.
- Les microphones intégrés dont la tâche est de restituer le son ambiant augmentent de manière sensible la sécurité de votre milieu de travail quotidien. N.B. ! Il est possible de déconnecter la fonction de réduction active du bruit, mais dans ce cas, les signaux sonores de danger et les ordres ou signaux oraux d'avertissement deviennent beaucoup plus difficiles à percevoir. Afin de minimiser les risques d'accidents, nous recommandons par conséquent d'activer la fonction de réduction active du bruit de manière quasi permanente.
- Le signal de sortie de la fonction de réduction active du bruit peut dépasser le niveau sonore réel externe.
- La sortie du circuit audio électrique de ce protecteur antibruit peut dépasser le niveau sonore limite quotidien.
- Lors de l'utilisation sous la pluie ou dans des endroits où l'atmosphère est humide, les performances de la fonction de réduction active du bruit peuvent être diminuées. Nous voulons par conséquent avertir l'utilisateur des risques engendrés par l'altération de cette fonction. Le cas échéant, veuillez à faire sécher immédiatement les microphones du protecteur antibruit (avec les coquilles ouvertes pendant 24 h) jusqu'à ce que la qualité initiale de cette fonction soit rétablie.
- Le montage de couvertures hygiéniques sur les anneaux d'étanchéité peut affecter les performances acoustiques des protecteurs antibruit.
- Le symbole  figurant sur le produit indique que celui-ci ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Il doit être apporté dans un lieu de recyclage d'équipement électrique et électronique. Une mise au rebut appropriée permet de contribuer à la protection de l'environnement et de la santé et d'éviter tout traitement inapproprié des déchets. Pour de plus amples renseignements concernant le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre mairie, le centre de traitement des déchets ménagers le plus proche ou le magasin où vous avez acheté le produit.

- Le protecteur antibruit est doté d'une entrée audio de sécurité. L'utilisateur doit vérifier le fonctionnement correct de l'appareil avant utilisation. En cas de distorsion ou de toute autre anomalie, l'utilisateur doit demander conseil auprès du fabricant.
- Le protecteur antibruit ne doit jamais être utilisé plus de 10 ans à compter de la date de fabrication stipulée sur l'emballage.
- Dans le cadre du transport, assurez-vous que les produits sont protégés contre les produits chimiques et/ou dommages corporels.

## TESTS ET HOMOLOGATION

Les produits sont conformes aux exigences essentielles de santé et de sécurité telles que présentées à l'Annexe II et satisfont aux exigences d'assurance qualité dans le cadre du processus de production, module D, telles que stipulées à l'Annexe VIII du règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. Ils portent le marquage CE conformément aux normes EN 352-1:2002, EN 352-4:2001/A12005 et EN 352-6:2002. Les produits sont conformes au module B et D (organisme notifié NB 2797 BSI Group The Netherlands B.V Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Pays-Bas). Tous les produits ont également été testés et homologués conformément à la directive CEM 2014/30/UE.



## AVERTISSEMENT!

Les protecteurs antibruit conformes à la norme EN 352-1 sont de taille moyenne, de petite taille ou de grande taille. Les protecteurs antibruit de taille moyenne conviendront à la majorité des utilisateurs. Ceux de petite ou de grande taille sont conçus pour les autres utilisateurs.

## DONNÉES D'ATTÉNUATION (tableaux 2 et 3)

Les valeurs de l'indice d'affaiblissement acoustique des protecteurs antibruit sont mesurées selon la norme EN 4869-2:2018 (l'électronique hors tension) et les résultats sont présentés dans les tableaux 2 et 3. Légende:

|             |                              |             |
|-------------|------------------------------|-------------|
| 75300       | Supreme Basic Serre-tête     | (Tableau 2) |
| 75301       | Supreme Basic AUX Serre-tête | (Tableau 2) |
| 75302       | Supreme Pro Serre-tête       | (Tableau 2) |
| 75302-X     | Supreme Pro-X Serre-tête     | (Tableau 2) |
| 75302-X LED | Supreme Pro-X LED Serre-tête | (Tableau 2) |
| 76302       | Supreme Pro Serre-nuque      | (Tableau 3) |
| 76302-X     | Supreme Pro-X Serre-nuque    | (Tableau 3) |

## Explications des valeurs de l'indice d'affaiblissement acoustique:

**f** = Fréquences pour lesquelles l'affaiblissement est mesuré

**M<sub>f</sub>** = Valeur moyenne

**s<sub>f</sub>** = Écart type

**APV (M<sub>f</sub>-s<sub>f</sub>)** = Valeur de protection supposée

**H** = Valeur d'affaiblissement haute fréquence (affaiblissement acoustique supposé avec L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = -2 dB)

**M** = Valeur d'affaiblissement moyenne fréquence (affaiblissement acoustique supposé avec L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +2 dB)

**L** = Valeur d'affaiblissement basse fréquence (affaiblissement acoustique supposé avec L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +10 dB)

**SNR** = *Single Number Rating*, ou indice global d'affaiblissement (valeur soustraite du niveau de pression acoustique pondéré C mesuré, L<sub>C</sub>, pour estimer le niveau de pression acoustique effectif pondéré A à l'intérieur de l'oreille)

**W** = Poids total en grammes des protecteurs antibruit, hormis les batteries

## CRITÈRES DES NIVEAUX (tableau 4) Supreme Basic Line/Supreme Pro Line

Valeurs types conformes à la norme EN 352-4:2001/A1:2005, Annexe A, avec le volume réglé au maximum. Légende du tableau 4:

**H** = Niveau de pression acoustique haute fréquence (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 1,2 dB)

**M** = Niveau de pression acoustique moyenne fréquence (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 2 dB)

**L** = Niveau de pression acoustique basse fréquence (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 6 dB)

Vous trouverez de plus amples informations sur les protecteurs antibruit, comme la déclaration de conformité, sur le site [www.sordin.com](http://www.sordin.com) ou auprès de Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Suède.



# SUPREME LINE

## CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

El producto está diseñado para proteger contra ruidos perjudiciales. Los protectores auriculares Supreme tienen electrónica para la reproducción del sonido ambiental captado por dos micrófonos externos (figura A1). El sonido se reproduce en altavoces situados en el interior de los protectores. Para evitar los daños en el oído, la reproducción sonora está limitada a un máximo de 82 dB(A). Los protectores Supreme forman parte de una serie de productos desarrollados para mejorar el entorno laboral y de las actividades de tiempo libre en las que hay ruido. Para obtener un resultado óptimo y satisfactorio del producto es importante leer completamente las instrucciones de empleo. Si este producto no satisface sus expectativas, devuélvalo sin demora al punto de venta y le será reembolsado el dinero. **¡Atención!** Esta garantía quedará invalidada si el producto ha sido utilizado.

### BASIC LINE:

**Supreme Basic Diadema:** 75300: Modelo básico, diadema.

**Supreme Basic AUX Diadema:** 75301: Modelo básico, diadema, entrada de audio.

### PRO LINE:

**Supreme Pro Diadema:** 75302: Versión profesional, diadema, resistente al agua.

**Supreme Pro-X Diadema:** 75302-X: Versión profesional, diadema hidrófuga.

**Supreme Pro-X LED Diadema:** 75302-X LED: Versión profesional, diadema, hidrófuga y con función de luz led.

**Supreme Pro Cinta de nuca:** 76302: Versión profesional, cinta de nuca, resistente al agua.

**Supreme Pro-X Cinta de nuca:** 76302-X: Versión profesional, diadema, hidrófuga.

**¡Atención!** Puede que no todos los modelos estén disponibles en todos los mercados.

## ESPECIFICACIÓN DE MATERIALES

| Fabricante / Protectores auriculares tipo      | Material de la cubierta de la diadema                        | Material de la diadema               | Material de las almohadillas, incl. el peso total |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Basic Diadema 75300           | Cuero sintético, 50% algodón, 20% poliéster, 30% poliuretano | Acero flexible inoxidable y plástico | Película de PVC-/espuma de TPU 306g               |
| Sordin / Supreme Basic AUX Diadema 75301       | Cuero sintético, 50% algodón, 20% poliéster, 30% poliuretano | Acero flexible inoxidable y plástico | Película de PVC-/espuma de TPU 312g               |
| Sordin / Supreme Pro Diadema 75302             | Cuero                                                        | Acero flexible inoxidable y plástico | Película de PVC-/espuma de TPU 341g alt Gel +60g  |
| Sordin / Supreme Pro-X Diadema 75302-X         | Cuero o tejido coloreado, 50% algodón, 50% nylon             | Acero flexible inoxidable y plástico | Película de PVC-/espuma de TPU 341g alt Gel +60g  |
| Sordin / Supreme Pro-X LED Diadema 75302-X LED | Cuero o tejido coloreado, 50% algodón, 50% nylon             | Acero flexible inoxidable y plástico | Película de PVC-/Gel 411g                         |

| Fabricante / Protectores auriculares tipo    | Material de la red de diadema | Material de la cinta de nuca          | Material de las almohadillas, incl. el peso total |
|----------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Pro Cinta de nuca 76302     | Poliétileno                   | Acero flexible inoxidable y poliéster | Película de PVC-/espuma de TPU 287g alt Gel +60g  |
| Sordin / Supreme Pro-X Cinta de nuca 76302-X | Poliétileno                   | Acero flexible inoxidable y poliéster | Película de PVC-/espuma de TPU 287g alt Gel +60g  |

## INSTRUCCIONES DE EMPLEO

### BASIC LINE: ACTIVACIÓN DE LOS PROTECTORES AURICULARES/CAMBIO DE PILAS (figura B)

El producto funciona con 2 pilas alcalinas estándar de 1,5 V AAA/LR03. Si se emplean pilas recargables tipo NiMH 1,2 V o NiCd 1,2 V se reduce el tiempo de funcionamiento. El compartimento de pilas está incorporado en los protectores auriculares y no tiene teclas. Para cambiar las pilas siga las instrucciones siguientes (figura B). Primero mueva la orejera hasta su posición final (figura F). Retire la almohadilla tirando de ella hacia afuera (figura B). Coloque las pilas en el compartimento de pilas. Compruebe que los polos de las pilas estén conectados a los terminales correctos (+) y (-) del aparato (figura B1). Coloque el inserto y la almohadilla. Compruebe que el saliente de la almohadilla está orientado hacia abajo. Compruebe cuidadosamente que los insertos y la almohadilla estén correctamente montados para que no empeore la amortiguación acústica. **¡Atención!** Antes de cambiar las pilas, apague siempre el aparato.

### PRO LINE: ACTIVACIÓN DE LOS PROTECTORES AURICULARES Y COLOCACIÓN/

#### CAMBIO DE LAS PILAS (figura C)

Los protectores funcionan con dos pilas alcalinas estándar AAA/LR03 de 1,5 V. No se deben emplear pilas recargables tipo NiMH 1,2 V o NiCd 1,2 V dado que con ellas se reduce considerablemente el tiempo de funcionamiento. Las pilas están protegidas contra la humedad y suciedad en nuestro exclusivo compartimento de pilas. La colocación y cambio de las pilas se hacen fácilmente desde el exterior, siguiendo nuestras instrucciones (figura C). Destornille la tapa del compartimento de pilas. Coloque la primera pila con el polo (-) hacia dentro. Agite la orejera para que la pila se coloque en su sitio en el interior de la orejera. Seguidamente coloque la segunda pila con el polo (+) hacia dentro. Atornille la tapa del compartimento de pilas. **¡Atención!** Antes de cambiar las pilas, apague siempre el aparato. Compruebe que las pilas se insertan con la polaridad correcta y que la tapa de pilas está totalmente apretada.

#### TECLAS DE FUNCIÓN (figura D)

##### Activación y desactivación, (O)

Las funciones electrónicas se activan pulsando la tecla (O). La desactivación se hace manteniendo pulsada la misma tecla (O) durante un segundo.

##### Regulación del volumen, (+/-)

El volumen del sonido ambiental se regula con pulsaciones cortas de los botones de volumen: (-) para reducir y (+) para aumentar. Al activar, el volumen tiene la modalidad que tenía al desactivar la última vez. El volumen es regulable en cuatro pasos (Basic Line) y en cinco pasos (Pro Line). La señal saliente del sistema de reproducción sonora del producto no sobrepasa los niveles de riesgo para daños en el oído. El sonido de los altavoces está limitado a un nivel sonoro equivalente máximo de 82 dB(A).

##### Función de ahorro de pilas

Para obtener una duración máxima de las pilas, este producto tiene una función de ahorro de pilas. La función desactiva automáticamente el aparato después de 4 horas si no se activa ninguna tecla durante este lapso de tiempo. La reactivación se hace pulsando la tecla situada en el centro del teclado (O). Aproximadamente 2 minutos antes de la desactivación automática, un sonido advierte de la desactivación. Entonces, la desactivación se puede retardar otras 4 horas pulsando una tecla optativa.

## VERSIÓN DE LA DIADEMA

### Pliegue de los protectores auriculares (figura E)

Extraiga la diadema hasta la posición máxima. Seguidamente presione en la parte superior de la diadema para plegar los protectores auriculares. Procure que los anillos obturantes queden nivelados entre sí y que no tengan arrugas. **¡Atención!** No guarde los protectores auriculares en estas posiciones.

### Uso y colocación (figura F)

Peine con la mano el cabello sobrante hacia atrás lo máximo posible para que salga por debajo de las almohadillas. Asegúrese de que las almohadillas cierran de forma estanca contra la cabeza, sin interferencia de objetos como diademas de respirador ni monturas de gafas, para obtener un rendimiento óptimo. Con los auriculares en la cabeza, coloque las cazoletas de forma que encierren completamente las orejas. Las cazoletas se pueden mover hacia arriba y abajo en la diadema para ajustar una posición firme y confortable. Este requisito de seguridad es aplicable a los productos: 

## CINTA DE NUCA

### Uso y colocación (figura G)

Peine con la mano el cabello sobrante hacia atrás lo máximo posible para que salga por debajo de las almohadillas. Con la diadema detrás de la cabeza, coloque las cazoletas de forma que encierren completamente las orejas. Asegúrese de que las almohadillas cierran de forma estanca contra la cabeza, sin interferencia de objetos como diademas de respirador ni monturas de gafas, para obtener un rendimiento óptimo. Ajuste la red sobre la cabeza para que los protectores no caigan. **¡Atención!** No apriete demasiado la red porque afectaría al cierre de las almohadillas. La red solamente debe sujetar los protectores y no tirarlos hacia arriba. Este requisito de seguridad es aplicable a los productos: **SML**

### LA INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA SIGUIENTE SÓLO ES VÁLIDA PARA SUPREME PRO LINE:

#### Amplificación

En los dos pasos de volumen más altos, las versiones 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 y 76302-X amplifican el sonido ambiental.

#### Advertencia de pilas

Cuando quedan aproximadamente 40 horas de carga de las pilas, suena un impulso sonoro en la orejera. La advertencia de pilas suena después de 10 segundos al activarse la electrónica, y hasta que las pilas están totalmente agotadas.

### LA INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA SIGUIENTE SÓLO ES VÁLIDA PARA LAS VERSIONES

**75301, 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 & 76302-X:**

#### Conexión

El aparato tiene una entrada de 3,5 mm para conectar una fuente de sonido exterior, por ejemplo: radioteléfono, radio de caza, teléfono móvil, etc. Se recomienda usar el contacto angulado de los protectores auriculares por ser el que tiene una fijación más firme y el que menos estorba. Para la conexión correcta de un aparato externo, vea las instrucciones de empleo del mismo. El circuito no se debe cargar con más de 5 V debido al riesgo de daños permanentes.

Nivel de señal de entrada para el cual la media más una desviación estándar es igual a 82 dB(A):

75201: 244 mVrms

75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 y 76302-X: 225 mVrms.

**¡Atención!** Vea las tablas 1.1 y 1.2 para obtener información más detallada.

### LA INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA SIGUIENTE SÓLO ES VÁLIDA PARA LAS VERSIONES 75302-X LED

#### LED (figura H)

Los protectores auriculares tienen un LED que se activa y desactiva pulsando simultáneamente los botones + y -. El LED se apaga automáticamente después de 3 minutos.

## MANTENIMIENTO

El exterior de la orejera y el anillo obturante se limpian fácilmente con jabón y agua. Las orejeras, y especialmente los anillos obturantes, pueden empeorar con el uso y el envejecimiento. Por tanto deben inspeccionarse regularmente; por ejemplo, para buscar grietas y fugas. Las almohadillas están rellenas de espuma o gel son cambiabiles. Las piezas gastadas o dañadas se cambian fácilmente (figura B). Utilice solamente el kit higiénico del fabricante, destinado a electrónica: Referencia 60089-S o 60092-S. El kit higiénico debe cambiarse 2 veces al año si se utiliza normalmente para que no empeoren las prestaciones de amortiguación acústica. La colocación de las tapas higiénicas en las almohadillas puede afectar al rendimiento acústico de los protectores auriculares. Algunas sustancias químicas pueden causar daños considerables a este producto. El fabricante puede proporcionar más información al respecto.

El usuario debe procurar que los protectores auriculares:

- se adapten, ajusten y mantengan según nuestras instrucciones
- se lleven siempre en entornos ruidosos
- se inspeccionen regularmente para controlar su estado.

Con el empleo prolongado de los protectores auriculares puede formarse humedad en el interior de las orejeras. Para evitar el efecto prolongado de la humedad en los componentes electrónicos, se recomienda desmontar regularmente los amortiguadores de sonido para que se sequen por dentro; por ejemplo, durante la noche (figura C). Al desmontar el anillo obturante y el amortiguador de sonido, proceder con sumo cuidado para no tocar la tarjeta electrónica o los cables. La modificación de los cables puede causar perturbaciones en el sistema. Los protectores auriculares no deben manipularse anormalmente (por ejemplo, caída desde gran altura) ya que se podría dañar la electrónica.

**Los protectores auriculares no deben sumergirse en agua.**

## ALMACENAJE

Cuando no utilice los protectores auriculares, guárdelos con la diadema o la cinta de nuca sin desplegar y procurando que las almohadillas no estén comprimidas. Mantenga las orejeras secas y limpias y guárdelas a temperatura ambiente normal. No exponga los protectores auriculares a la luz solar directa. Si el producto se va a guardar por un tiempo prolongado, se recomienda sacar las pilas para evitar que causen daños. **Si no se siguen las recomendaciones anteriores pueden empeorar considerablemente las prestaciones de atenuación sonora.**

## LOCALIZACIÓN DE FALLAS LIMITADA/SUGERENCIAS DE MANTENIMIENTO

Si la electrónica deja de funcionar, se puede remediar la falla con medidas sencillas. Efectúe estos controles:

- Cambie las pilas viejas por nuevas.
- Compruebe que las pilas están correctamente colocadas en los protectores auriculares.
- Compruebe que las lengüetas de contacto tengan buen contacto con las pilas.
- Compruebe que las lengüetas de contacto no tengan verdín.

Si estas medidas no ayudan, acuda al distribuidor de los protectores.

## ¡ADVERTENCIA!

- La atenuación del ruido del producto se verá gravemente afectada si no sigue las instrucciones de este manual de usuario.
- La persona que los lleve debe asegurarse de ponerse los protectores auriculares siempre en entornos ruidosos.
- Si se sobrepasan los límites especificados, puede dañarse el oído.
- Estos protectores auriculares no están diseñados para usarse con dispositivos de entretenimiento.
- Estos protectores auriculares tienen reproducción electrónica del sonido ambiental. El usuario debe controlar el funcionamiento antes de usar el producto. Si se detecta distorsión u otra falla, siga las instrucciones de cambio y mantenimiento de las pilas. Si esto no ayuda, acuda a un concesionario autorizado.
- El funcionamiento puede empeorar a medida que se agotan las pilas. En el empleo normal, la durabilidad calculada de las pilas es de aproximadamente 150 horas (Basic Line) y 600 horas (Pro Line).
- El nivel sonoro calculado con ponderación A en el interior de la orejera, considerando los valores de atenuación (tabla 2 y 3), no debe sobrepasar 82 dB(A).
- Tenga en cuenta que, por regla general, los protectores auriculares pueden aislar sonidos ambientales como llamadas de advertencia, alarmas y otras señales importantes. Por consiguiente, preste especial atención al entorno cuando utilice protectores auriculares.
- Los micrófonos integrados para la reproducción del sonido ambiental aumentan considerablemente la seguridad del trabajo cotidiano. ¡Atención! Se puede desacoplar la función de escucha compartida, con lo que puede ser difícil percibir las señales y llamadas de advertencia. Por esta razón, para minimizar el riesgo de accidentes se recomienda tener acoplada la función de escucha compartida en la medida de lo posible.
- La señal saliente de la función de escucha compartida en la tarjeta de circuitos puede sobrepasar el nivel sonoro exterior real.
- La salida del circuito de audio eléctrico de estos protectores auriculares puede sobrepasar el límite diario de nivel sonoro.
- Al utilizar los protectores en lluvia u otras condiciones húmedas puede empeorar la función de escucha compartida. Por tanto, el usuario debe prestar atención al empeoramiento de la función. De ocurrir esto, seque de inmediato los micrófonos de los protectores auriculares (con las orejeras abiertas durante 24 horas) hasta recuperar la plena funcionalidad.
- La colocación de las tapas higiénicas en las almohadillas puede afectar al rendimiento acústico de los protectores auriculares.
- El símbolo  en el producto indica que el mismo no debe tratarse como residuo doméstico, sino que debe entregarse a una central de recogida adecuada para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Asegurando que este producto es desechado correctamente, ayudará a prevenir consecuencias negativas potenciales para el medio ambiente, que podrían derivarse del tratamiento como residuo inadecuado del producto. Para información más detallada acerca del reciclado de este producto, contacte con el Ayuntamiento de su localidad, con el servicio local de recogida de basuras o con la tienda en la que adquirió el producto.

- Los protectores auriculares se entregan con una entrada de audio de seguridad. El usuario debe comprobar que el producto funciona correctamente antes de usarlo. Si se detecta distorsión u otra falla, el usuario debe consultar los consejos de mantenimiento del fabricante.
- No utilice nunca los protectores auriculares durante más de 10 años desde la fecha de producción indicada en el embalaje.
- Cuando transporte el producto, asegúrese de que está protegido contra daños químicos y/o físicos.

## PRUEBAS Y HOMOLOGACIÓN

Los productos cumplen con los requisitos esenciales de seguridad y de salud dispuestos en el Anexo II y con las garantías de calidad del proceso de producción, módulo D dispuesto en el Anexo VIII de la normativa de PPE (UE) 2016/425. El marcado CE cumple con las normas EN352-1:2002, EN352-4:2001/A12005 y EN352-6:2002. Los productos están homologados con el módulo B y D de BSI (NB 2797), Grupo BSI Group Países Bajos B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Países Bajos. Todos los productos han sido además probados y homologados de conformidad con la Directiva CEM 2014/30/UE.

## ADVERTENCIA!

Los protectores auriculares que cumplen con la norma EN 352-1 son de los de la 'gama de tamaño medio', la 'gama de tamaño pequeño' o la 'gama de tamaño grande'. Los protectores auriculares de la 'gama de tamaño medio' serán apropiados para la mayoría de los usuarios. La 'gama de tamaño pequeño' y la 'gama de tamaño grande' están diseñadas para usuarios para quienes la 'gama de tamaño medio' no es apropiada.

## DATOS DE ATENUACIÓN SONORA (tabla 2 y 3)

Los valores de atenuación sonora de los protectores auriculares han sido medidos según la norma EN 4869-2:2018 (con la electrónica desactivada) y los resultados se presentan en la tabla 2 y 3. Explicación:

|             |                             |           |
|-------------|-----------------------------|-----------|
| 75300       | Supreme Basic Diadema       | (Tabla 2) |
| 75301       | Supreme Basic AUX Diadema   | (Tabla 2) |
| 75302       | Supreme Pro Diadema         | (Tabla 2) |
| 75302-X     | Supreme Pro-X Diadema       | (Tabla 2) |
| 75302-X LED | Supreme Pro-X LED Diadema   | (Tabla 2) |
| 76302       | Supreme Pro Cinta de nuca   | (Tabla 3) |
| 76302-X     | Supreme Pro-X Cinta de nuca | (Tabla 3) |

## Valores de atenuación sonora, explicación:

**f** = Frecuencias de medición de la atenuación de ruido

**M<sub>f</sub>** = Valor medio

**s<sub>f</sub>** = Desviación estándar

**APV (M<sub>f</sub>-s<sub>f</sub>)** = Efecto protector previsto

**H** = Valor de atenuación de alta frecuencia (atenuación prevista de sonido con L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = -2 dB)

**M** = Valor de atenuación de frecuencia media (atenuación prevista de sonido con L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +2 dB)

**L** = Valor de atenuación de baja frecuencia (atenuación prevista de sonido con L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating (valor que se substrahe del nivel de presión acústica medido con ponderación, L<sub>C</sub>, para estimar la presión acústica efectiva de ponderación A en el interior del oído)

**W** = Peso total de los protectores auriculares en gramos, excepto pilas

## NIVELES DE CRITERIO (tabla 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line

Valores típicos de conformidad con EN 352-4:2001/A1:2005, apéndice A, con el volumen ajustado al máximo.

Leyenda de Tabla 4:

**H** = Nivel de presión acústica de alta frecuencia (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 1,2 dB)

**M** = Nivel de presión acústica de frecuencia media (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 2 dB)

**L** = Nivel de presión acústica de baja frecuencia (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 6 dB)

Para información adicional acerca de los protectores auriculares, como la Declaración de conformidad, visite [www.sordin.com](http://www.sordin.com) o póngase en contacto con Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Suecia.

Il prodotto è stato concepito per proteggere dalle emissioni sonore nocive. Supreme è una protezione acustica dotata di elettronica per la riproduzione dei suoni circostanti. Due microfoni esterni catturano i suoni dell'ambiente circostante (fig. A1). I suoni sono riprodotti da altoparlanti posti all'interno della protezione acustica. La riproduzione dei suoni è limitata a un livello massimo di 82 dB(A) per prevenire danni all'udito. Supreme fa parte di una linea di prodotti sviluppati per migliorare l'ambiente di lavoro e il tempo libero quando occorre soggiornare in ambienti rumorosi. Per assicurarsi il massimo livello di soddisfazione da questo prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Se il prodotto non soddisfa le aspettative, restituirlo senza indugio al rivenditore per ottenere il rimborso. **Nota:** questa garanzia decade se il prodotto è stato utilizzato.

**BASIC LINE:**

- Supreme Basic Bardatura temporale:** **75300:** Modello base, bardatura temporale.  
**Supreme Basic AUX Bardatura temporale:** **75301:** Modello base, bardatura temporale, ingresso audio.

**PRO LINE:**

- Supreme Pro Bardatura temporale:** **75302:** Versione professionale, bardatura temporale e protezione dall'acqua.  
**Supreme Pro-X Bardatura temporale:** **75302-X:** Versione professionale, bardatura temporale e impermeabile.  
**Supreme Pro-X LED Bardatura temporale:** **75302-X LED:** Versione professionale, bardatura temporale, impermeabile e funzione led.  
**Supreme Pro Bardatura nucale:** **76302:** Versione professionale, bardatura nucale e protezione dall'acqua.  
**Supreme Pro-X Bardatura nucale:** **76302-X:** Versione professionale, bardatura nucale e impermeabile.

**Nota:** Alcuni modelli potrebbero non essere disponibili in tutti i mercati.

## SPÉCIFICATION DES MATÉRIAUX

| Produttore / Protezione acustica modello                   | Materiale del rivestimento della bardatura temporale    | Materiale della bardatura temporale | Materiale degli auricolari incl. peso totale   |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Basic Bardatura temporale 75300           | Similpelle, 50% cotone, 20% poliestere, 30% poliuretano | Acciaio inox per molle e plastica   | RivestimentoPVC/ Schiuma TPU 306g              |
| Sordin / Supreme Basic AUX Bardatura temporale 75301       | Similpelle, 50% cotone, 20% poliestere, 30% poliuretano | Acciaio inox per molle e plastica   | RivestimentoPVC/ Schiuma TPU 312g              |
| Sordin / Supreme Pro Bardatura temporale 75302             | Pelle                                                   | Acciaio inox per molle e plastica   | RivestimentoPVC/ Schiuma TPU 341g alt Gel +60g |
| Sordin / Supreme Pro-X Bardatura temporale 75302-X         | Pelle o tessuto colorato, 50% cotone, 50% nylon         | Acciaio inox per molle e plastica   | RivestimentoPVC/ Schiuma TPU 341g alt Gel +60g |
| Sordin / Supreme Pro-X LED Bardatura temporale 75302-X LED | Pelle o tessuto colorato, 50% cotone, 50% nylon         | Acciaio inox per molle e plastica   | RivestimentoPVC/ Gel 411g                      |
| Produttore / Protezione acustica modello                   | Materiale della rete della bardatura temporale          | Materiale della bardatura nucale    | Materiale degli auricolari incl. peso totale   |
| Sordin / Supreme Pro Bardatura nucale 76302                | Polietilene                                             | Acciaio inox per molle e poliestere | RivestimentoPVC/ Schiuma TPU 287g alt Gel +60g |
| Sordin / Supreme Pro-X Bardatura nucale 76302-X            | Polietilene                                             | Acciaio inox per molle e poliestere | RivestimentoPVC/ Schiuma TPU 281g alt Gel +60g |

## ISTRUZIONI PER L'USO

### BASIC LINE: ATTIVAZIONE DELLA PROTEZIONE ACUSTICA/SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE (fig. B)

Il prodotto deve essere dotato di 2 normali batterie alcaline da 1,5 V AAA/LR03. L'utilizzo di batterie ricaricabili tipo NiMH da 1,2 V oppure NiCd da 1,2 V riduce significativamente la vita utile del prodotto. Il vano batterie è completamente incassato nella protezione acustica e non presenta tasti. In sede di sostituzione delle batterie, attenersi alle istruzioni riportate di seguito (fig. B). Tirare la coppa al finecorsa (fig. F). Staccare l'auricolare tirandolo verso l'esterno (fig. B). Inserire le batterie nel vano batterie. Fare attenzione a collegare i poli delle batterie ai terminali (+) e (-) corretti sul prodotto (fig. B1). Riposizionare i tamponi fonoassorbenti e premere in posizione l'auricolare. Accertarsi che la sporgenza dell'auricolare sia rivolta verso il basso. Controllare con cura che i tamponi fonoassorbenti e l'auricolare siano inseriti correttamente per non pregiudicare l'attenuazione dei rumori. **Nota:** spegnere sempre l'unità prima di sostituire le batterie.

### PRO LINE: ATTIVAZIONE DELLA PROTEZIONE ACUSTICA/SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE (fig. C)

La protezione acustica deve essere dotata di 2 normali batterie alcaline da 1,5 V AAA/LR03. È vietato utilizzare batterie ricaricabili tipo NiMH da 1,2 V oppure NiCd da 1,2 V, in quanto possono ridurre significativamente la vita utile del prodotto. Le batterie sono protette da umidità e polvere per mezzo dell'esclusivo portabatterie. È possibile installare e sostituire semplicemente le batterie seguendo le istruzioni (fig. C). Rimuovere il coperchio delle batterie. Inserire la prima batteria con il polo (-) rivolto verso l'interno. Agitare leggermente la coppa in modo che la batteria si porti in posizione all'interno della coppa. Inserire quindi la seconda batteria con il polo (+) rivolto verso l'interno. Riavvitare il coperchio delle batterie. **Nota:** spegnere sempre l'unità prima di sostituire le batterie. Prestare attenzione a non invertire le polarità delle batterie e assicurarsi che il relativo coperchio sia perfettamente chiuso.

### TASTI FUNZIONALI (fig. D)

#### Accensione e spegnimento, (O)

Per attivare le funzioni elettroniche, premere una volta il tasto (O). Per spegnerle, tenere premuto lo stesso tasto (O) per 1 secondo.

#### Regolazione del volume, (+/-)

La regolazione del volume dei suoni circostanti si effettua premendo brevemente i pulsanti del volume giù (-) o su (+). Quando si spegne l'elettronica, viene mantenuto il livello di volume selezionato. Il volume può essere regolato in 4 fasi (Basic Line) oppure 5 fasi (Pro Line). Il segnale in uscita dall'impianto di riproduzione dei suoni non supera i riconosciuti livelli di pericolosità per l'udito. Il suono emesso dagli altoparlanti è limitato a un livello acustico equivalente massimo di 82 dB(A).

#### Funzione di risparmio delle batterie

Per massimizzare la vita utile delle batterie, questo prodotto è dotato di funzione di risparmio delle batterie. Se non viene premuto nessun tasto per 4 ore, questa funzione spegne automaticamente l'unità. Per riavviare, premere il tasto al centro della tastiera (O). Circa 2 minuti prima dello spegnimento automatico viene emesso un segnale di avvertimento che l'unità verrà spenta. Premere un tasto qualsiasi per posticipare lo spegnimento di altre 4 ore.

### BARDATURA TEMPORALE

#### Chiusura della protezione acustica (fig. E)

Estrarre al massimo la bardatura temporale. Premere quindi il lato superiore della bardatura temporale finché le protezioni acustiche non sono chiuse. Controllare che gli auricolari siano livellati fra loro e non presentino pieghe. **Nota:** non conservare le protezioni acustiche in questa posizione.

#### Uso e sistemazione (fig. F)

Spostare con le mani i capelli in modo che ne rimanga il meno possibile sotto gli auricolari. Per garantire le massime prestazioni, verificare che la tenuta degli auricolari contro la testa non sia ostacolata ad esempio da bardatura temporale con respiratore o astine degli occhiali. Tenendo la bardatura temporale sopra la testa, sistemare le coppe in modo che circondino bene le orecchie. Le coppe possono essere regolate verso l'alto o il basso sulla bardatura temporale per garantire un'aderenza perfetta.

Questo requisito di sicurezza è soddisfatto per le misure: 

## BARDATURA NUCALE

### Uso e sistemazione (fig. G)

Spostare con le mani i capelli in modo che ne rimanga il meno possibile sotto gli auricolari. Tenendo la bardatura nucale dietro la testa, sistemare le coppe in modo che circondino bene le orecchie. Per garantire le massime prestazioni, verificare che la tenuta degli auricolari contro la testa non sia ostacolata ad esempio da bardatura temporale con respiratore o astine degli occhiali. Regolare la rete sopra la testa in modo che la protezione acustica non cada. **Nota:** non avvicinare troppo la rete per non compromettere la tenuta degli auricolari. La rete deve solo tenere in posizione le protezioni acustiche e non tirarle verso l'alto.

Questo requisito di sicurezza è soddisfatto per le misure: **EN 12542**

### LE SEGUENTI INFORMAZIONI AGGIUNTIVE RIGUARDANO ESCLUSIVAMENTE SUPREME PRO LINE:

#### Amplificazione

Ai due livelli di volume più alti, le versioni Sordin 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 e 76302-X amplificano i suoni circostanti.

#### Avvertimento batteria scarica

Quando l'autonomia delle batterie è di circa 40 ore, viene emesso un segnale di avvertimento nelle coppe. Viene emesso un segnale di avvertimento 10 secondi dopo l'accensione dell'elettronica, finché le batterie non sono esaurite.

### LE SEGUENTI INFORMAZIONI AGGIUNTIVE RIGUARDANO ESCLUSIVAMENTE LE VERSIONI

#### 75301, 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 & 76302-X:

#### Collegamento

Il prodotto presenta un ingresso da 3,5 mm per il collegamento a una fonte acustica esterna, ad es. radio intercomunicante, radio per la caccia, telefono cellulare ecc. Utilizzare preferibilmente la presa angolata contenuta nelle protezioni acustiche perché rappresenta la soluzione più stabile e di minore intralcio. Per il collegamento corretto all'apparecchio esterno, vedere le relative istruzioni per l'uso. Non sovraccaricare il circuito con più di 5 V per evitare danni permanenti.

Livello del segnale di ingresso per il quale la media più una deviazione standard equivalgono a 82 dB(A):

75201: 244 mVrms

75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302, 76302-X: 225 mVrms.

**Nota:** vedere le Tabelle 1.1 e 1.2 per informazioni più dettagliate.

### LE SEGUENTI INFORMAZIONI AGGIUNTIVE RIGUARDANO ESCLUSIVAMENTE LE VERSIONI 75302-X LED

#### LED (fig. H)

La protezione acustica è dotata di un LED che si attiva e disattiva premendo contemporaneamente i tasti + e -. Il LED si spegne automaticamente dopo tre minuti.

## MANUTENZIONE

Pulire semplicemente l'esterno delle coppe e gli auricolari con acqua e sapone. Coppe e auricolari, in particolare, possono deteriorarsi con l'uso e il passare del tempo e dovrebbero essere sottoposti a regolari controlli per verificare l'assenza di fessure e dispersioni. Gli auricolari sono imbottiti di schiuma o gel e sono sostituibili. Parti usurate e danneggiate possono essere facilmente sostituite (fig. B). Utilizzare soltanto kit igienici del produttore predisposti per elettronica, cod. 60089-S o 60092-S. Il kit igienico deve essere sostituito almeno 2 volte all'anno in caso di normale utilizzo per garantire il mantenimento delle prestazioni di attenuazione dei suoni. Il montaggio di kit igienici sugli auricolari può compromettere le caratteristiche di attenuazione delle protezioni acustiche. Questo prodotto può subire seri danni a opera di alcune sostanze chimiche. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al produttore.

L'operatore deve accertarsi personalmente che le protezioni acustiche:

- siano adatte, regolate e sottoposte a manutenzione secondo quanto indicato nelle istruzioni;
- vengano indossate per tutto il tempo di permanenza in ambienti rumorosi;
- siano controllate regolarmente.

All'interno delle coppe delle protezioni acustiche può formarsi umidità se utilizzate per lunghi periodi. Per evitare la permanenza di umidità sui componenti elettronici, si consiglia di rimuovere periodicamente i tamponi fonoassorbenti in modo che le coppe possano asciugarsi internamente, ad es. durante la notte (fig. B). Quando si rimuovono auricolari e tamponi fonoassorbenti, prestare attenzione a non toccare schede elettroniche e cavi. Variazioni del percorso dei cavi possono provocare anomalie del sistema. La protezione acustica non deve essere maneggiata in modo incauto per non danneggiare l'elettronica.

**Non immergere le protezioni acustiche in acqua.**



## CONSERVAZIONE

Assicurarsi che la bardatura temporale o nucale sia conservata nella corretta posizione ripiegata e che gli auricolari non siano schiacciati quando la protezione acustica non è utilizzata. Tenere le coppe asciutte e pulite e conservarle a temperatura ambiente. Non esporre la protezione acustica alla luce solare diretta. Se si prevede di non utilizzare il prodotto per un lungo periodo, si consiglia di rimuovere le batterie dal portabatterie per evitare danni. **La mancata osservanza delle suddette raccomandazioni può pregiudicare sensibilmente la capacità di attenuazione dei rumori offerta dalla protezione acustica.**

## RICERCA DEI GUASTI/CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE

Se l'elettronica non funziona, semplici operazioni possono eliminare le anomalie. Effettuare i seguenti controlli:

- Sostituire le batterie scariche con nuove batterie.
- Assicurarsi che le batterie siano inserite correttamente nella protezione acustica.
- Assicurarsi che i lamierini abbiano un buon contatto con le batterie.
- Assicurarsi che i lamierini non siano corrosi.

Se questi interventi non risolvono il problema, rivolgersi al punto vendita.

## AVVERTENZA!

- L'attenuazione dei suoni da parte del prodotto verrà gravemente compromessa dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale d'uso.
- L'operatore deve assicurarsi di indossare le protezioni acustiche per tutto il tempo di permanenza in ambienti rumorosi.
- Superando i limiti specificati sussiste il rischio di lesioni all'udito.
- La presente protezione acustica non è destinata all'utilizzo con dispositivi di intrattenimento.
- Queste protezioni acustiche sono dotate di riproduzione elettronica dei suoni circostanti. L'operatore deve controllare il funzionamento del prodotto prima di utilizzarlo. In caso di distorsione o di altre anomalie, attenersi alle istruzioni per la sostituzione e la manutenzione delle batterie. Se questo intervento non risolve il problema, rivolgersi a un rivenditore autorizzato.
- La funzionalità del prodotto può diminuire di pari passo all'usura delle batterie. In condizioni di utilizzo normale, la vita utile delle batterie è di circa 150 ore (Basic Line) e 600 ore (Pro Line).
- Il livello acustico ponderato su A all'interno delle coppe, tenuto conto dei valori di attenuazione (tabelle 2 e 3), non deve superare 82 dB(A).
- Ricordare in generale che la protezione acustica può impedire di sentire i suoni circostanti come richieste di aiuto, allarmi e altri segnali importanti. Prestare quindi sempre la massima attenzione all'ambiente circostante quando si utilizzano protezioni acustiche.
- I microfoni integrati per la riproduzione dei suoni circostanti aumentano considerevolmente la sicurezza del lavoro quotidiano. Nota: è possibile disattivare la funzione di ascolto. In tali condizioni diminuisce sensibilmente la percezione dei segnali di avvertimento e delle richieste di aiuto. Per ridurre al minimo il rischio di incidenti si consiglia di tenere attivata la funzione di ascolto per il maggior tempo possibile.
- Il segnale in uscita dalla funzione di ascolto nel circuito può superare il livello del rumore esterno effettivo.
- Il segnale in uscita del circuito audio elettrico di questa protezione acustica può superare il livello del rumore limite giornaliero.
- Se il prodotto viene utilizzato in caso di pioggia o in presenza di umidità, la funzione di ascolto può peggiorare; prestare quindi particolare attenzione in queste condizioni. Se la funzione peggiora, far asciugare immediatamente i microfoni della protezione acustica (lasciando aperte le coppe per 24 ore) finché il prodotto non torna a funzionare correttamente.
- Il montaggio di kit igienici sugli auricolari può compromettere le caratteristiche di attenuazione delle protezioni acustiche.
- Il simbolo  sul prodotto indica che è vietato lo smaltimento fra i rifiuti domestici. Consegnarlo a un centro di raccolta autorizzato per il riciclaggio dei componenti elettrici ed elettronici. Smaltendo il prodotto correttamente si contribuisce a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute. Per maggiori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, rivolgersi all'ufficio comunale competente, all'ente locale preposto o al rivenditore del prodotto.

- La protezione acustica è dotata di un ingresso audio di sicurezza. L'operatore dovrebbe controllare il corretto funzionamento prima di utilizzarlo. In caso di distorsione o guasto, l'operatore dovrebbe fare riferimento ai consigli del produttore relativi alla manutenzione.
- Non utilizzare mai la protezione acustica per un periodo superiore a 10 anni dalla data di produzione indicata sulla confezione.
- Durante il trasporto del prodotto assicurarsi che sia protetto da eventuali danneggiamenti chimici e/o fisici.

## TEST E OMOLOGAZIONE

I prodotti soddisfano i Requisiti Essenziali di Salute e Sicurezza definiti nell'Allegato II e sono conformi alla garanzia di qualità del processo di produzione, modulo D, definiti nell'Allegato VIII del regolamento DPI (UE) 2016/425. La marcatura CE è conforme alle norme EN352-1:2002, EN352-4:2001/A12005 e EN352-6:2002. I prodotti sono omologati ai sensi del modulo B e D da BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Paesi Bassi. Tutti i prodotti sono testati e omologati anche ai sensi della direttiva EMC 2014/30/EU.

## AVVERTENZA!

Le protezioni acustiche conformi alla norma EN 352-1 appartengono alla "serie media", "serie small" o "serie large". Le protezioni acustiche della "serie media" sono adatte alla maggior parte degli operatori. Le protezioni acustiche appartenenti alla "serie small" o alla "serie large" sono state concepite per soddisfare le esigenze di coloro che non possono utilizzare quelle appartenenti alla "serie media".

## DATI DI ATTENUAZIONE (tabelle 2 e 3)

I valori di attenuazione dei suoni delle protezioni acustiche sono misurati ai sensi della norma EN 4869-2:2018 (con elettronica disattivata) e i risultati sono riportati nelle tabelle 2 e 3. Legenda:

|             |                                       |             |
|-------------|---------------------------------------|-------------|
| 75300       | Supreme Basic Bardatura temporale     | (Tabella 2) |
| 75301       | Supreme Basic AUX Bardatura temporale | (Tabella 2) |
| 75302       | Supreme Pro Bardatura temporale       | (Tabella 2) |
| 75302-X     | Supreme Pro-X Bardatura temporale     | (Tabella 2) |
| 75302-X LED | Supreme Pro-X LED Bardatura temporale | (Tabella 2) |
| 76302       | Supreme Pro Bardatura nucleale        | (Tabella 3) |
| 76302-X     | Supreme Pro-X Bardatura nucleale      | (Tabella 3) |

## Legenda dei valori di attenuazione dei suoni:

**f** = Frequenze alle quali è misurata l'attenuazione dei suoni

**M<sub>f</sub>** = Valore medio

**s<sub>f</sub>** = Deviazione standard

**APV (M<sub>f</sub>-s<sub>f</sub>)** = Protezione prevista

**H** = Valore di attenuazione alle alte frequenze (attenuazione prevista dei suoni con L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = -2 dB)

**M** = Valore di attenuazione alle medie frequenze (attenuazione prevista dei suoni con L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +2 dB)

**L** = Valore di attenuazione alle basse frequenze (attenuazione prevista dei suoni con L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating (valore sottratto dal livello rilevato di pressione acustica ponderata su C, L<sub>C</sub>, per stimare il livello effettivo di pressione acustica ponderato su A all'interno dell'orecchio)

**W** = Peso totale della protezione acustica in g, batterie escluse

## LIVELLI DI RIFERIMENTO (tabella 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line

Caratteristiche conformi alla norma EN 352-4:2001/A1:2005, allegato A, con il volume regolato al max. Legenda alla tabella 4:

**H** = Livello di pressione acustica alle alte frequenze (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 1,2 dB)

**M** = Livello di pressione acustica alle medie frequenze (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 2 dB)

**L** = Livello di pressione acustica alle basse frequenze (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 6 dB)

Per maggiori informazioni sulle protezioni acustiche, come la Dichiarazione di conformità, visitate il sito [www.sordin.com](http://www.sordin.com) o contattate Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Svezia.

Het product biedt bescherming tegen schadelijk geluid. Supreme is een gehoorbeschermer met ingebouwde elektronica voor reproductie van omgevingsgeluid. Twee uitwendig gemonteerde microfoons vangen het omgevingsgeluid op (afbeelding A1). Luidsprekers in de gehoorbeschermer reproduceren dit geluid in stereo. De geluidsreproductie wordt beperkt tot een maximum van 82 dB(A) om gehoorbeschadiging te voorkomen. Supreme maakt deel uit van een productserie die is ontwikkeld om uw werkomgeving of vrijetijdsbesteding te verbeteren, als u daarbij bent blootgesteld aan hoge geluidsniveaus. Lees de gebruikersinstructies zorgvuldig door – zo zorgt u voor een optimaal gebruik van het product. Als dit product niet aan uw verwachtingen voldoet, wordt u verzocht het onmiddellijk te retourneren naar het verkooppunt, waar u uw geld terugkrijgt. **Opmerking!** Deze garantie is niet geldig wanneer het product gebruikt is.

**BASIC LINE:****Supreme Basic Hoofdbeugel:** 75300: Basismodel, hoofdbeugel.**Supreme Basic AUX Hoofdbeugel:** 75301: Basismodel, hoofdbeugel, audio-input.**PRO LINE:****Supreme Pro Hoofdbeugel:** 75302: Professionele uitvoering, hoofdbeugel en waterdicht.**Supreme Pro-X Hoofdbeugel:** 75302-X: Professionele uitvoering, hoofdbeugel en waterproof.**Supreme Pro-X LED Hoofdbeugel:** 75302-X LED: Professionele uitvoering, hoofdbeugel, waterproof en ledlichtfunctie.**Supreme Pro Halsbeugel:** 76302: Professionele uitvoering, halsbeugel en waterdicht.**Supreme Pro-X Halsbeugel:** 76302-X: Professionele uitvoering, hoofdbeugel en waterproof.**Opmerking!** Welke modellen leverbaar zijn, kan per regio verschillen.**MATERIAALSPECIFICATIES**

| Fabrikant / type gehoorbeschermer                  | Materiaal van de afdekking hoofdbeugel                    | Materiaal van de hoofdbeugel     | Materiaal van de oorkussens incl. tot. gewicht |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Basic Hoofdbeugel 75300           | Imitatieleer, 50% katoen, 20% polyester, 30% polyurethaan | Roestvast veerstaal en kunststof | PVC-folie/TPU-schuim 306g                      |
| Sordin / Supreme Basic AUX Hoofdbeugel 75301       | Imitatieleer, 50% katoen, 20% polyester, 30% polyurethaan | Roestvast veerstaal en kunststof | PVC-folie/TPU-schuim 312g                      |
| Sordin / Supreme Pro Hoofdbeugel 75302             | Leer                                                      | Roestvast veerstaal en kunststof | PVC-folie/TPU-schuim 341g alt Gel +60g         |
| Sordin / Supreme Pro-X Hoofdbeugel 75302-X         | Leer of gekleurde stof: 50% katoen, 50% nylon             | Roestvast veerstaal en kunststof | PVC-folie/TPU-schuim 341g alt Gel +60g         |
| Sordin / Supreme Pro-X LED Hoofdbeugel 75302-X LED | Leer of gekleurde stof: 50% katoen, 50% nylon             | Roestvast veerstaal en kunststof | PVC-folie/Gel 411g                             |

| Fabrikant / type gehoorbeschermer         | Materiaal van het | Materiaal van de halsbeugel      | Materiaal van de oorkussens incl. tot. gewicht |
|-------------------------------------------|-------------------|----------------------------------|------------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Pro Halsbeugel 76302     | Polyethyleen      | Roestvast veerstaal en polyester | PVC-folie/TPU-schuim 287g alt Gel +60g         |
| Sordin / Supreme Pro-X Halsbeugel 76302-X | Polyethyleen      | Roestvast veerstaal en polyester | PVC-folie/TPU-schuim 287g alt Gel +60g         |

## GEBRUIKSAANWIJZING

### BASIC LINE: DE GЕHOORBESCHERMING ACTIVEREN/BATTERIJEN VERVANGEN (afbeelding B)

Gebruik 2 standaard alkaline batterijen van 1,5 V: AAA/LR03. Bij gebruik van oplaadbare batterijen als NiMH 1,2 V of NiCd 1,2 V zal de gebruikstijd omlaag gaan. Het batterijvak is volledig in de gehoorbeschermer geïntegreerd en heeft geen knoppen. Volg onderstaande instructies voor het vervangen van de batterij (afbeelding B). Begin door de oorkap zo ver mogelijk omlaag te trekken (afbeelding F). Verwijder het kussen door het naar buiten te trekken (afbeelding B). Plaats de batterijen in het vak. Controleer of de plus- en minzijde (+) en (-) goed zijn aangesloten op de (+) en (-) in het batterijvak (afbeelding B1). Plaats de deksel terug en druk het kussen op zijn plaats. Controleer of het bolle deel van het kussen naar onderen wijst. Controleer zorgvuldig of de deksels en kussens goed zitten, zodat de geluidsdemping niet ongedaan gemaakt wordt. **Opmerking!** Zet het product altijd uit voordat u de batterijen gaat vervangen.

### PRO LINE: DE GЕHOORBESCHERMING ACTIVEREN / BATTERIJEN PLAATSEN/ VERVANGEN (afbeelding C)

Gebruik 2 standaard alkaline batterijen van 1,5 V: AAA/LR03. Bij gebruik van oplaadbare batterijen als NiMH 1,2 V of NiCd 1,2 V zal de gebruikstijd omlaag gaan. De batterijen worden tegen vocht en vuil beschermd door ons unieke batterijvak. De batterijen zijn gemakkelijk te plaatsen en te vervangen door onderstaande instructies op te volgen (afbeelding C): schroef de deksel van het vak los. Plaats de eerste batterij met de min-pool (-) naar binnen. Schud even met het oorkussen zodat de batterij daarin op zijn plaats valt. Plaats dan de tweede batterij met de plus-pool (+) naar binnen. Schroef het deksel weer vast. **Opmerking!** Zet het product altijd uit voordat u de batterijen gaat vervangen. Controleer of de batterijen met de plus- en minzijde naar de juiste kant geplaatst zijn en of de deksel van het batterijvak goed gesloten is.

## FUNCTIETOETSEN (afbeelding D)

### Aan – Uit (O)

Druk op (O) om de elektronische functies te activeren. Houd diezelfde (O)-knop 1 seconde lang ingedrukt om de functies weer uit te schakelen.

### Volumeregeling

U regelt het omgevingsgeluidvolume door kort op de knoppen omlaag (-) of omhoog (+) te drukken. Het volume begint bij de stand waarin het product is uitgeschakeld. Het volume kan in vier stappen (Basic) of vijf stappen (Pro) worden ingesteld. Het uitgangssignaal uit het geluidsreproductiesysteem van het product zal de bekende risiconiveaus voor gehoorbeschadiging niet overschrijden. Geluid via de luidsprekers blijft beperkt tot maximaal 82 dB(A).

### Batterijsparende stand

Dit product is voorzien van een batterijsparende stand, voor een optimale levensduur van de batterijen. Hierbij wordt het product automatisch uitgeschakeld wanneer er vier uur lang geen toets is ingedrukt. U start de gehoorbeschermer weer door op de toets in het midden van het toetsenblok (O) te drukken. Circa 2 minuten voor automatische uitschakeling klinkt er een automatische uitschakeltoon als waarschuwing dat het product uitgeschakeld gaat worden. Druk op een willekeurige toets om uitschakeling 4 uur uit te stellen.

## HOOFDBEUGEL

### De gehoorbeschermer vouwen (afbeelding E)

Rek de hoofdbeugel zo ver mogelijk uit. Druk dan op de bovenzijde van de hoofdbeugel om de gehoorbeschermers tegen elkaar te vouwen. Controleer of de kussens vlak tegen elkaar liggen en of er geen kreukels in zitten. **Opmerking!** Berg de gehoorbeschermers niet in deze stand op.

### Gebruik en passing (afbeelding F)

Veeg met uw hand zoveel mogelijk haar weg van onder de oorkussens. Controleer of de kussens vlak tegen het hoofd liggen, zonder dat er zaken als hoofdbeugels van ademapparatuur of brillenpoten in de weg zitten – alleen zo krijgt u de beste prestaties. Plaats de hoofdbeugel over uw hoofd en zet de oorkussens zo neer dat ze helemaal over het oor vallen. De oorkussens kunnen via de beugel omhoog of omlaag geschoven worden voor een stevige en comfortabele passing. Aan deze veiligheidseis is voldaan voor de maten: **M L**

## HALSBEUGEL

### Gebruik en passing (figure G)

Veeg met uw hand zoveel mogelijk haar weg van onder de oorkussens. Plaats de halsbeugel achter uw hoofd en zet de oorkussens zo neer dat ze helemaal over het oor vallen. Controleer of de kussens vlak tegen het hoofd liggen, zonder dat er zaken als hoofdbeugels van ademapparatuur of brillenpoten in de weg zitten – alleen zo krijgt u de beste prestaties. Trek het net over uw hoofd zodat de gehoorbeschermer niet afvalt.

**Opmerking!** Trek het net niet strak aan, want dan sluiten de kussens niet meer goed af. Het net moet de gehoorbeschermer op zijn plek houden, niet omhoog trekken. Aan deze veiligheidsis is voldaan voor de maten: **S/M/L**

### DE VOLGENDE AANVULLENDE INFORMATIE IS ALLEEN VAN TOEPASSING OP SUPREME PRO LINE:

#### Versterking

Op de twee hoogste volumestanden wordt bij versies 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 en 76302-X het omgevingsgeluid versterkt.

#### Batterijwaarschuwing

Er klinkt een toon wanneer de levensduur van de batterij nog ongeveer 40 uur is. De batterijwaarschuwing klinkt 10 seconden na het opstarten van de elektronica.

### ONDERSTAANDE AANVULLENDE INFORMATIE IS ALLEEN VAN TOEPASSING OP DE VERSIES

#### 75301, 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 & 76302-X:

#### Aansluiting

De gehoorbeschermer heeft een ingang (3,5 mm) voor aansluiting van een externe geluidsbron, bijv. een walkietalkie, mobiele telefoon enz. een walkietalkie, mobiele telefoon enz. Het verdient aanbeveling de hoekstekker aan de gehoorbeschermer aan te sluiten, aangezien dit de veiligste aansluiting geeft en de minste storingen oplevert. Raadpleeg de gebruiksinstructies van de externe geluidsapparatuur om te controleren of deze goed is aangesloten. Het circuit mag niet worden blootgesteld aan een signaal van meer dan 5 V, aangezien hierdoor blijvende schade kan ontstaan.

Ingangssignaalniveau waarvoor de gemiddelde plus eenmaal de standaarddeviatie gelijk is aan 82 dB(A):

75201: 244 mVrms

75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302, 76302-X: 225 mVrms.

**Opmerking!** Raadpleeg tabel 1.1 en 1.2 voor gedetailleerde informatie.

### ONDERSTAANDE AANVULLENDE INFORMATIE IS ALLEEN VAN TOEPASSING OP DE VERSIES 75302-X LED

#### LED-verlichting (afbeelding H)

Uw gehoorbeschermer is voorzien van een LED-lichtje. Dit lichtje activeert u door gelijktijdig op de knoppen (+) en (-) te drukken; u zet het weer uit door nogmaals gelijktijdig op beide knoppen te drukken. Na drie minuten wordt het licht automatisch uitgeschakeld.

### VERZORGING

De buitenkant van de kap en de afdichtring kunnen gemakkelijk worden schoongemaakt met water en zeep. De kwaliteit van de oorkappen en in het bijzonder de afdichtringen kan achteruitgaan door gebruik en veroudering. Daarom moeten ze regelmatig gecontroleerd worden op scheuren en lekkage. De afdichtringen zijn gevuld met schuim of gel en verwisselbaar. Versleten of beschadigde onderdelen kunnen gemakkelijk vervangen worden (afbeelding B). Gebruik alleen hygiënesets van de fabrikant, bestemd voor elektronica, bestelnummer 60089-S of 60092-S. Bij normaal gebruik moeten de hygiënesets twee keer per jaar vervangen worden om te voorkomen dat het geluiddempende vermogen achteruitgaat. De hygiënische beschermhoezen voor de oorkussens kunnen van invloed zijn op de akoestische prestaties van de gehoorbeschermers. Bepaalde chemicaliën kunnen dit product aanzienlijke schade toebrengen. Nadere informatie is verkrijgbaar bij de fabrikant.

De gebruiker dient zich ervan te vergewissen dat de gehoorbeschermer:

- conform onze instructies passend gemaakt, bijgesteld en onderhouden wordt
- in lawaaïge omgevingen altijd wordt gedragen
- regelmatig wordt geïnspecteerd op beschadiging of slijtage.

Bij langdurig gebruik van de gehoorbeschermer kan zich in de kap vocht ophopen. Om te voorkomen dat de elektronische onderdelen langdurig aan vocht worden blootgesteld, wordt aangeraden om de geluiddempers regelmatig te verwijderen, zodat de kap, bijvoorbeeld 's nachts, van binnen kan drogen (afbeelding B). Wees voorzichtig bij het verwijderen van de afdichtring en de geluiddemper en zorg dat u de printplaat of de kabels niet aanraakt. Veranderingen in de loop van de kabels kunnen storingen in het systeem veroorzaken. De gehoorbeschermer dient niet aan een abnormale behandeling te worden blootgesteld, bijvoorbeeld vallen van grote hoogte, aangezien de elektronica hierdoor beschadigd kan worden

**De gehoorbeschermers mogen niet in water worden ondergedompeld.**

## BEWAREN

Zorg dat de beugel of nekband niet gestrekt is en de afdichtingen niet in elkaar gedrukt zijn, wanneer de gehoorbeschermer niet gebruikt wordt. Zorg dat de kappen droog en schoon blijven en bewaar ze bij normale kamertemperatuur. De gehoorbeschermer niet in direct zonlicht laten liggen. Als het product langere tijd moet worden opgeslagen, wordt aanbevolen de batterijen uit de batterijhouder te halen, om te voorkomen dat de batterijen het product beschadigen. **Indien bovenstaande adviezen niet worden gevolgd, kan het geluiddempende vermogen van de gehoorbeschermer aanzienlijk achteruitgaan.**

## ENKELE FOUTOPSPORINGS-/VERZORGINGSTIPS

Als de elektronica niet meer werkt, kan de fout met eenvoudige maatregelen worden verholpen. Controleert u het volgende:

- Vervang de oude batterijen door nieuwe.
- Controleer of de batterijen op de juiste manier in de gehoorbeschermer geplaatst zijn.
- Controleer of het contactplaatje goed contact maakt met de batterijen.
- Controleer of het contactplaatje niet gecorrodeerd is.

Mochten deze maatregelen niet helpen, neem dan contact op met de leverancier.

## WAARSCHUWING!

- Het geluiddempende vermogen van de gehoorbeschermer vermindert aanzienlijk als u de instructies in deze gebruiksaanwijzing niet opvolgt.
- De drager moet de gehoorbeschermers altijd dragen in lawaaïge omgevingen.
- Wanneer de opgegeven limieten worden overschreden, is er kans op gehoorbeschadiging.
- Deze gehoorbeschermer is niet bedoeld voor gebruik met entertainmentapparatuur.
- Deze gehoorbeschermers zijn voorzien van elektronische weergave van omgevingsgeluid. Voor ingebruikneming van het product dient de gebruiker deze functie te controleren. Mocht er sprake zijn van vervorming of andere fouten, volg dan de instructies voor vervanging en onderhoud van batterijen. Mocht dit niet helpen, neem dan contact op de dealer.
- De functie kan verminderen naarmate de batterij leeg raakt. Bij normaal gebruik is de geschatte levensduur van de batterijen circa 150 uur (Basic Line) en 600 uur (Pro Line).
- Het geschatte A-gewogen geluidsniveau onder de kap, rekening houdend met de dempingswaarde (tabel 2 en 3), mag de 82 dB(A) niet overschrijden.
- Onthoud dat de gehoorbescherming in het algemeen omgevingsgeluid, zoals waarschuwingssignalen, alarmsignalen en andere belangrijke signalen buitensluiten. Wees daarom altijd extra opmerkzaam op de omgeving wanneer u de gehoorbeschermer gebruikt.
- De geïntegreerde microfoons voor de weergave van omgevingsgeluid vergroten de veiligheid in het dagelijks werk aanzienlijk. Opmerking! De mogelijkheid bestaat om de meeluisterfunctie uit te schakelen, wat er echter toe leidt dat waarschuwingssignalen en andere belangrijke signalen moeilijker kunnen worden waargenomen. Om het risico van ongevallen te minimaliseren, raden we daarom aan de meeluisterfunctie zoveel mogelijk ingeschakeld te laten.
- Het uitgangssignaal van de meeluisterfunctie op de printplaat kan het werkelijke externe geluidsniveau overschrijden.
- Het uitgangssignaal van het elektrische audiocircuit van deze gehoorbeschermer kan de dagelijkse grenswaarde van het geluidsniveau overschrijden.
- Bij gebruik in regen of andere vochtige omstandigheden kan de meeluisterfunctie achteruitgaan; de gebruiker dient hier alert op te zijn. Indien dit het geval is, let er dan op dat de microfoons van de gehoorbeschermer onmiddellijk worden gedroogd (met open kappen gedurende 24 uur), totdat de volledige functie hersteld is.
- De hygiënische beschermhoezen voor de oorkussens kunnen van invloed zijn op de akoestische prestaties van de gehoorbeschermers.
- Het symbool  op de gehoorbeschermer geeft aan dat dit product niet mag worden behandeld als huishoudelijk afval. Het moet bij het juiste inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur worden afgegeven. Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste wijze wordt afgevoerd, helpt u mee aan het voorkomen van mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en voor de gezondheid, die zouden kunnen ontstaan door een onjuiste afvalverwerking van dit product. Voor meer informatie over het recyclen van deze gehoorbeschermer kunt u contact opnemen met uw gemeentehuis, uw afvalverwerkingsdienst of de winkel waar u de gehoorbeschermer hebt aangeschaft.

- De gehoorbeschermer is voorzien van een veiligheidsgerelateerde audio-input. De gebruiker dient voor gebruik de correcte werking te controleren. Mocht er sprake zijn van vervorming of storing, volg dan het advies van de fabrikant voor onderhoud.
- Gebruik de gehoorbeschermer niet langer dan 10 jaar vanaf de op de verpakking vermelde productiedatum.
- Zorg er bij transport van de gehoorbeschermer voor dat deze beschermd is tegen chemische en/of fysieke schade

## TESTEN EN GOEDKEURINGEN

De producten voldoen aan de essentiële gezondheids- en veiligheids-eisen in bijlage II en zijn conform de kwaliteitsborging van het productieproces, module D, in bijlage VIII van Richtlijn (EU) 2016/425 inzake persoonlijke beschermingsmiddelen. De CE-markeringen zijn in overeenstemming met EN352-1:2002, EN352-4:2001/A12005 en EN352-6:2002. De producten zijn goedgekeurd met betrekking tot module B en D door BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederland. Alle producten zijn verder getest en goedgekeurd volgens EMC-richtlijn 2014/30/EU.

## WAARSCHUWING!

De gehoorbeschermers die voldoen aan EN 352-1 zijn er in de maten medium, small of large. De meeste dragers passen gehoorbeschermers in de maat medium. De maten small en large zijn bedoeld voor dragers voor wie gehoorbeschermers in de maat medium niet geschikt zijn.

## GELUIDDEMPINGSGEGEVENEN (tabel 2 en 3)

De geluiddempingswaarden van de gehoorbeschermers zijn getest volgens EN 4869-2:2018 (elektronica uitgeschakeld). De resultaten staan in de tabellen 2 en 3. Verklaring:

|             |                               |           |
|-------------|-------------------------------|-----------|
| 75300       | Supreme Basic Hoofdbeugel     | (Tabel 2) |
| 75301       | Supreme Basic AUX Hoofdbeugel | (Tabel 2) |
| 75302       | Supreme Pro Hoofdbeugel       | (Tabel 2) |
| 75302-X     | Supreme Pro-X Hoofdbeugel     | (Tabel 2) |
| 75302-X LED | Supreme Pro-X LED Hoofdbeugel | (Tabel 2) |
| 76302       | Supreme Pro Halsbeugel        | (Tabel 3) |
| 76302-X     | Supreme Pro-X Halsbeugel      | (Tabel 3) |

## Verklaring van de geluiddempingswaarden:

**f** = Frequenties waarbij geluiddemping wordt gemeten

**M<sub>f</sub>** = Gemiddelde waarde

**s<sub>f</sub>** = Standaardafwijking

**APV (M<sub>f</sub>-s<sub>f</sub>)** = Verwacht beschermingseffect

**H** = Hoogfrequente isolatiewaarde (verwachte demping van geluid met L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = -2 dB)

**M** = Middenfrequente isolatiewaarde (verwachte demping van geluid met L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +2 dB)

**L** = Laagfrequente isolatiewaarde (verwachte demping van geluid met L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating (de waarde die wordt afgetrokken van het gemeten C-gewogen geluidsdrukkniveau, L<sub>C</sub>, om de effectieve A-gewogen geluidsdruk in het oor te schatten)

**W** = Gewicht zonder batterijen

## CRITERIUMNIVEAUS (tabel 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line

Typische waarden in overeenstemming met EN 352-4:2001/A1:2005, bijlage A, waarbij het volume was ingesteld op het maximumniveau. Verklaring tabel 4:

**H** = Hoogfrequent geluidsdrukkniveau (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 1,2 dB)

**M** = Middenfrequent geluidsdrukkniveau (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 2 dB)

**L** = Laagfrequent geluidsdrukkniveau (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 6 dB)

Voor meer informatie over de gehoorbeschermers, zoals de verklaring van overeenstemming, kunt u terecht op [www.sordin.com](http://www.sordin.com) of bij Sordin AB, Rörläggavägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Zweden.

# FUNCIONALIDADES DO PRODUTO DA LINHA SUPREME

O produto foi concebido para proteger de ruídos perigosos. O Supreme é um protetor auricular equipado com componentes eletrónicos para reprodução de som ambiente. O som ambiente é captado por dois microfones montados externamente (figura A1). As colunas no interior do protetor auricular reproduzem o som em estéreo. A reprodução do som está limitada a um máximo de 82 dB(A), para evitar danificar a audição. O Supreme faz parte de uma gama de produtos desenvolvidos com o objetivo de melhorar o ambiente de trabalho ou lazer sempre que existe exposição ao ruído. Para garantir a sua satisfação total com o produto, é importante que leia atentamente as instruções do utilizador. Se o produto não corresponder às suas expectativas, devolva-o rapidamente ao ponto de venda e receberá um reembolso do seu dinheiro. **Nota!** Esta garantia deixará de ser válida se o produto tiver sido utilizado.

## LINHA BASIC:

**Banda de cabeça Supreme Basic:** 75300: Modelo Basic, banda de cabeça.

**Banda de cabeça Supreme Basic AUX:** 75301: Modelo Basic, banda de cabeça, entrada de áudio.

## LINHA PRO:

**Banda de cabeça Supreme Pro:** 75302: Versão Pro, banda de cabeça e à prova de água.

**Banda de cabeça Supreme Pro-X:** 75302-X: Versão Pro, banda de cabeça e impermeável.

**Banda de cabeça Supreme Pro-X LED:** 75302-X LED: Versão Pro, banda de cabeça, impermeável e função de luz led.

**Banda de pescoço Supreme Pro:** 76302: Versão Pro, banda de pescoço e à prova de água.

**Banda de pescoço Supreme Pro-X:** 76302-X: Versão Pro, banda de pescoço e impermeável.

**Nota!** Nem todos os modelos poderão estar disponíveis em todos os mercados.

## ESPECIFICAÇÃO DO MATERIAL

| Fabricante/Tipo de protetor auricular                  | Material da proteção da banda de cabeça                        | Material da banda de cabeça          | Material das almofadas incl. peso tot.           |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Sordin / Banda de cabeça Supreme Basic 75300           | Imitação de couro, 50% algodão, 20% poliéster, 30% poliuretano | Aço para molas inoxidável e plástico | Folha de PVC/Espuma TPU 306 g                    |
| Sordin / Banda de cabeça Supreme Basic AUX 75301       | Imitação de couro, 50% algodão, 20% poliéster, 30% poliuretano | Aço para molas inoxidável e plástico | Folha de PVC/Espuma TPU 312g                     |
| Sordin / Banda de cabeça Supreme Pro 75302             | Couro                                                          | Aço para molas inoxidável e plástico | Folha de PVC/Espuma TPU 341 g alt Gel +60 g      |
| Sordin / Banda de cabeça Supreme Pro-X 75302-X         | Couro ou tecido colorido, 50% algodão, 50% nylon               | Aço para molas inoxidável e plástico | Película de PVC-/espuma de TPU 341g alt Gel +60g |
| Sordin / Banda de cabeça Supreme Pro-X LED 75302-X LED | Couro ou tecido colorido, 50% algodão, 50% nylon               | Aço para molas inoxidável e plástico | Folha de PVC/Gel 411 g                           |

| Fabricante/Tipo de protetor auricular           | Material da rede da banda de cabeça | Material da banda de pescoço          | Material das almofadas incl. peso tot.      |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------|
| Sordin / Banda de pescoço Supreme Pro 76302     | Polietileno                         | Aço para molas inoxidável e poliéster | Folha de PVC/Espuma TPU 287 g alt Gel +60 g |
| Sordin / Banda de pescoço Supreme Pro-X 76302-X | Polietileno                         | Aço para molas inoxidável e poliéster | Folha de PVC/Espuma TPU 287 g alt Gel +60 g |



## INSTRUÇÕES DO UTILIZADOR

### LINHA BASIC: ATIVAÇÃO DO PROTETOR AURICULAR/SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS (figura B)

O produto deverá estar equipado com 2 pilhas alcalinas standard de 1,5 V AAA/LR03. O uso de pilhas recarregáveis como as NiMH 1,2 V ou NiCd 1,2 V irá reduzir o tempo de funcionamento. O compartimento das pilhas está totalmente integrado no protetor auricular e não possui quaisquer botões. Para mudar as pilhas, siga as instruções abaixo (figura B). Comece por puxar o tampão o máximo para baixo (figura F). Retire a almofada puxando-a diretamente para fora (figura B). Introduza as pilhas no respetivo compartimento. Certifique-se de que a polaridade das baterias está ligada aos terminais corretos (+) e (-) no produto (figura B1). Reponha o acessório e pressione a almofada. Certifique-se de que a saliência da almofada está virada para baixo. Verifique cuidadosamente se os acessórios e a almofada estão corretamente colocados, para que a redução do ruído não seja prejudicada. **Nota!** Desligue sempre o produto antes de substituir as pilhas.

### LINHA PRO: ATIVAÇÃO DO PROTETOR AURICULAR/INSTALAÇÃO/SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS (figura C)

O protetor auricular requer duas pilhas alcalinas standard de 1,5V AAA/LR03. Não devem ser usadas pilhas recarregáveis como as NiMH 1,2 V ou NiCd 1,2 V, pois podem reduzir significativamente o tempo de funcionamento do produto. As pilhas estão protegidas contra a humidade e a sujidade pelo nosso exclusivo compartimento das pilhas. Pode facilmente instalar e substituir as pilhas seguindo as instruções (figura C): Desaparafuse a tampa das pilhas. Introduza a primeira pilha com o polo (-) virado para dentro. Abane ligeiramente o tampão para que a pilha encaixe no lugar no interior do tampão. Em seguida, introduza a segunda pilha com o polo (+) virado para dentro. Volte a instalar a tampa das pilhas. **Nota!** Desligue sempre o produto antes de substituir as pilhas. Certifique-se de que as polaridades das pilhas estão corretamente inseridas e assegure-se de que tampa das pilhas está completamente apertada.

### TECLAS DE FUNÇÃO (figura D)

#### Ligar e desligar, (O)

Pressione a tecla (O) para ativar as funções eletrónicas. Para desligar, prima continuamente a mesma tecla (O) durante 1 segundo.

#### Ajuste do volume, (+/-)

Toques breves nas teclas de volume fazem o ajuste do volume do som ambiente, ou seja, diminui (-) ou aumenta (+). O volume inicia no mesmo modo em que foi desligado. O volume pode ser ajustado em quatro passos (Linha Basic) ou cinco passos (Linha Pro). O sinal de saída do sistema de reprodução de som do produto não irá exceder os níveis de risco que se sabe serem danosos para a audição. O som através das colunas está limitado a um nível de som máximo equivalente a 82 dB(A).

#### Modo de poupança das pilhas

Este produto é fornecido com um modo de economia das pilhas, para garantir a máxima autonomia das pilhas. A função desliga automaticamente o produto após 4 horas de funcionamento se nenhuma tecla for ativada durante este período. Para reiniciar, prima a tecla localizada no meio do teclado (O). Cerca de 2 minutos antes de desligar automaticamente, será ouvido um som a avisar que o produto irá desligar-se. Pressione qualquer tecla para adiar o desligamento em mais 4 horas.

### VERSÃO DA BANDA DE CABEÇA

#### Dobrar o protetor auricular (figura E)

Expanda ao máximo a banda de cabeça. Em seguida, pressione o topo da banda de cabeça para dobrar e unir os protetores auriculares. Certifique-se de que as almofadas encostam uma à outra e que não existem vincos nas mesmas. **Nota!** Não guarde os protetores auriculares nestas posições.

#### Utilização e colocação (figura F)

Com a mão, penteie o excesso de cabelo o máximo possível para trás e para fora das almofadas. Para obter o máximo desempenho, certifique-se de que as almofadas ficam bem vedadas contra a cabeça e sem interferência de objetos como bandas de respiradores ou armações de óculos. Com a banda de cabeça sobre a cabeça, coloque as proteções de modo a cobrirem por completo os ouvidos. As proteções podem ser ajustadas para cima ou para baixo na banda de cabeça, para conseguir um encaixe firme e confortável. Este requisito de segurança é cumprido para os tamanhos: **M L**

### VERSÃO DE BANDA DE PESÇOÇO

#### Utilização e colocação (figura G)

Com a mão, penteie o excesso de cabelo o máximo possível para trás e para fora das almofadas. Com a banda de pescoço por trás da cabeça, coloque as proteções de modo a cobrirem por completo os ouvidos. Para

obter o máximo desempenho, certifique-se de que as almofadas ficam bem vedadas contra a cabeça e sem interferência de objetos como bandas de respiradores ou armações de óculos. Ajuste a rede sobre a cabeça para evitar que o protetor auricular caia. Nota! Não aperte demasiado a rede, pois irá afetar o isolamento das almofadas. A rede serve apenas para manter o protetor auricular no lugar e não para puxar o protetor auditivo para cima. Este requisito de segurança é cumprido para os tamanhos: **S M L**

## **A SEGUINTE INFORMAÇÃO SUPLEMENTAR APLICA-SE EXCLUSIVAMENTE À LINHA SUPREME PRO:**

### **Amplificação**

Nos dois níveis de volume mais altos Sordin 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 e 76302-X amplifica o som ambiente.

### **Aviso da pilha**

Irá ouvir-se um som quando restarem cerca de 40 horas de autonomia das pilhas. O aviso da pilha será ouvido 10 segundos depois de serem iniciados os componentes eletrônicos.

## **A SEGUINTE INFORMAÇÃO SUPLEMENTAR APLICA-SE EXCLUSIVAMENTE ÀS VERSÕES 75301, 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 E 76302-X:**

### **Ligação**

O produto possui uma entrada de 3,5 mm para ligar a uma fonte acústica externa, por ex.: rádio de comunicação, rádio de caça, telemóvel, etc. Recomendamos que ligue a ficha inclinada aos protetores auditivos, pois proporciona a ligação mais segura e interfere menos. Consulte as instruções de funcionamento do equipamento de áudio externo para garantir que está corretamente ligado. O circuito não deve ser sujeito a um sinal superior a 5 volts, para evitar danos permanentes.

Nível do sinal de entrada para o qual a média mais um desvio padrão é de 82 dB(A):

75201: 244 mVrms

75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302, 76302-X: 225 mVrms.

**Nota!** Consulte as Tabelas 1.1 e 1.2 para obter informações mais detalhadas.

## **A SEGUINTE INFORMAÇÃO SUPLEMENTAR APLICA-SE EXCLUSIVAMENTE ÀS VERSÕES 75302-X LED LUZ LED (figura H)**

O seu protetor auricular está equipado com uma luz LED. Para ativar a luz LED pressione os botões + e - ao mesmo tempo, para inativar a luz LED pressione os botões + e - ao mesmo tempo. A luz LED desliga-se automaticamente após três minutos.

## **MANUTENÇÃO**

O exterior do tampão e da almofada pode ser facilmente limpo com água e sabão. Os tampões, e em particular as almofadas, podem deteriorar-se com o uso e o envelhecimento e devem ser regularmente inspecionados em busca de rachas e fuga. As almofadas estão cheias com espuma ou gel e são substituíveis. É fácil substituir as peças gastas ou danificadas (figura B). Utilize apenas os kits higiênicos do fabricante, concebidos para componentes eletrônicos, com o número de encomenda 60089-S ou 60092-S. O kit higiênico deve ser substituído pelo menos duas vezes por ano para uma utilização standard, para garantir que são mantidos os desempenhos de atenuação do ruído. A colocação de proteções higiênicas nas almofadas pode afetar o desempenho acústico dos protetores auriculares. Este produto pode ser prejudicialmente afetado por determinadas substâncias químicas. Deve obter mais informações junto do fabricante.

O utilizador deve garantir que o protetor auditivo:

- encaixa bem e é ajustado e mantido em conformidade com as nossas instruções
- são sempre usados em ambientes ruidosos
- são inspecionados regularmente para garantir uma boa condição.

Pode surgir humidade no interior dos tampões do protetor auricular se este for usado durante longos períodos. Para evitar que a humidade afete os componentes eletrónicos a longo prazo, recomendamos que os acessórios acústicos sejam regularmente removidos para deixar que os tampões sequem, por ex., durante a noite (figura B). Quando retirar a almofada e o acessório tenha muito cuidado para não tocar na placa dos componentes eletrónicos ou nos cabos. As mudanças na posição dos cabos podem causar distúrbios no sistema. Não sujeite o protetor auricular a um manuseamento bruto, que pode danificar os componentes eletrónicos.

**Os protetores auriculares não devem ser mergulhados na água!**

## ARMAZENAMENTO

Quando o protetor auricular não estiver a ser utilizado, a banda de cabeça ou banda de pescoço não deve estar estendida nem as almofadas comprimidas. Mantenha os tampões secos e limpos e mantenha-os numa temperatura ambiente normal. Não deixe que o protetor auricular fique exposto à luz direta do sol. Se for guardar o produto durante um período de tempo mais longo, recomendamos que as pilhas sejam removidas do respetivo compartimento, para evitar danos. **Se não forem seguidas as recomendações acima referidas para os protetores auriculares, os valores de atenuação podem ser consideravelmente deteriorados.**

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS LIMITADA/CONSELHOS DE MANUTENÇÃO

Se l'elettronica non funziona, semplici operazioni possono eliminare le anomalie. Effettuare i seguenti controlli:

- Substitua as pilhas por outras novas.
- Certifique-se de que as pilhas estão corretamente inseridas no protetor auricular.
- Certifique-se de que as placas da pilha fazem bom contacto com as pilhas.
- Certifique-se de que as placas da pilha não ficaram cobertas com verdete. Se estas medidas não ajudarem, consulte o ponto de venda.

## AVISO!

- A atenuação de ruído do produto será severamente afetada se não cumprir as instruções neste manual do operador.
- O utilizador deverá certificar-se de que usa sempre os protetores auriculares em ambientes ruidosos.
- Quando forem excedidos os limites especificados, existe o risco de prejudicar a audição.
- Este protetor auricular não se destina a uma utilização com dispositivos de entretenimento.
- Estes protetores auriculares reproduzem eletronicamente o som ambiente. O utilizador deverá verificar a função antes de usar o produto. Se for detetada distorção ou outra falha, siga as instruções para mudança e manutenção das pilhas. Se esta ação não ajudar, consulte um agente autorizado.
- A função pode deteriorar-se gradualmente com o descarregamento da pilha. Com uma utilização normal, a autonomia prevista das pilhas é de cerca de 150 horas (Linha Basic) e de 600 horas (Linha Pro).
- O nível de som de medição A previsto no interior do tampão, tendo em conta os valores de atenuação (tabela 2 e 3), não deve exceder os 82 dB(A).
- Lembre-se que, de um modo geral, os protetores auriculares conseguem bloquear o som ambiente, como gritos de advertência, alarmes e outros sinais importantes. Por isso, esteja especialmente atento ao que o rodeia quando estiver a usar protetores auriculares.
- Os microfones integrados para reprodução de som ambiente aumentam consideravelmente a segurança no seu trabalho diário. Nota! É possível desligar a função dependente do nível, o que significa que será muito mais difícil ouvir os sinais e os gritos de aviso. Para minimizar o risco de acidentes, recomendamos, por isso, que a função dependente do nível esteja sempre ligada.
- O sinal de saída da função dependente do nível pode exceder o nível de som externo real.
- A saída do circuito de áudio elétrico deste protetor auricular pode exceder o limite diário de nível de som.
- A função dependente do nível pode deteriorar-se em condições de chuva ou humidade e o utilizador deve, por isso, ter consciência da possível deterioração. Se ocorrer uma deterioração, deixe imediatamente que os microfones no protetor auricular sequem (com tampões abertos durante 24 h) até a função estar totalmente recuperada.
- A colocação de proteções higiénicas nas almofadas pode afetar o desempenho acústico dos protetores auriculares.
- O símbolo  no produto indica que o mesmo não pode ser tratado como resíduo doméstico. Em vez disso, deverá ser entregue no ponto de recolha aplicável para a reciclagem do equipamento elétrico e eletrónico. Ao garantir a correta eliminação deste produto, irá ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e a saúde humana, que podem ser causadas por um manuseamento inadequado dos resíduos deste produto. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipais, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.
- O protetor auricular é fornecido com uma entrada de áudio relacionada com a segurança. O utilizador deve verificar o funcionamento correto antes da utilização. Se for detetada uma distorção ou falha, o utilizador deve consultar o fabricante para obter conselhos de manutenção.
- Nunca use o protetor auricular durante mais de 10 anos para além da data de fabrico indicada na embalagem.
- Quando transportar o produto, certifique-se de que está protegido contra danos químicos e/ou físicos.

## TESTES E APROVAÇÃO

O produto cumpre os Requisitos essenciais de saúde e segurança definidos no Anexo II e está em conformidade com a garantia da qualidade do processo de produção, módulo D, definida no Anexo VIII do regulamento PPE (UE) 2016/425. A marcação CE está em conformidade com as EN352-1:2002, EN352-4:2001/A12005 e EN352-6:2002. Os produtos são aprovados para os módulos B e D pelo BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdão, Holanda. Todos os produtos foram igualmente testados e aprovados de acordo com a diretiva de CEM 2014/30/UE.

### AVISO!

Os protetores auriculares compatíveis com a EN 352-1 são da "gama de tamanho médio", "gama de tamanho pequeno" ou "gama de tamanho grande". Os protetores auriculares da "gama de tamanho médio" serão adequados para a maioria dos utilizadores. A "gama de tamanho pequeno" ou a "gama de tamanho grande" foi concebida para adaptar-se aos utilizadores para quem os protetores auriculares da "gama de tamanho médio" não são adequados.

## DADOS DE ATENUAÇÃO (tabela 2 e 3)

Os valores de atenuação dos protetores auriculares são testados de acordo com a EN 4869-2:2018 (com os componentes eletrônicos desligados) e os resultados estão incluídos na tabela 2 e 3. Explicação:

|             |                                   |            |
|-------------|-----------------------------------|------------|
| 75300       | Banda de cabeça Supreme Basic     | (Tabela 2) |
| 75301       | Banda de cabeça Supreme Basic AUX | (Tabela 2) |
| 75302       | Banda de cabeça Supreme Pro       | (Tabela 2) |
| 75302-X     | Banda de cabeça Supreme Pro-X     | (Tabela 2) |
| 75302-X LED | Banda de cabeça Supreme Pro-X LED | (Tabela 2) |
| 76302       | Banda de pescoço Supreme Pro      | (Tabela 3) |
| 76302-X     | Banda de pescoço Supreme Pro-X    | (Tabela 3) |

### Explicação do valor de atenuação:

**f** = Frequências em que o valor de atenuação é medido

**M<sub>f</sub>** = Valor médio

**s<sub>f</sub>** = Desvio standard

**APV (M<sub>f</sub>-s<sub>f</sub>)** = Valor de proteção assumido

**H** = Valor de atenuação de alta frequência (redução prevista do nível de ruído para ruído com L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = -2 dB)

**M** = Valor de atenuação de média frequência (redução prevista do nível de ruído para ruído com L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +2 dB)

**L** = Valor de atenuação de baixa frequência (redução prevista do nível de ruído para ruído com L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +10 dB)

**SNR** = Classificação de número único (o valor que é subtraído ao nível de pressão sonora com cálculo C medido, L<sub>C</sub>, para calcular o nível de pressão sonora de cálculo A efetivo no interior do ouvido)

**W** = Peso bruto do protetor auricular em gramas, sem incluir as pilhas

## NÍVEIS DE CRITÉRIO (tabela 4) Linha Supreme Basic / Linha Supreme Pro

Valores típicos em conformidade com a EN 352-4:2001/A1:2005, anexo A, com o volume definido no máximo.

Chave da Tabela 4:

**H** = Nível de pressão sonora de alta frequência (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 1,2 dB)

**M** = Nível de pressão sonora de média frequência (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 2 dB)

**L** = Nível de pressão sonora de baixa frequência (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 6 dB)

Pode obter informações adicionais sobre os protetores auriculares, como a Declaração de conformidade, em [www.sordin.com](http://www.sordin.com) ou na Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Suécia.

Продукт предназначен для защиты от опасного уровня шума. Электронные компоненты в защитных наушниках Supreme воспроизводят окружающие звуки. Два внешних микрофона принимают окружающие звуки (рисунок А1). Затем динамики в защитных наушниках воспроизводят стереозвук. Уровень звука при воспроизведении ограничен 82 дБА, чтобы предотвратить повреждение органов слуха. Модели Supreme входят в ассортимент продукции, разработанной для снижения уровня шума во время работы или отдыха. Чтобы изделие полностью удовлетворяло вашим требованиям, внимательно прочитайте инструкции по использованию. Если изделие не соответствует вашим ожиданиям, незамедлительно верните его в пункт продаж, и вам вернут деньги. Примечание! Данная гарантия распространяется только на неиспользованные продукты.

**СЕРИЯ BASIC:****Supreme Basic Headband:****75300:** базовая модель, оголовье.**Supreme Basic AUX Headband:****75301:** базовая модель, оголовье, аудиовход.**СЕРИЯ PRO:****Supreme Pro Headband:****75302:** версия Pro, оголовье, влагозащитные.**Supreme Pro-X Headband:****75302-X:** версия Pro, оголовье, водонепроницаемые.**Supreme Pro-X LED Headband:****75302-X LED:** версия Pro, оголовье, водонепроницаемые, светодиодная лампа.**Supreme Pro Neckband:****76302:** версия Pro, шейный обод, влагозащитные.**Supreme Pro-X Neckband:****76302-X:** версия Pro, шейный обод, водонепроницаемые.

**Примечание!** Некоторые модели могут быть недоступны в отдельных странах.

**ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

| Изготовитель и тип защитных наушников           | Материал покрытия оголовья                                            | Материал оголовья                     | Материал и вес амбушюров                   |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Basic Headband 75300           | Искусственная кожа<br>50 % хлопок, 20 % полиэстер<br>30 % полиуретан  | Нержавеющая пружинная сталь и пластик | Пленка ПВХ / пена ТПУ<br>306 г             |
| Sordin / Supreme Basic AUX Headband 75301       | Искусственная кожа<br>50 % хлопок, 20 % полиэстер,<br>30 % полиуретан | Нержавеющая пружинная сталь и пластик | Пленка ПВХ / пена ТПУ<br>312 г             |
| Sordin / Supreme Pro Headband 75302             | Кожа                                                                  | Нержавеющая пружинная сталь и пластик | Пленка ПВХ / пена ТПУ<br>341 г + 60 г геля |
| Sordin / Supreme Pro-X Headband 75302-X         | Кожа или цветная ткань<br>50 % хлопок, 50 % нейлон                    | Нержавеющая пружинная сталь и пластик | Пленка ПВХ / пена ТПУ<br>341 г + 60 г геля |
| Sordin / Supreme Pro-X LED Headband 75302-X LED | Кожа или цветная ткань<br>50 % хлопок, 50 % нейлон                    | Нержавеющая пружинная сталь и пластик | Пленка ПВХ / пена ТПУ<br>411 г             |

| Изготовитель и тип защитных наушников   | Материал покрытия оголовья | Материал оголовья                       | Материал и вес амбушюров                   |
|-----------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Pro Neckband 76302     | Полиэтилен                 | Нержавеющая пружинная сталь и полиэстер | Пленка ПВХ / пена ТПУ<br>287 г + 60 г геля |
| Sordin / Supreme Pro-X Neckband 76302-X | Полиэтилен                 | Нержавеющая пружинная сталь и полиэстер | Пленка ПВХ / пена ТПУ<br>287 г + 60 г геля |

## ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

### СЕРИЯ BASIC: ВКЛЮЧЕНИЕ ЗАЩИТНЫХ НАУШНИКОВ / ЗАМЕНА БАТАРЕЕК (рисунок В)

Необходимо установить в наушники две стандартные щелочные батарейки 1,5 В AAA/LR03. Использование перезаряжаемых батарей, например NiMH 1,2 В или NiCd 1,2 В, сокращает время работы. Батарейный отсек полностью встроен в защитные наушники и не имеет кнопок. Чтобы заменить батарейки, следуйте представленным ниже инструкциям (рисунок В). Сначала сдвиньте наушник вниз, насколько возможно (рисунок F). Потяните за амбушюры, чтобы снять их (рисунок В). Вставьте батарейки в батарейный отсек. Убедитесь, что полярность батареек соответствует полярности контактов (+) и (-) изделия (рисунок В1). Верните вставку на место и присоедините амбушюр, нажав на него. Убедитесь, что выступ амбушюра направлен вниз. Убедитесь, что вставки и амбушюр правильно установлены на место и обеспечивают надлежащее снижение шума. **Примечание!** Всегда выключайте изделие перед заменой батареек

### СЕРИЯ PRO: ВКЛЮЧЕНИЕ ЗАЩИТНЫХ НАУШНИКОВ / УСТАНОВКА И ЗАМЕНА БАТАРЕЕК (рисунок С)

Для защитных наушников требуются две стандартные щелочные батарейки 1,5 В AAA/LR03. Использование перезаряжаемых батарей, например NiMH 1,2 В или NiCd 1,2 В, не рекомендуется, поскольку значительно сокращает время работы изделия. Батарейный отсек уникальной конструкции предохраняет батарейки от влаги и грязи. Чтобы установить или заменить батарейки, следуйте инструкциям (рисунок С). Отвинтите крышку отсека. Вставьте первую батарейку полюсом (-) внутрь. Слегка встряхните наушник так, чтобы батарейка встала на место внутри него. Затем вставьте вторую батарейку полюсом (+) внутрь. Установите крышку отсека на место. **Примечание!** Всегда выключайте изделие перед заменой батареек. Убедитесь, что полярность батареек соблюдена и крышка отсека установлена плотно, без зазоров.

### КНОПКИ УПРАВЛЕНИЯ (рисунок D)

#### Вкл./выкл., (O)

Нажмите кнопку (O), чтобы включить электронные компоненты. Для выключения нажмите и удерживайте ту же кнопку (O) в течение 1 секунды.

#### Регулировка громкости, (+/-)

Короткие нажатия кнопок громкости понижают (-) или повышают (+) громкость окружающего звука. Уровень громкости при включении соответствует уровню перед выключением. В моделях Basic доступно четыре уровня громкости, в моделях Pro — пять. Выходной сигнал системы воспроизведения звука не превышает известных ограничений по уровню звука, безопасному для слуха. Эквивалентный уровень звука для максимальной громкости динамиков составляет 82 дБА.

#### Энергосберегающий режим

Изделие оснащено функцией энергосбережения, позволяющей продлить срок службы батареек. Изделие автоматически выключается, если его кнопки не нажимались в течение 4 часов. Чтобы снова включить его, нажмите среднюю кнопку (O). Примерно за 2 минуты до автоматического отключения изделие подает предупредительный звуковой сигнал. Нажмите любую кнопку, чтобы отложить выключение еще на 4 часа.

### МОДЕЛЬ С ОГОЛОВЬЕМ

#### Складывание защитных наушников (рисунок Е)

Раздвиньте оголовье, насколько возможно. Нажмите на его верхнюю часть, чтобы сложить защитные наушники. Убедитесь, что амбушюры лежат вплотную друг к другу и между ними нет складок. **Примечание!** Не храните защитные наушники в этом положении.

#### Использование и регулировка (рисунок F)

Уберите рукой волосы из под амбушюров назад, насколько это возможно. Удостоверьтесь, что амбушюры плотно прилегают к голове и другие предметы, например оголовья респираторов или дужки очков, не попадают под них и не мешают их оптимальной работе. Надев оголовье, поместите чашки так, чтобы они полностью охватывали уши. Положение чашек можно регулировать вверх и вниз по оголовью, чтобы они сидели плотно и удобно. Это требование по безопасности выполняется для следующих размеров: ■ ■ ■

## МОДЕЛЬ С ШЕЙНЫМ ОБОДОМ

### Использование и регулировка (рисунок G)

Уберите рукой волосы из под амбушюров назад, насколько это возможно. Разместив шейный обод позади головы, поместите чашки так, чтобы они полностью охватывали уши. Удостоверьтесь, что амбушюры плотно прилегают к голове и другие предметы, например оголовья респираторов или дужки очков, не попадают под них и не мешают их оптимальной работе. Разместите сетку на голове таким образом, чтобы защитные наушники не спадали. **Примечание!** Не натягивайте сетку слишком сильно, поскольку это повлияет на герметичность амбушюров. Сетка должна лишь удерживать наушники на месте, но не тянуть их вверх. Это требование по безопасности выполняется для следующих размеров: **SML**

### СЛЕДУЮЩАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСИТСЯ ТОЛЬКО К СЕРИИ SUPREME PRO:

#### Усиление

На двух самых высоких уровнях громкости модели Sordin 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 и 76302-X усиливают звуки окружающей среды.

#### Предупреждение о заряде батарейки

Когда до полной разрядки батарейки останется около 40 часов, изделие подаст звуковой сигнал. Предупредительный сигнал подается через 10 секунд после включения электронных компонентов.

### СЛЕДУЮЩАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСИТСЯ ТОЛЬКО К МОДЕЛЯМ 75301, 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 И 76302-X:

#### Подключение

Изделие имеет входной разъем 3,5 мм для подключения внешнего источника звука, например устройства радиосвязи, радиоприемника для охоты, мобильного телефона и т. д. Компания Sordin рекомендует использовать с защитными наушниками Г-образный штекер, который обеспечит наиболее надежное и удобное соединение. Следуйте инструкциям по эксплуатации внешнего аудиооборудования, чтобы правильно его подключить. Для предотвращения необратимых повреждений цепь не должна подвергаться воздействию сигнала, уровень которого превышает 5 вольт. Уровень входного сигнала, для которого сумма среднего значения и стандартного отклонения равна 82 дБА:

75201: 244 мВ (с.к.)

75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302, 76302-X: 225 мВ (с.к.).

**Примечание!** Подробнее см. таблицы 1.1 и 1.2.

### СЛЕДУЮЩАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСИТСЯ ТОЛЬКО К МОДЕЛЯМ 75302-X LED

#### СВЕТОДИОДНАЯ ЛАМПА (рисунок H)

Защитные наушники оснащены светодиодной лампой. Чтобы включить или выключить ее, нажмите кнопки + и - одновременно. Светодиодная лампа автоматически выключается через 3 минуты.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Наружную поверхность наушника и амбушюра можно очищать водой и мылом. Наушники, особенно амбушюры, могут изнашиваться со временем, поэтому их следует регулярно проверять на наличие трещин и нарушений шумоизоляции. Амбушюры заполнены пеноматериалом или гелем и допускают замену. Изнаночные или поврежденные детали нетрудно заменить (рисунок B). Используйте только гигиенические комплекты для электроники от производителя (номер для заказа 60089-S или 60092-S). При обычном режиме эксплуатации рекомендуется заменять гигиенический комплект не реже чем дважды в год, чтобы поддерживать неизменность показателей шумоподавления. Установка гигиенических накладок на амбушюры может повлиять на акустические характеристики защитных наушников. Некоторые химические вещества могут оказывать неблагоприятное воздействие на изделие. Дополнительную информацию необходимо запросить у производителя. Необходимо убедиться, что защитные наушники:

- подходят по размеру, регулируются и обслуживаются в соответствии с инструкциями компании Sordin;
- в условиях повышенного шума используются постоянно;
- проходят регулярную проверку состояния.

При продолжительном использовании внутри защитных наушников может скапливаться влага. Во избежание длительного воздействия влаги на электронные компоненты рекомендуется регулярно вынимать акустические вставки, например на ночь, чтобы дать им просохнуть (рисунок B). Снимайте амбушюр и вставку очень осторожно, не прикасаясь к электронной плате или кабелям. Изменение расположения кабелей может повлиять на работу системы. Не подвергайте защитные наушники грубому обращению: это может привести к повреждению электронных компонентов. **Не погружайте защитные наушники в воду!**

## ХРАНЕНИЕ

Когда защитные наушники не используются, оголовье или шейный обод не должны растягиваться, а амбушюры — сжиматься. Храните наушники в сухом и чистом месте при комнатной температуре. Не оставляйте защитные наушники под воздействием прямых солнечных лучей. Во избежание повреждений при длительном хранении изделия рекомендуется извлечь из него источники питания. **Если перечисленные рекомендации не соблюдаются, уровень шумоподавления, обеспечиваемый защитными наушниками, может значительно снизиться.**

## НЕКОТОРЫЕ СОВЕТЫ ПО УСТРАНЕНИЮ ПРОБЛЕМ И ХРАНЕНИЮ

Если электронные компоненты перестали работать, решение проблемы может оказаться несложным. Попробуйте сделать следующее:

- Замените батарейки на новые.
- Убедитесь, что батарейки правильно установлены.
- Убедитесь, что полюса батареек хорошо соприкасаются с контактами.
- Убедитесь, что контакты не покрылись слоем патины.

Если это не помогло, обратитесь за консультацией по месту продажи.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Степень шумоподавления может существенно ухудшиться, если не выполняются инструкции данного руководства по эксплуатации.
- Индивидуальные средства защиты слуха при нахождении в шумных местах не должны сниматься даже на короткое время.
- При превышении указанных уровней существует риск повреждения слуха.
- Данные защитные наушники не предназначены для использования с развлекательными устройствами.
- Данные защитные наушники воспроизводят окружающий звук через электронные компоненты. Перед использованием изделия необходимо убедиться в его работоспособности. При обнаружении искажений или прочих неисправностей следуйте инструкциям по техническому обслуживанию и замене батареек. Если проблема не устранена, обратитесь к уполномоченному представителю.
- Работа устройства может резко ухудшиться при низком заряде батареек. При нормальном использовании ожидаемый срок службы батареек составляет около 150 часов для моделей Basic и 600 часов для моделей Pro.
- Расчетный A-корректированный уровень звука внутри наушника с учетом значений шумоподавления (таблицы 2 и 3) не превышает 82 дБА.
- Не забывайте о том, что защитные наушники обычно блокируют большую часть окружающих звуков, например предупреждающие окрики, гудки сирены и прочие важные сигналы. По этой причине при их ношении необходимо быть особенно внимательным к окружающей обстановке.
- Встроенные микрофоны для воспроизведения звуков окружающей среды значительно повышают безопасность повседневной работы. Примечание! Функцию автоматической регулировки уровня звука можно отключить, но при этом предупредительные сигналы и окрики будет намного сложнее услышать. Чтобы снизить риск несчастных случаев, рекомендуется всегда работать с включенной функцией автоматической регулировки уровня звука.
- Выходной сигнал с функцией автоматической регулировки может превышать фактический уровень внешнего звукового давления.
- Уровень звука на выходе электрической звуковой схемы данного устройства защиты органов слуха может превышать ежедневную предельную громкость.
- Пользователь должен учитывать, что функция автоматической регулировки звука может работать хуже при дожде или во влажных условиях. Если наблюдается ухудшение работы, немедленно просушите микрофоны защитного устройства (оставив наушники открытыми на 24 часа), чтобы работоспособность восстановилась.
- Установка гигиенических накладок на амбушюры может повлиять на акустические характеристики защитных наушников.
- Символ  на изделии означает, что его нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Вместо этого его необходимо передать в соответствующий пункт сбора электрического и электронного оборудования на утилизацию. Правильная утилизация изделия помогает предотвратить негативные последствия для здоровья людей и окружающей среды. Чтобы получить подробную информацию по утилизации изделия, обратитесь в органы местного управления, службу по утилизации бытовых отходов или магазин, в котором приобрели изделие.



- Данные защитные наушники оснащены связанным с безопасностью аудиовходом. Перед началом эксплуатации необходимо убедиться в корректности работы устройства. При обнаружении искажения или неисправности пользователь должен обратиться к рекомендациям производителя по техническому обслуживанию.
- Не используйте наушники дольше 10 лет с даты изготовления, указанной на упаковке.
- При транспортировке изделия убедитесь, что оно защищено от химического и (или) физического воздействия.

## ИСПЫТАНИЯ И СЕРТИФИКАТЫ

Данная продукция соответствует основным требованиям по охране труда и технике безопасности (приложение II), а также соответствует требованиям по контролю качества производственного процесса (модуль D, приложение VIII регламента по средствам индивидуальной защиты (ЕС) 2016/425). Маркировка CE соответствует стандартам EN 352-1:2002, EN 352-4:2001/A1:2005 и EN 352-6:2002. Данные продукты сертифицированы (модули B и D): BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands (Нидерланды). Все продукты были также проверены и одобрены в соответствии с директивой по электромагнитной совместимости 2014/30/EU.

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Защитные наушники, соответствующие стандарту EN 352-1, представлены в среднем, малом и большом размерах. Защитные наушники среднего размера подходят для большинства пользователей. Защитные наушники малого и большого размера рассчитаны на пользователей, которым не подходят наушники среднего размера.

## ПОКАЗАТЕЛИ ШУМОПОДАВЛЕНИЯ (таблицы 2 и 3)

Показатели шумоподавления защитных наушников были проверены в соответствии со стандартом EN 4869-2:2018 (с отключенными электронными компонентами). Результаты представлены в таблицах 2 и 3. Пояснение:

|             |                            |             |
|-------------|----------------------------|-------------|
| 75300       | Supreme Basic Headband     | (таблица 2) |
| 75301       | Supreme Basic AUX Headband | (таблица 2) |
| 75302       | Supreme Pro Headband       | (таблица 2) |
| 75302-X     | Supreme Pro-X Headband     | (таблица 2) |
| 75302-X LED | Supreme Pro-X LED Headband | (таблица 2) |
| 76302       | Supreme Pro Neckband       | (таблица 3) |
| 76302-X     | Supreme Pro-X Neckband     | (таблица 3) |

### Пояснение к показателям шумоподавления:

**f** = частоты, на которых измеряется шумоподавление

**M<sub>f</sub>** = среднее значение

**s<sub>f</sub>** = среднеквадратическое отклонение

**APV (M<sub>f</sub>-s<sub>f</sub>)** = эффективность защиты

**H** = показатель шумоподавления для высоких частот (расчетное уменьшение уровня шума при L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = -2 dB)

**M** = показатель шумоподавления для средних частот (расчетное уменьшение уровня шума при L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +2 dB)

**L** = показатель шумоподавления для низких частот (расчетное уменьшение уровня шума при L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +10 dB)

**SNR** = общий показатель шумоподавления (значение, которое вычитают из измеренного значения S-корректированного уровня звукового давления, L<sub>C</sub>, чтобы определить действующий A-корректированный уровень звукового давления)

**W** = вес брутто защитных наушников в граммах без батареек

## УРОВНИ КРИТЕРИЕВ (таблица 4) для серий Supreme Basic / Supreme Pro

Типичные значения в соответствии со стандартом EN 352-4:2001/A1:2005, приложение A, при громкости, установленной на максимум. Обозначения в таблице 4:

**H** = уровень высокочастотного звукового давления (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 1,2 dB)

**M** = уровень среднечастотного звукового давления (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 2 dB)

**L** = уровень низкочастотного звукового давления (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 6 dB)

Дополнительную информацию о средствах защиты органов слуха, такую как декларация о соответствии, можно найти на [www.sordin.com](http://www.sordin.com) или запросить в компании Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Sweden (Швеция).

Цей виріб призначений для захисту органів слуху від шкідливого впливу надмірного шуму. Supreme — це засіб захисту органів слуху, оснащений електронним пристроєм для відтворення звуків довкілля. Два встановлених зовні мікрофони сприймають звуки довкілля (мал. А1). Динаміки всередині засобу захисту органів слуху відтворюють звук у стереорежимі. Відтворення звуку обмежене максимальним значенням 82 дБ(А), щоб запобігти пошкодженню слуху. Supreme є частиною серії виробів, розроблених для поліпшення умов роботи або дозвілля в надто шумному середовищі. Для повного задоволення виробом важливо уважно прочитати посібник користувача. Якщо цей виріб не відповідає вашим очікуванням, негайно поверніть його в тому місці, де придбали, і отримайте назад гроші. Зверніть увагу! Ця гарантія буде визнана недійсною, якщо виріб вже був у використанні.

### ЛІНІЙКА BASIC:

**Supreme Basic Headband:** 75300: базова модель, наголів'я..

**Supreme Basic AUX Headband:** 75301: базова модель, наголів'я, аудіовхід.

### ЛІНІЙКА PRO:

**Supreme Pro Headband:** 75302: професійна версія, наголів'я, захист від вологи.

**Supreme Pro-X Headband:** 75302-X: професійна версія, наголів'я, водонепроникність.

**Supreme Pro-X LED Headband:** 75302-X LED: професійна версія, наголів'я, захист від вологи і функція світлодіодної лампи.

**Supreme Pro Neckband:** 76302: професійна версія, з шийною дугою, захист від вологи.

**Supreme Pro-X Neckband:** 76302-X: професійна версія, з шийною дугою, водонепроникність.

**Зверніть увагу!** Вказані моделі можуть бути доступні не у всіх регіонах.

### СПЕЦИФІКАЦІЯ МАТЕРІАЛУ

| Виробник / Тип засобу захисту органів слуху     | Матеріал кришки наголів'я                                          | Матеріал наголів'я                    | Матеріал подушечок і заг. маса                                            |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Basic Headband 75300           | Штучна шкіра<br>50 % бавовни, 20 % поліестеру<br>30 % поліуретану  | Нержавіюча пружинна сталь і пластмаса | Плівка ПВХ / спінений уретановий термопластик 306 г                       |
| Sordin / Supreme Basic AUX Headband 75301       | Штучна шкіра<br>50 % бавовни, 20 % поліестеру,<br>30 % поліуретану | Нержавіюча пружинна сталь і пластмаса | Плівка ПВХ / спінений уретановий термопластик 312 г                       |
| Sordin / Supreme Pro Headband 75302             | Шкіра                                                              | Нержавіюча пружинна сталь і пластмаса | Плівка ПВХ / спінений уретановий термопластик 341 г перетвор. гель + 60 г |
| Sordin / Supreme Pro-X Headband 75302-X         | Шкіра або кольорова тканина<br>50 % бавовни, 50 % нейлону          | Нержавіюча пружинна сталь і пластмаса | Плівка ПВХ / спінений уретановий термопластик 341 г перетвор. гель + 60 г |
| Sordin / Supreme Pro-X LED Headband 75302-X LED | Шкіра або кольорова тканина<br>50 % бавовни, 50 % нейлону          | Нержавіюча пружинна сталь і пластмаса | Плівка ПВХ / спінений уретановий термопластик 411 г                       |

| Виробник / Тип засобу захисту органів слуху | Матеріал кришки наголів'я | Матеріал наголів'я                    | Матеріал подушечок і заг. маса                                            |
|---------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Sordin / Supreme Pro Neckband 76302         | Поліетилен                | Нержавіюча пружинна сталь і поліестер | Плівка ПВХ / спінений уретановий термопластик 287 г перетвор. гель + 60 г |
| Sordin / Supreme Pro-X Neckband 76302-X     | Поліетилен                | Нержавіюча пружинна сталь і поліестер | Плівка ПВХ / спінений уретановий термопластик 287 г перетвор. гель + 60 г |

## ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

### ЛІНІЙКА BASIC: АКТИВУВАННЯ ЗАСОБУ ЗАХИСТУ ОРГАНІВ СЛУХУ / ЗАМІНА ЕЛЕМЕНТІВ ЖИВЛЕННЯ (мал. В)

Вибір слід застосовувати з двома стандартними лужними елементами живлення 1,5 В AAA/LR03. Використання акумуляторів, зокрема нікель-метал-гідридних з напругою 1,2 В або нікель-кадмієвих з напругою 1,2 В, скорочує час роботи пристрою. Батарейний відсік повністю вбудований у засіб захисту органів слуху і не має жодних кнопок. Щоб замінити елементи живлення, дотримуйтесь наведених нижче інструкцій (мал. В). Спочатку потягніть навушник донизу наскільки це можливо (мал. F). Зніміть подушечку, потягнувши за неї по прямій (мал. В). Вставте елементи живлення у батарейний відсік. Прослідкуйте, щоб контакти елементів живлення були приєднані до належних клем (+) та (-) у виробі (мал. B1). Встановіть на місце вкладку й натисніть на подушечку. Переконайтесь, що опуклість подушечки спрямована до дна. Уважно перевірте, чи правильно встановлені вкладки та подушечка, щоб не допустити погіршення характеристик зменшення рівня шуму. Зверніть увагу! Завжди вимикайте виріб перед заміною елементів живлення.

### ЛІНІЙКА PRO: АКТИВУВАННЯ ЗАСОБУ ЗАХИСТУ ОРГАНІВ СЛУХУ / ВСТАНОВЛЕННЯ/ЗАМІНА ЕЛЕМЕНТІВ ЖИВЛЕННЯ (мал. С)

Для роботи цього засобу захисту органів слуху потрібні два стандартні лужні елементи живлення 1,5 В AAA/LR03. Акумуляторні батареї, які можна перезаряджати, наприклад, нікель-метал-гідридні 1,2 В або нікель-кадмієві 1,2 В, не слід використовувати, оскільки час роботи виробу може значно скоротитися. Елементи живлення надійно захищені від вологи та бруду в розробленому нами унікальному батарейному відсіку. Дотримуючись інструкцій (мал. С), можна легко встановити та замінити елементи живлення: Відкрутіть кришку батарейного відсіку. Вставте перший елемент живлення із полюсом (-), спрямованим всередину. Злегка струсніть навушник, щоб елемент живлення потрапив на своє місце всередині навушника. Потім вставте другий елемент живлення із полюсом (+), спрямованим всередину. Встановіть на місце кришку батарейного відсіку. Зверніть увагу! Завжди вимикайте виріб перед заміною елементів живлення. Переконайтесь, що дотримана полярність встановлення елементів живлення і що кришка батарейного відсіку надійно закріплена.

### ФУНКЦІОНАЛЬНІ КНОПКИ (мал. D)

#### Увімкнення/вимкнення (O)

Натисніть кнопку (O), щоб активувати електронні функції. Щоб вимкнути пристрій, утримуйте натиснуту кнопку (O) протягом 1 секунди.

#### Регулювання гучності, (+/-)

Короткими натисканнями на кнопки гучності регулюють гучність відтворюваних звуків довкілля, тобто роблять їх тихішими (-) або гучнішими (+). Під час увімкнення встановлюється гучність, яка була налаштована на момент останнього вимикання. Гучність можна регулювати в чотири кроки (лінійка Basic) або в п'ять кроків (лінійка Pro). Вихідний сигнал системи відтворення звуку виробу не перевищує відомих рівнів, у разі перевищення яких є ризик пошкодження органів слуху. Звук через динаміки обмежений максимальним еквівалентним рівнем звуку 82 дБ(A).

#### Режим економії заряду батареї

Цей виріб має функцію економії заряду батареї для забезпечення максимального терміну служби елементів живлення. Ця функція автоматично вимикає виріб через 4 години, якщо за цей період часу не була активована жодна кнопка. Щоб перезапустити пристрій, натисніть середню кнопку (O). Приблизно за 2 хвилини до автоматичного вимкнення пролунає сигнал, який попереджає, що виріб буде вимкнений. Для продовження роботи пристрою протягом наступних 4-х годин натисніть будь-яку кнопку.

### ВЕРСІЯ З КРІПЛЕННЯМ НА НАГОЛІВ'Я

#### Складання засобу захисту органів слуху (мал. E)

Розтягніть наголів'я, наскільки це можливо. Потім натисніть на верхню частину наголів'я, щоб скласти навушники разом. Переконайтесь, що подушечки розташовані рівно одна проти одної і на них відсутні будь-які складки. Зверніть увагу! Не зберігайте засіб захисту органів слуху в цьому положенні.

#### Використання і припасування (мал. F)

Зачешіть зайве волосся назад і приберіть його з-під подушечок рукою. Забезпечте щільне притискання подушечок до голови без жодних перешкод, утворених іншими предметами, таких як стрічки на голову для кріплення респіратору або оправ окулярів, для належного функціонування цього виробу. З наголів'ям на голові розташуйте вушні чашечки таким чином, щоб вони повністю закривали вуха. Вушні чашечки можна відрегулювати вгору або вниз на наголів'я, щоб надійно і зручно розмістити їх. Ця вимога безпеки відповідає розмірам: 

## ВЕРСІЯ З ШИЙНОЮ ДУГОЮ

### Використання і припасування (мал. G)

Зачешіть зайве волосся назад і приберіть його з-під подушечок рукою. З шийною дугою, розташованою позаду голови, встановіть вушні чашечки таким чином, щоб вони повністю закривали вуха. Забезпечте щільне притискання подушечок до голови без жодних перешкод, утворених іншими предметами, таких як стрічки на голову для кріплення респіратора або оправ окулярів, для належного функціонування цього виробу. Відрегулюйте сітку на голові таким чином, щоб засіб захисту органів слуху не впав. **Зверніть увагу!** Не натягуйте сітку дуже щільно, оскільки це вплине на ущільнення подушок, сітка має лише тримати засіб захисту органів слуху на місці, а не натягувати його вгору. Ця вимога безпеки відповідає розмірам: 

### НАСТУПНА ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ СТОСУЄТЬСЯ ЛИШЕ ВИРОБУ SUPREME PRO LINE:

#### Підсилення

На двох ступенях найбільшої гучності Sordin 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 та 76302-X підсилюють звуки довкілля.

#### Попередження про низький рівень заряду батареї

Коли до вичерпання заряду батареї залишається близько 40 годин, пролунає звуковий сигнал. Попередження про низький рівень заряду батареї пролунає через 10 секунд після увімкнення електронної схеми виробу.

### НАСТУПНА ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ СТОСУЄТЬСЯ ЛИШЕ ВЕРСІЙ 75301, 75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302 І 76302-X:

#### Підключення

Цей виріб має один вхід, 3,5 мм, для підключення зовнішнього джерела звуку, наприклад: зв'язкової радіостанції, портативної радіостанції, мобільного телефона тощо. Рекомендуємо підключити до засобу захисту органів слуху кутовий з'єднувач, оскільки таким чином буде забезпечене найбільш безпечне з'єднання, яке найменше заважатиме. Щоб забезпечити правильність підключення зовнішньої аудіоапаратури, дійте згідно з інструкціями з експлуатації цієї апаратури. Щоб уникнути необоротного пошкодження електричної схеми, на неї не слід подавати сигнал, рівень якого перевищує 5 вольт.

Рівень вхідного сигналу, для якого середнє стандартне відхилення плюс один показник дорівнює 82 дБ(А):

75201: 244 мВскз

75302, 75302-X, 75302-X LED, 76302, 76302-X: 225 мВскз.

**Зверніть увагу!** Докладніша інформація наведена в таблицях 1.1 і 1.2.

### НАСТУПНА ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ СТОСУЄТЬСЯ ЛИШЕ ВЕРСІЙ 75302-X LED

#### СВІТЛОДІОДНА ЛАМПА (мал. H)

Цей засіб захисту органів слуху оснащений світлодіодною лампою. Щоб активувати світлодіодну лампу, одночасно натисніть кнопки «+» і «-», щоб вимкнути світлодіодну лампу, одночасно натисніть кнопки «+» і «-». Світлодіодна лампа автоматично вимикається через три хвилини.

#### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Зовнішню частину навушника та подушечки можна легко очистити мильною водою. Навушники та, зокрема, подушечки, можуть зіпсуватися під час використання і зноситися. Їх слід регулярно перевіряти на відсутність тріщин і якість ущільнення. Подушечки заповнені піноматеріалом або гелем і є змінними. Зношені або пошкоджені деталі можна легко замінити (мал. B). Використовуйте лише гігієнічні комплекти від виробника, призначені для електронних схем, номер замовлення 60089-S або 60092-S. Щоб забезпечити дотримання технічних характеристик зі зменшення шуму, гігієнічний комплект слід замінювати щонайменше двічі на рік за звичайного користування. Приладження гігієнічних кришок до подушечок може вплинути на акустичні характеристики цього засобу захисту органів слуху. На цей виріб можуть негативно впливати деякі хімічні речовини. Для отримання подальшої інформації звертайтеся до виробника. Користувач повинен забезпечити, щоб засіб захисту органів слуху:

- був належним чином приладжений, відрегульований та обслугований відповідно до інструкцій виробника;
- завжди використовувався в шумному середовищі;
- регулярно перевірявся для забезпечення його справного стану.

У разі тривалого використання навушників засобу захисту органів слуху всередині навушників може збиратися волога. Щоб уникнути тривалого впливу вологи на електронні компоненти, рекомендується регулярно витягати акустичні вкладики, щоб навушники висихали, наприклад, на ніч (мал. B). Знімаючи подушечку і вкладку, будьте дуже обережні, щоб не торкатися електронної плати чи кабелів. Зміна положення кабелів може спричинити порушення роботи системи. Недбале поводження із засобом захисту органів слуху може призвести до пошкодження електронної схеми.

## **Засіб захисту органів слуху не можна занурювати у воду!**

### **ЗБЕРІГАННЯ**

Якщо засіб захисту органів слуху не використовується, не слід розтягувати наголів'я або шийну дугу чи стискати подушечки. Зберігайте навушники сухими та чистими за звичайної кімнатної температури. Не залишайте засіб захисту органів слуху під прямими сонячними променями. Якщо вибір зберігатиметься впродовж тривалого часу, рекомендується витягати елементи живлення з батарейного відсіку, щоб уникнути пошкодження пристрою. **У разі недотримання вищезазначених рекомендацій щодо засобу захисту органів слуху його здатність послаблювати рівень звуку може значно погіршитися.**

### **ОБМЕЖЕНЕ ВИЯВЛЕННЯ Й УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ / ПОРАДИ З ДОГЛЯДУ**

Якщо електронна схема перестала функціонувати, можливо, проблема може бути легко усунута. Спробуйте виконати наступні дії:

- Замініть елементи живлення на нові.
- Прослідкуйте, щоб елементи живлення були правильно встановлені в засіб захисту органів слуху.
- Подбайте про те, щоб контакти пристрою для приєднання до елементів живлення добре контактували з елементами живлення.
- Прослідкуйте за тим, щоб контакти пристрою для приєднання до елементів живлення не були вкриті корозійним нальотом.

Якщо вказані заходи не допомогли усунути проблему, зверніться в місце продажу цього виробу.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

- У разі недотримання інструкцій, наведених у цьому посібнику користувача, характеристики зі зниження шуму цього виробу будуть суттєво погіршені.
- Користувач завжди має носити ці навушники в шумних середовищах.
- При перевищенні зазначених обмежень існує ризик порушення слуху.
- Цей засіб захисту органів слуху не призначений для використання з розважальними пристроями.
- Ці засоби захисту органів слуху виконані з можливістю електронного відтворення звуків довкілля. Користувач повинен перевірити функціонування пристрою перед його використанням. У разі виявлення спотворення звуку або іншої несправності дотримуйтесь інструкцій щодо заміни та технічного обслуговування елементів живлення. Якщо це не допомогло усунути проблему, зверніться до уповноваженого представника.
- По мірі розрядження батареї елементів живлення функціонування приладу може погіршуватися. В умовах звичайного використання орієнтовний термін служби елементів живлення становить приблизно 150 годин (Basic Line) і 600 годин (Pro Line).
- Розрахунковий А-зважений рівень звуку всередині навушника з урахуванням значень загасання (таблиці 2 та 3) не має перевищувати 82 дБ(А).
- Пам'ятайте, що засоби захисту органів слуху зазвичай можуть блокувати звуки довкілля, наприклад, попереджувальні вигуки, сигнали тривоги та інші важливі сигнали. Тому під час носіння засобів для захисту органів слуху слід особливо уважно стежити за тим, що відбувається навколо.
- Вбудовані мікрофони для відтворення звуків довкілля значно підвищують безпеку в повсякденній роботі. Зверніть увагу! Можна відключити функцію рівнезалежного послаблення звуку, але при цьому почують попереджувальні сигнали та попереджувальні вигуки буде набагато складніше. Для мінімізування ризику нещасних випадків рекомендуємо, щоб функція рівнезалежного послаблення звуку була постійно увімкнена.
- Вихідний сигнал схеми рівнезалежного послаблення звуку може перевищувати фактичний рівень зовнішнього звуку.
- Рівень гучності на виході електричної схеми аудіовходу цього засобу захисту органів слуху може перевищувати щоденну гучність.
- Робота функції рівнезалежного послаблення звуку може погіршуватися в умовах дощу або високої вологості і користувач має враховувати таке можливе погіршення. Якщо відбулося вказане погіршення, слід негайно забезпечити висушування мікрофонів засобу захисту органів слуху (з відкритими навушниками протягом 24 годин) до повного відновлення роботи функції.
- Приладження гігієнічних кришок до подушечок може вплинути на акустичні характеристики засобу захисту органів слуху
- Символ  на виробі вказує на те, що цей виріб не можна утилізувати як побутові відходи. Натомість його слід здати до відповідного пункту збору для переробки електричного та електронного обладнання. Забезпечення належної утилізації цього виробу допоможе запобігти потенційним негативним наслідкам для навколишнього середовища та здоров'я людини, які в іншому випадку

можуть бути спричинені неправильною утилізацією цього виробу. Для отримання більш детальної інформації про утилізацію цього виробу зверніться до місцевого органу влади, до служби утилізації побутових відходів або до магазину, де ви придбали цей виріб.

- Засіб захисту органів слуху обладнано аудіовходом, призначеним для здійснення функцій безпеки. Перед використанням необхідно перевірити правильне функціонування. У разі виявлення спотворення або несправності необхідно скористуватися рекомендаціями виробника щодо технічного обслуговування.
- У жодному разі не використовуйте засіб захисту органів слуху довше ніж 10 років від дати виробництва, зазначеної на упаковці.
- Під час транспортування виробу слід забезпечити його захист від хімічного та (або) фізичного пошкодження.

## ТЕСТУВАННЯ І СХВАЛЕННЯ

Ці вироби відповідають основним вимогам щодо охорони праці та техніки безпеки, викладеним у Додатку II, а також вимогам щодо контролю якості виробничого процесу, розділу D, викладеним у Додатку VIII Регламенту ЄС 2016/425 щодо засобів індивідуального захисту. Маркування CE відповідає стандартам EN352-1:2002, EN352-4:2001/A12005 і EN352-6:2002. Вироби схвалені відповідно до розділів B та D від BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands (Нідерланди). Усі вироби також були перевірені та схвалені згідно з директивою щодо електромагнітної сумісності 2014/30/EU.

## ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Засоби захисту органів слуху, які відповідають стандарту EN 352-1, мають «середній розмір», «невеликий розмір» або «великий розмір». Засоби захисту органів слуху «середнього розміру» підійдуть для більшості користувачів. Вироби «малого розміру» або «великого розміру» мають розмір, що має підійти користувачам, яким не підходять засоби захисту органів слуху «середнього розміру».

## ДАНІ ПРО ЗГАСАННЯ ЗВУКУ (таблиці 2 і 3)

Значення згасання для засобів захисту органів слуху перевірені відповідно до EN 4869-2:2018 (з вимкненою електронною схемою), їх результати наведені в таблицях 2 та 3. Пояснення:

|             |                            |             |
|-------------|----------------------------|-------------|
| 75300       | Supreme Basic Headband     | (таблиця 2) |
| 75301       | Supreme Basic AUX Headband | (таблиця 2) |
| 75302       | Supreme Pro Headband       | (таблиця 2) |
| 75302-X     | Supreme Pro-X Headband     | (таблиця 2) |
| 75302-X LED | Supreme Pro-X LED Headband | (таблиця 2) |
| 76302       | Supreme Pro Neckband       | (таблиця 3) |
| 76302-X     | Supreme Pro-X Neckband     | (таблиця 3) |

### Пояснення значення згасання:

**f** = частота, за якої вимірюють значення згасання

**M<sub>r</sub>** = середнє значення

**s<sub>r</sub>** = стандартне відхилення

**APV (M<sub>r</sub>-s<sub>r</sub>)** = прийняте значення захисту

**H** = значення згасання для високої частоти (прогнозоване зменшення рівня шуму для шуму з L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = -2 dB)

**M** = значення згасання для середньої частоти (прогнозоване зменшення рівня шуму для шуму з L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +2 dB)

**L** = значення згасання для низької частоти (прогнозоване зменшення рівня шуму для шуму з L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = +10 dB)

**SNR** = усереднений показник зниження рівня шуму (значення, яке віднімають від вимірюваного С-зваженого рівня звукового тиску, L<sub>C</sub>, для оцінки ефективного А-зваженого рівня звукового тиску всередині вуха)

**W** = загальна маса засобу захисту органів слуху в грамах без елементів живлення

## РІВНІ КРИТЕРІЇВ (таблиця 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line

Типові значення відповідно до стандарту EN 352-4:2001/A1:2005, додаток A, за встановленої. Пояснення до таблиці 4:

**H** = рівень тиску високочастотного звуку (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 1,2 dB)

**M** = рівень тиску середньочастотного звуку (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 2 dB)

**L** = рівень тиску низькочастотного звуку (L<sub>C</sub>-L<sub>A</sub> = 6 dB)

Додаткову інформацію щодо засобів захисту органів слуху, наприклад, декларацію відповідності, можна отримати на веб-сайті [www.sordin.com](http://www.sordin.com) або від виробника за адресою AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Sweden.

**TABLE 1.1**

Corrected ATF A-weighted diffuse field related sound pressure level (Supreme Basic Line)

| Corrected ATF A-weighted diffuse field related sound pressure level (dB(A)) | Signal level (mVrms)<br>75301 |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 70.8                                                                        | 66.6                          |
| 75.8                                                                        | 118.4                         |
| 80.8                                                                        | 210.8                         |
| 85.7                                                                        | 374.7                         |
| 90.5                                                                        | 666.5                         |
| 95.2                                                                        | 1 184                         |
| 99.6                                                                        | 2 105                         |
| 103.4                                                                       | 3 669                         |

**TABLE 1.2**

Corrected ATF A-weighted diffuse field related sound pressure level (Supreme Pro Line)

| Corrected ATF A-weighted diffuse field related sound pressure level (dB(A)) | Signal level (mVrms)<br>75302, 75302-X,<br>75302-X LED, 76302,<br>76302-X |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 68.9                                                                        | 46                                                                        |
| 74.0                                                                        | 82                                                                        |
| 78.8                                                                        | 146                                                                       |
| 82.9                                                                        | 260                                                                       |
| 85.9                                                                        | 462                                                                       |
| 88.2                                                                        | 821                                                                       |

**TABLE 2**

Supreme Basic Line Headband, 753XX / Supreme Pro Line Headband, 753XX

| <b>F (Hz)</b>            | <b>125</b> | <b>250</b> | <b>500</b> | <b>1000</b> | <b>2000</b> | <b>4000</b> | <b>8000</b> |
|--------------------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| <b>MF (dB)</b>           | 13.5       | 15.5       | 23.7       | 24.1        | 30.4        | 36.6        | 38.6        |
| <b>Sf (dB)</b>           | 3.2        | 1.9        | 3.9        | 2.7         | 3.2         | 4.4         | 4.2         |
| <b>APV = M f-sf (dB)</b> | 10.3       | 13.6       | 19.8       | 21.4        | 27.2        | 32.2        | 34.4        |

H = 28 dB, M = 21 dB, L = 16 dB, SNR = 25 dB

W = 310 g

**TABLE 3**

Supreme Pro Line, 763XX

| <b>F (Hz)</b>           | <b>125</b> | <b>250</b> | <b>500</b> | <b>1000</b> | <b>2000</b> | <b>4000</b> | <b>8000</b> |
|-------------------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| <b>MF (dB)</b>          | 11.0       | 16.0       | 23.0       | 24.6        | 27.4        | 38.8        | 41.1        |
| <b>Sf (dB)</b>          | 3.9        | 2.1        | 2.0        | 3.1         | 3.1         | 3.8         | 3.7         |
| <b>APV = M f-sf(dB)</b> | 7.1        | 13.9       | 21.0       | 21.5        | 24.3        | 35.0        | 37.4        |

H = 26 dB, M = 21 dB, L = 15 dB, SNR = 24 dB

W = 277 g

**TABLE 4**

Supreme Basic Line / Supreme Pro Line)

Kriterienivåer / Kriteeritasot / Kriterieniveauer / Criterion levels / Beurteilungspegel /  
 Critères des niveaux / Niveles de criterio :

|                                          |              |              |             |
|------------------------------------------|--------------|--------------|-------------|
| Supreme Basic Line (75300/75301)         | H= 115 dB(A) | M= 105 dB(A) | L= 94 dB(A) |
| Supreme Pro Headband (75302)             | H= 113 dB(A) | M= 104 dB(A) | L= 91 dB(A) |
| Supreme Pro-X Headband (75302-X)         | H= 113 dB(A) | M= 104 dB(A) | L= 91 dB(A) |
| Supreme Pro-X LED Headband (75302-X LED) | H= 113 dB(A) | M= 104 dB(A) | L= 91 dB(A) |
| Supreme Pro Neckband (76302)             | H= 113 dB(A) | M= 101 dB(A) | L= 88 dB(A) |
| Supreme Pro-X Neckband (76302-X)         | H= 113 dB(A) | M= 101 dB(A) | L= 88 dB(A) |





**SORDIN AB**

Rostugnsvägen 17, SE-776 70 Vikmanshyttan, SWEDEN

info@sordin.com    www.sordin.com

*Product of Sweden*



# SORDIN

---

*The Good Silence*